



# TECHNISCHER BERICHT DER NATURVERWALTUNG BETREFFEND WILDTIERMANAGEMENT UND JAGD

NUMMER 2

*BULLETIN TECHNIQUE DE L'ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES  
FORÊTS EN MATIÈRE DE GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE ET DE CHASSE*

NUMÉRO 2

**2012**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Administration de la nature et des forêts



## IMPRESSUM

TECHNISCHER BERICHT DER NATURVERWALTUNG BETREFFEND WILDTIERMANAGEMENT UND JAGD, NUMMER 2 (2012) 68 SEITEN, 2000 EXEMPLARE.

*BULLETIN TECHNIQUE DE L'ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS EN MATIÈRE DE GESTION DE LA FAUNE SAUVAGE ET DE CHASSE, NUMÉRO 2 (2012) 68 PAGES, 2000 EXEMPLAIRES.*

### HERAUSGEBER / *EDITEUR*

Naturverwaltung / *Administration de la nature et des forêts*

16, rue Eugène Ruppert

L-2453 Luxemburg

[www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)

### INHALT UND KONZEPT / *CONTENU ET CONCEPTION*

Laurent Schley et Raoul Reding

### TEXTKORREKTUR / *RELECTURE*

Jean-Marc Berg, André Kreins, Georges Kugener, Timothy Mann

### FOTO / *PHOTO*

© Eugène Reiter

### LAYOUT / *MISE EN PAGE*

Human made [hum.lu](http://hum.lu) / Illustrations: © Lisa Grosbusch

### DRUCK / *IMPRESSION*

Imprimerie EXE

© ALLE RECHTE, INSBESONDERE DIE DER VERVIELFÄLTIGUNG, DES NACHDRUCKS UND DER ÜBERSETZUNG SIND VORBEHALTEN.

*© TOUTS LES DROITS, EN PARTICULIER CEUX DE LA COPIE, DE LA RÉIMPRESSION ET DE LA TRADUCTION SONT RÉSERVÉS.*

DIESER BERICHT WURDE DER UMWELT ZULIEBE AUF 100% RECYCLING PAPIER GEDRUCKT.

*EN RESPECT DE NOTRE ENVIRONNEMENT, CE BULLETIN A ÉTÉ IMPRIMÉ SUR DU PAPIER 100% RECYCLÉ.*

## INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
EINFÜHRUNG	5
1. ZUSTÄNDIGKEITEN IM BEREICH DER JAGD IN LUXEMBURG	6
2. AKZEPTANZ DES TECHNISCHEN BERICHTS BEI DEN JAGDPÄCHTERN	15
3. NEUE JAGDGESETZGEBUNG UND VERORDNUNGEN	17
4. ENTWICKLUNG PACHTPREISE	21
5. ENTWICKLUNG DER STRECKEN (JAGD- UND FALLWILD) VON 1945/46 BIS 2010/11	25
6. GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER JAGDSTRECKEN EINIGER ARTEN AUS DEN JAGDJAHREN 2008/09, 2009/10 UND 2010/11	33
7. BROSCHÜREN ÜBER WILDTIERE IN LUXEMBURG	57
8. DER MARDERHUND IN LUXEMBURG?	61
9. DIE RÜCKKEHR DES WOLFES IN UNSERE REGIONEN?	63

## SOMMAIRE

	page
INTRODUCTION	5
1. COMPÉTENCES DANS LE DOMAINE DE LA CHASSE AU LUXEMBOURG	6
2. ACCEPTATION DU BULLETIN TECHNIQUE CHEZ LES CHASSEURS	15
3. NOUVELLE LÉGISLATION ET RÉGLEMENTATION RELATIVE À LA CHASSE	17
4. ÉVOLUTION DU PRIX DE LOCATION DES LOTS DE CHASSE	21
5. ÉVOLUTION DU NOMBRE DE GIBIER (TIRÉ ET TROUVÉ MORT) ENTRE 1945/46 ET 2010/11	25
6. RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES TABLEAUX DE CHASSE DES ANNÉES CYNÉGÉTIQUES 2008/09, 2009/10 ET 2010/11	33
7. BROCHURES SUR LA FAUNE SAUVAGE	57
8. LE CHIEN VIVERRIN AU LUXEMBOURG ?	61
9. LE RETOUR DU LOUP DANS NOS RÉGIONS ?	63







## DE EINFÜHRUNG

Die erste Nummer des technischen Berichts der Naturverwaltung betreffend Wildtiermanagement und Jagd, die im Juli 2010 an alle Jagdpächter verschickt wurde, wurde von den Jagdpächtern sehr positiv bewertet. Die Naturverwaltung sieht sich also in ihrem Ansatz bestätigt, in Zukunft mehr auf Information und Transparenz zu setzen. Mehr Details zu den Rückmeldungen der Jagdpächter finden Sie in dieser Nummer. In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen des Weiteren die wichtigsten Neuerungen des neuen Jagdgesetzes vor.

Die Verpachtung der Jagdlose für die Periode 2012-2021 ist so gut wie abgeschlossen. In diesem Technischen Bericht stellen wir einige Statistiken zu diesem Thema vor. Wie viele Jagdlose wurden mittels Erneuerung des Kontraktes mit den alten Jagdpächtern verpachtet? Wie viele Lose wurden mittels öffentlicher Versteigerung verpachtet? Wie haben sich die Pachtpreise im Vergleich zur Periode 2003-2012 entwickelt? Auf diese Fragen finden Sie hier eine Antwort.

Hinzu kommen die Jagdstatistiken des Jagdjahres 2008/09, 2009/10 und 2010/11, die jetzt ausgewertet sind, und bekanntlich auf den Abschusslisten basieren, welche die Jagdpächter der Naturverwaltung jedes Jahr zukommen lassen. Ich erinnere daran, dass die großherzogliche Verordnung vom 16. Mai 1997 vorsieht, dass Jagdpächter, die es unterlassen, ihre jährlichen Abschusslisten ordentlich ausgefüllt an die Verwaltung zu schicken, keine Wildmarken bekommen.

**Frank WOLTER**  
Direktor der Naturverwaltung

## FR INTRODUCTION

*Le premier numéro du Bulletin technique de l'Administration de la nature et des forêts en matière de gestion de la faune sauvage et de chasse, envoyé en juin 2010 à tous les locataires de chasse, a été jugé très positif. A l'avenir l'administration continuera donc à promouvoir l'information des chasseurs. D'ailleurs dans ce deuxième numéro vous trouverez plus de détails sur les réactions des locataires de chasse.*

*Dans la présente édition, nous vous exposons également les nouveautés principales de la nouvelle loi relative à la chasse.*

*La location des lots de chasse pour la période 2012-2021 est terminée. Ici nous voulons vous montrer quelques statistiques à ce sujet. Combien de lots de chasse ont été loués par prorogation? Combien par adjudication publique? Comment le prix des lots de chasse a-t-il évolué par rapport à la période 2003-2012? Les réponses à ces questions se trouvent dans ce Bulletin technique.*

*En addition nous vous présentons les statistiques de tir des années cynégétiques 2008/09, 2009/10 et 2010/11, qui sont basées sur les formulaires « gibier tiré » reçus de la part des locataires de chasse. Nous rappelons que selon le règlement grand-ducal du 16 mai 1997, ceux qui n'envoient pas chaque année leur formulaire dûment rempli à l'Administration, ne reçoivent pas de dispositifs de marquage pour la prochaine période cynégétique.*

**Frank WOLTER**  
Directeur de l'Administration de la nature et des forêts

DE **1. ZUSTÄNDIGKEITEN IM BEREICH  
DER JAGD IN LUXEMBURG  
(STAND: 1. NOVEMBER 2012)**

MINISTERIUM FÜR NACHHALTIGE ENTWICKLUNG  
UND INFRASTRUKTUR, ABTEILUNG UMWELT:

4 Place de l'Europe, L-1499 Luxembourg  
Tel.: 2478 - 2478  
Post-Adresse: L-2918 Luxembourg

**Minister**  
Marco Schank

**Verantwortlicher Beamter für die Jagd**  
Claude Origer  
Tel.: 2478 - 6826  
E-Mail: [claude.origer@mev.etat.lu](mailto:claude.origer@mev.etat.lu)

**Sachbearbeiterin juristische Fragen**  
Frédérique Hengen  
Tel.: 2478 - 6837  
E-Mail: [frederique.hengen@mev.etat.lu](mailto:frederique.hengen@mev.etat.lu)

**Sachbearbeiter Jagdscheine**  
Philippe Calmes  
Tel.: 2478 - 6824  
E-Mail: [philippe.calmes@mev.etat.lu](mailto:philippe.calmes@mev.etat.lu)

**Sachbearbeiter Wildschäden**  
Tom Neuman  
Tel.: 2478 - 6838  
E-Mail: [tom.neuman@mev.etat.lu](mailto:tom.neuman@mev.etat.lu)

FR **1. COMPÉTENCES DANS LE  
DOMAINE DE LA CHASSE AU  
LUXEMBOURG (SITUATION  
AU 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE 2012)**

MINISTÈRE DU DÉVELOPPEMENT  
DURABLE ET DES INFRASTRUCTURES,  
DÉPARTEMENT DE L'ENVIRONNEMENT :

4 Place de l'Europe, L-1499 Luxembourg  
Tel.: 2478 - 2478  
Adresse postale: L-2918 Luxembourg

**Ministre**  
Marco Schank

**Fonctionnaire responsable pour la chasse**  
Claude Origer  
Tel.: 2478 - 6826  
E-Mail: [claude.origer@mev.etat.lu](mailto:claude.origer@mev.etat.lu)

**Questions juridiques**  
Frédérique Hengen  
Tel.: 2478 - 6837  
E-Mail: [frederique.hengen@mev.etat.lu](mailto:frederique.hengen@mev.etat.lu)

**Permis de chasse**  
Philippe Calmes  
Tel.: 2478 - 6824  
E-Mail: [philippe.calmes@mev.etat.lu](mailto:philippe.calmes@mev.etat.lu)

**Indemnisation des dégâts causés par le gibier**  
Tom Neuman  
Tel.: 2478 - 6838  
E-Mail: [tom.neuman@mev.etat.lu](mailto:tom.neuman@mev.etat.lu)

## DE NATURVERWALTUNG

### Direktion

16 rue Eugène Ruppert, L-2453  
Luxembourg, Tel.: 402 201 - 1

### Verantwortlicher Beamter für die Jagd

Dr. Laurent Schley  
Tel.: 402 201 - 314  
E-Mail: laurent.schley@anf.etat.lu

### Sekretariat

Jean-Marc Berg  
Tel.: 402 201 - 303  
E-Mail: jean-marc.berg@anf.etat.lu

### Regionalstellen

Im Folgenden finden Sie des Weiteren eine Aktualisierung der Namen und Telefonnummern der regionalen und lokalen Beamten der Naturverwaltung. Mittels Karten finden Sie schnell und unkompliziert die verantwortlichen Beamten in Ihrem Jagdlos.

## FR ADMINISTRATION DE LA NATURE ET DES FORÊTS

### Direction

16 rue Eugène Ruppert, L-2453  
Luxembourg, Tel.: 402 201 - 1

### Fonctionnaire responsable pour la chasse

Dr. Laurent Schley  
Tel.: 402 201 - 314  
E-Mail: laurent.schley@anf.etat.lu

### Secrétariat

Jean-Marc Berg  
Tel.: 402 201 - 303  
E-Mail: jean-marc.berg@anf.etat.lu

### Arrondissements régionaux

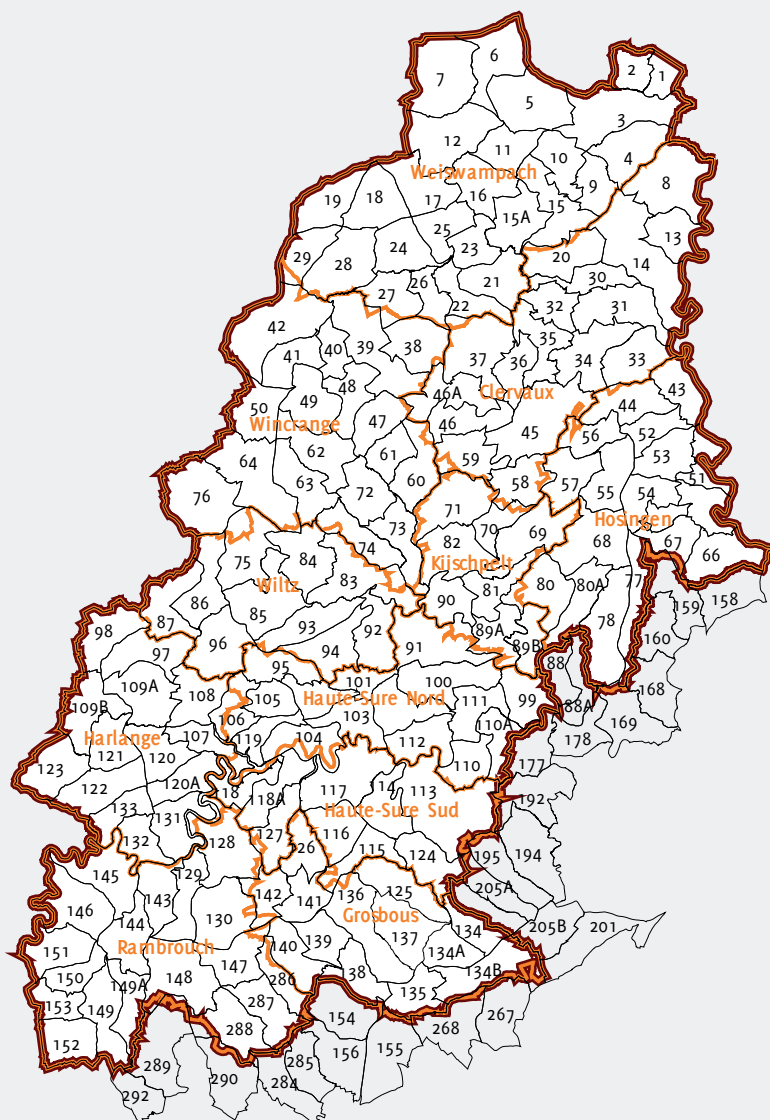
Dans cette rubrique, vous trouverez la mise à jour des noms et numéros de téléphone des fonctionnaires régionaux et locaux de l'Administration de la nature et des forêts. Par le biais de cartes, vous trouverez facilement les responsables de votre lot de chasse.



## Arrondissement NORD

ADRESSE: 27 rue du Château, L-9516 Wiltz BOÎTE POSTALE: B.P. 50, L-9501 Wiltz

TEL.: 95 81 64 / 95 81 67 / 95 85 83 FAX: 95 00 69 / 95 91 47



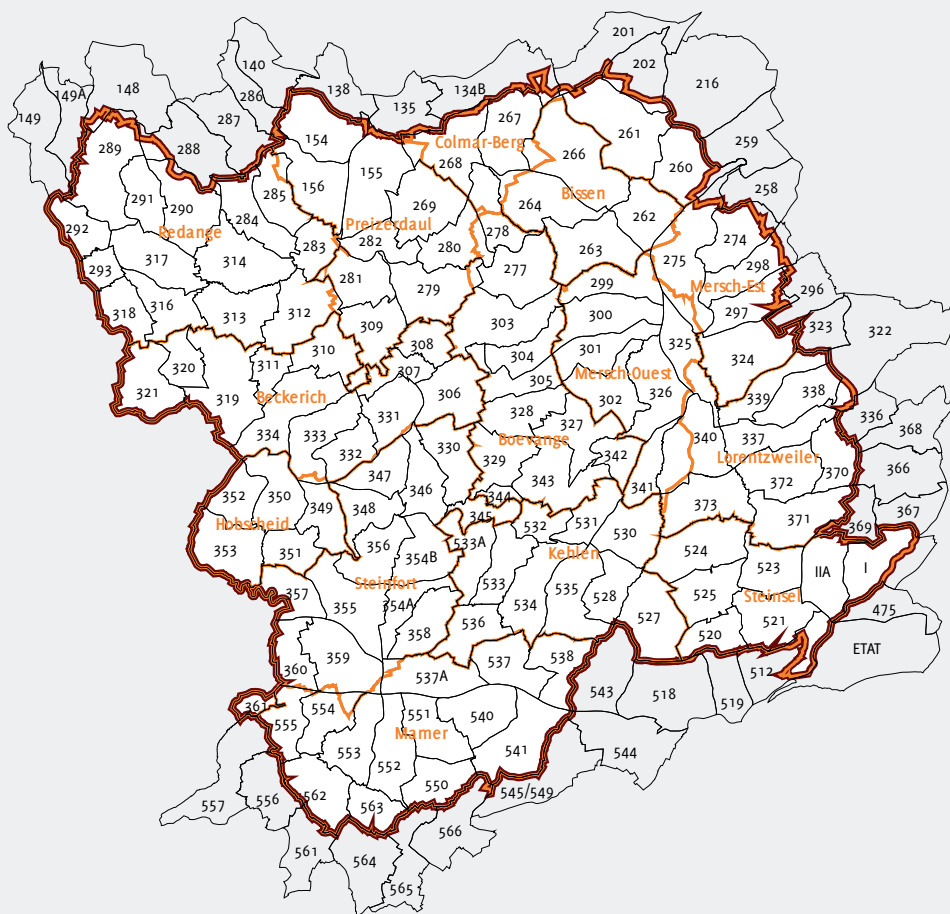
Name / nom	Funktion / fonction	Email
Theisen Fernand	Chef d'arrondissement	fernand.theisen@anf.etat.lu
du Fays Robert	Chef adjoint d'arrondissement	robert.dufays@anf.etat.lu
Sekretariat / secrétariat : Christiane Schmit, Stéphanie Molitor, Paul Ducombe		

Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Clervaux	Schanck Claude	621 202 150	claud.schanck@anf.etat.lu
Grosbous	Frising Camille	621 202 118	camille.frising@anf.etat.lu
Harlange	Huijben Jeannot	621 202 125	jeannot.huijben@anf.etat.lu
Haute-Sûre-Nord	Goeders Carlo	621 202 121	carlo.goeders@anf.etat.lu
Haute-Sûre-Sud	Daleiden Jo	621 202 111	jo.daleiden@anf.etat.lu
Hosingen	Jacobs Martin	621 202 126	martin.jacobs@anf.etat.lu
Kiischpelt	Siebenaller Michèle	621 202 154	michele.siebenaller@anf.etat.lu
Rambrouch	Hermes Serge	621 202 124	serge.hermes@anf.etat.lu
Weiswampach	Zangerlé Martine	621 202 147	martine.zangerle@anf.etat.lu
Wiltz	Lenert Nicole	621 202 131	nicole.lenert@anf.etat.lu
Wincrange	Schmitz Frank	621 202 186	frank.schmitz@anf.etat.lu

## Arrondissement CENTRE-OUEST

ADRESSE: Moulin de Bissen, 80 route de Colmar, L-7766 Bissen

TEL.: 26 88 68-1 FAX: 26 88 68-46



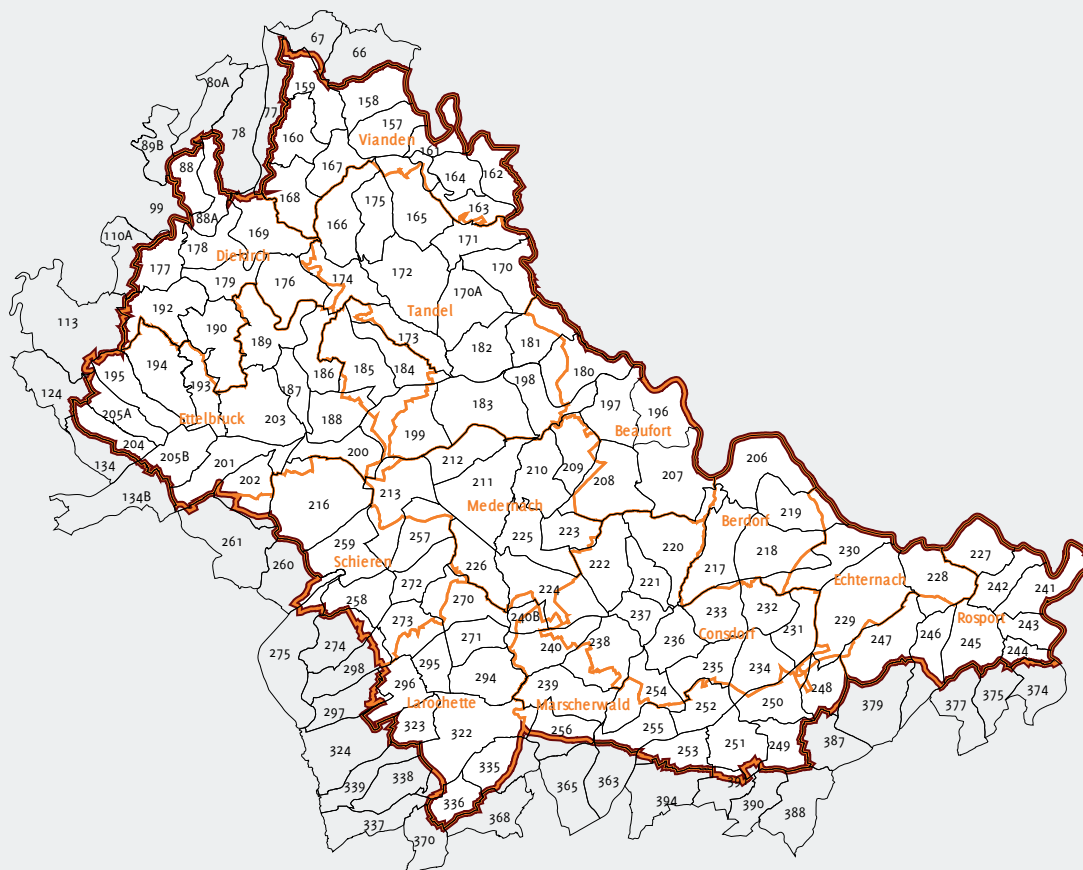
Name / nom	Funktion / fonction	Email
Jacobs Jeannot	Chef d'arrondissement	jeannot.jacobs@anf.etat.lu
Gengler Charles	Chef adjoint d'arrondissement	charles.gengler@anf.etat.lu
Sekretariat / secrétariat : Gaston Kneip, Jos Weimerskirch		

Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Beckerich	Engeldinger Christian ff	621 202 189	christian.engeldinger@anf.etat.lu
Bissen	Reinardt Serge	621 202 144	serge.reinardt@anf.etat.lu
Boevange	Besenius Claude	621 202 106	claud.besenius@anf.etat.lu
Colmar-Berg	Schaack Servais	621 202 149	servais.schaack@anf.etat.lu
Hobscheid	Parries Marc ff	621 202 140	marc.parries@anf.etat.lu
Kehlen	Fischbach Georges	621 202 116	georges.fischbach@anf.etat.lu
Lorentzweiler	Reichling Manuel	621 202 139	manuel.reichling@anf.etat.lu
Mamer	Reuland Fabrice	621 202 185	fabrice.reuland@anf.etat.lu
Mersch/Est	Klein Jean-Marie	621 202 128	jean-marie.klein@anf.etat.lu
Mersch/Ouest	Gilson Guy	621 202 120	guy.gilson@anf.etat.lu
Préizerdaul	Unsen Yolande	621 202 199	yolande.unsen@anf.etat.lu
Redange	Engeldinger Christian	621 202 189	christian.engeldinger@anf.etat.lu
Steinfort	Parries Marc	621 202 140	marc.parries@anf.etat.lu
Steinsel	Lichtenberger Gilles	621 202 132	gilles.lichtenberger@anf.etat.lu

## Arrondissement CENTRE-EST

ADRESSE: 19 Porte des Ardennes, L-9145 Erpeldange BOÎTE POSTALE: B.P. 30, L-9201 Diekirch

TEL.: 80 33 72 / 80 94 51 FAX: 80 28 29



Name / nom	Funktion / fonction	Email
Arend Jean-Pierre	Chef d'arrondissement	jean-pierre.arend@anf.etat.lu
Erasmy Frank	Chef adjoint d'arrondissement	frank.erasmy@anf.etat.lu
Sekretariat / secrétariat : Marc Schweitzer, Pia Roth		

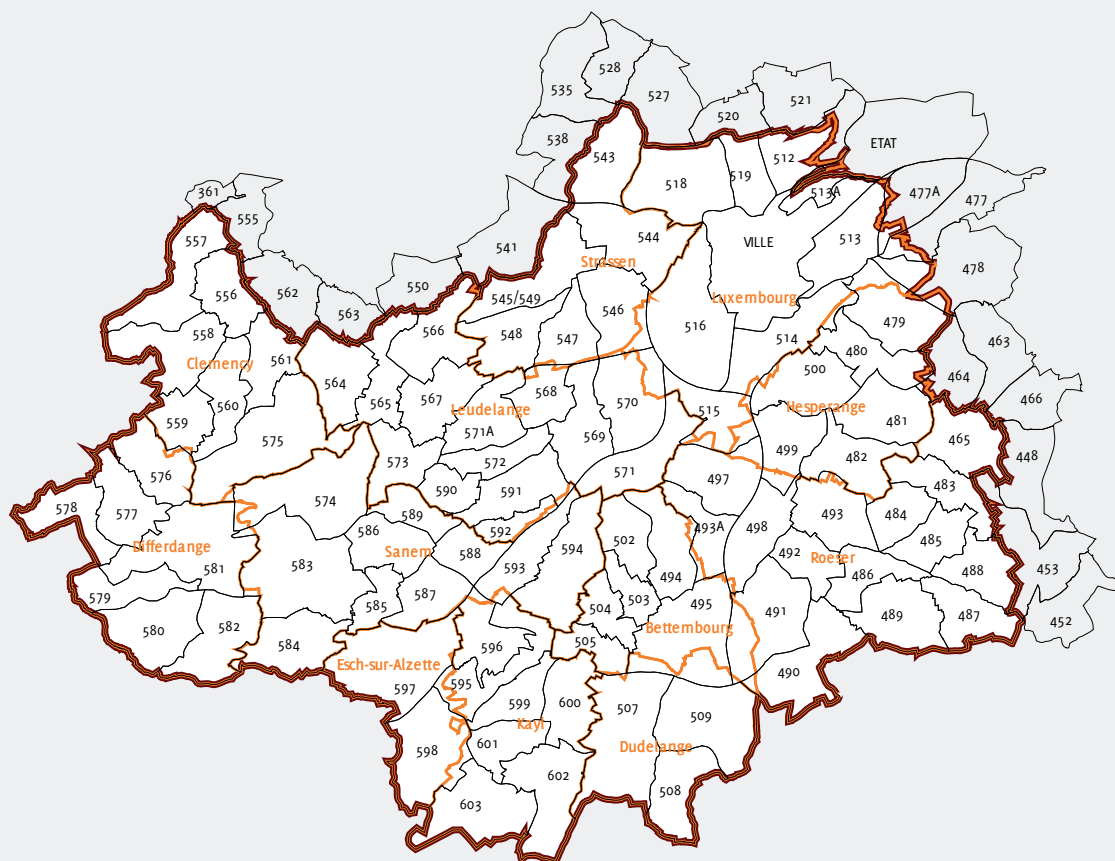
Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Beaufort	Hoffmann Marc	621 202 127	marc.hoffmann@anf.etat.lu
Berdorf	Adam Frank	621 202 158	frank.adam@anf.etat.lu
Consdorf	Moulin Théo	621 202 135	theo.moulin@anf.etat.lu
Diekirch	Sinner Jeff	621 202 155	jeff.sinner@anf.etat.lu
Echternach	Muller Tom	621 202 137	tom.muller@anf.etat.lu
Ettelbruck	Schneider Gilles	621 202 156	gilles.schneider@anf.etat.lu
Larochette	Molitor Olivier	621 202 134	olivier.molitor@anf.etat.lu
Marscherwald	Farinon David	621 202 188	david.farinon@anf.etat.lu
Medernach	Scholtes Tom	621 202 151	tom.scholtes@anf.etat.lu
Rosport	Heinen Raymond	621 202 123	raymond.heinen@anf.etat.lu
Schieren	Scholtes Tom ff	621 202 151	tom.scholtes@anf.etat.lu
Tandel	André Jo	621 202 100	jo.andre@anf.etat.lu
Vianden	Rodesch François	621 202 146	francois.rodesch@anf.etat.lu



## Arrondissement SUD

ADRESSE: 40 rue de la Gare, L-3377 Leudelage **BOÎTE POSTALE:** B.P. 10, L-3205 Leudelage

TEL.: 45 80 83 21 / 45 80 83 20 **FAX:** 45 80 83 83



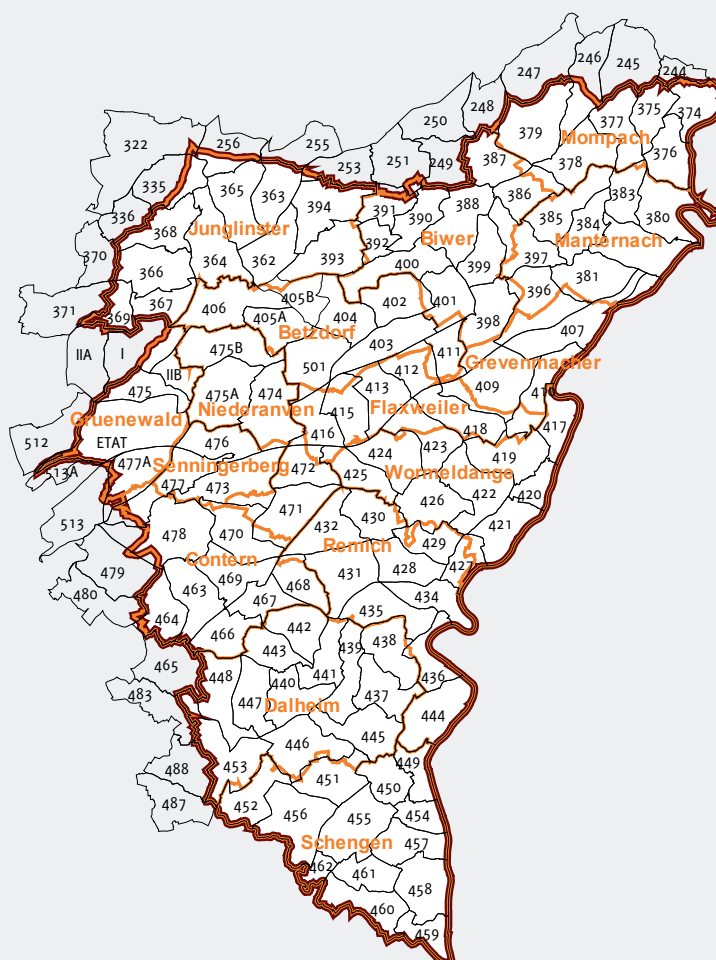
Name / nom	Funktion / fonction	Email
Leytem Michel	Chef d'arrondissement	michel.leytem@anf.etat.lu
Parini Claude	Chef adjoint d'arrondissement	claud.parini@anf.etat.lu
<b>Sekretariat / secrétariat :</b> Charles Zeutzus, Marie-Paule Parisot, Frank Schilling		

Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Bettembourg	Jung Guy	621 202 122	guy.jung@anf.etat.lu
Clemency	Gengler Marc	621 202 119	marc.gengler@anf.etat.lu
Differdange	Berg Christian	621 202 104	christian.berg@anf.etat.lu
Dudelange	Netgen Guy	621 202 138	guy.netgen@anf.etat.lu
Esch/Alzette	Bisenius Serge	621 202 107	serge.bisenius@anf.etat.lu
Hesperange	Reuland Alex	621 202 145	lex.reuland@anf.etat.lu
Kayl	Sannipoli Daniel	621 202 148	daniel.sannipoli@anf.etat.lu
Leudelage	Schomer Alain	621 202 152	alain.schomer@anf.etat.lu
Luxembourg	Buchette Edouard	621 202 110	ed.buchette@anf.etat.lu
	Breger Olivier	621 202 196	olivier.breger@anf.etat.lu
Roeser	François Victor	621 202 117	victor.francois@anf.etat.lu
Sanem	Assel Claude	621 202 103	claud.assel@anf.etat.lu
Strassen	Rassel Guy	621 202 197	guy.rassel@anf.etat.lu

## Arrondissement EST

ADRESSE: 6 rue de la Gare, L-6731 Grevenmacher **BOÎTE POSTALE:** B.P. 42, L-6701 Grevenmacher

TEL.: 75 01 88 1 FAX: 75 84 84



Name / nom	Funktion / fonction	Email
Wagner Georges	Chef d'arrondissement	georges.wagner@anf.etat.lu
Schiltz André	Chef adjoint d'arrondissement	andre.schiltz@anf.etat.lu

Sekretariat / secrétariat : Carole Dahm, Liette Jung, Kevin Reinert

Revier / triage	Förster / préposé	GSM	Email
Betzdorf	Lefèvre Roland	621 202 130	roland.lefebvre@anf.etat.lu
Biwer	Roeder Luc	621 202 157	luc.roeder@anf.etat.lu
Contern	Zahlen Remy	621 202 160	remy.zahlen@anf.etat.lu
Dalheim	Engel Tom	621 202 143	tom.engel@anf.etat.lu
Flaxweiler	Schartz Jil	621 202 142	jil.schartz@anf.etat.lu
Grevenmacher	Fisch Philippe	621 202 115	philippe.fisch@anf.etat.lu
Grenewald	Bremer Christian	621 202 109	christian.bremer@anf.etat.lu
Junglinster	Pitzen Jean-Claude	621 202 141	jean-claude.pitzen@anf.etat.lu
Manternach	Mathey Jean	621 202 133	jean.mathey@anf.etat.lu
Mompach	Gieffer Tom	621 202 183	tom.gieffer@anf.etat.lu
Niederanven	Anen Francis	621 202 102	francis.anen@anf.etat.lu
Remich	Fisch Philippe ff	621 202 115	philippe.fisch@anf.etat.lu
	Dimmer Eric ff	621 202 105	eric.dimmer@anf.etat.lu
Schengen	De Waha Jean-Marc	621 202 112	jean-marc.dewaha@anf.etat.lu
Sennigerberg	D'Orazio Georges	621 202 113 / 661 196 926	georges.dorazio@anf.etat.lu
Wormeldange	Dimmer Eric	621 202 105	eric.dimmer@anf.etat.lu

## OBERSTER JAGDRAT

Dieses Gremium setzt sich aus 14 Mitgliedern (staatlich und nicht-staatlich) zusammen und berät den zuständigen Minister in Sachen Jagd.

### MITGLIEDER DES OBERSTEN JAGDRATS

#### Naturverwaltung:

Dr. Frank Wolter (Präsident)

Dr. Laurent Schley

Ersatzmitglieder: Frank Wolff, Dr. Jan Herr

#### Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur:

Claude Origer

Ersatzmitglied: Frédérique Hengen

#### Landwirtschaftsministerium:

Dr. Felix Wildschütz

Ersatzmitglied: Dr. Joseph Schon

#### Jägervereinigungen:

Dr. Georges Jacobs (FSHCL)

Francis Jacobs (FSHCL)

André Sassel (FSHCL)

Jo Studer (FSHCL)

Ersatzmitglieder: Christine Schweich (FSHCL), Hendrik Kühne (FSHCL), Malou Grasges (FSHCL), Roby Habaru (FSHCL)

#### Private Waldbesitzer:

Henri Würth

Ersatzmitglied: Patrick Losch

#### Landwirtschaftskammer:

Nicolas Etgen

Marc Fisch

Paul Schmit

Ersatzmitglieder: Nico Kass, Joseph Thinnes, Théo Weirich

#### Naturschutzorganisationen:

Roger Schauls (Mouvement écologique)

Patric Lorgé (natur & Umwelt)

Ersatzmitglieder: Marc Schoellen (Mouvement écologique),

Jean-Pierre Schmitz (natur & Umwelt)

#### Sekretariat:

Jean-Marc Berg

## CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA CHASSE

Ce conseil est composé de 14 membres et a la fonction de conseiller le Ministre dans le domaine de la chasse.

### MEMBRES DU CONSEIL SUPÉRIEUR DE LA CHASSE :

#### Administration de la nature et des forêts :

Dr. Frank Wolter (Präsident)

Dr. Laurent Schley

Membres suppléants : Frank Wolff, Dr. Jan Herr

#### Ministère du Développement durable et des Infrastructures :

Claude Origer

Membre suppléant : Frédérique Hengen

#### Ministère de l'agriculture :

Dr. Felix Wildschütz

Membre suppléant : Dr. Joseph Schon

#### Associations de chasseurs :

Dr. Georges Jacobs (FSHCL)

Francis Jacobs (FSHCL)

André Sassel (FSHCL)

Jo Studer (FSHCL)

Membres suppléants : Christine Schweich (FSHCL), Hendrik Kühne (FSHCL), Malou Grasges (FSHCL), Roby Habaru (FSHCL)

#### Propriétaires forestiers privés :

Henri Würth

Membre suppléant : Patrick Losch

#### Chambre de l'agriculture :

Nicolas Etgen

Marc Fisch

Paul Schmit

Membres suppléants : Nico Kass, Joseph Thinnes, Théo Weirich

#### Organisations de protection de la nature :

Roger Schauls (Mouvement écologique)

Patric Lorgé (nature & environnement)

Membres suppléants : Marc Schoellen (Mouvement écologique), Jean-Pierre Schmitz (nature & environnement)

#### Secrétariat :

Jean-Marc Berg



## DE OBSERVATORIUM FÜR UMWELT

Dieses Gremium setzt sich aus 15 Mitgliedern (staatlich und nicht-staatlich) zusammen und berät den zuständigen Minister in Umwelt- und Naturschutzfragen. Im Jagdgesetz hat es Kompetenzen im Rahmen von Artikel 17.

### MITGLIEDER DES OBSERVATORIUMS

#### Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastruktur:

Claude Origer

Dr. Sandra Cellina

Ersatzmitglieder: Gilles Biver, Philippe Peters

#### Naturverwaltung:

Dr. Frank Wolter

Frank Wolff

Ersatzmitglieder: Michel Leytem,

Jean-Claude Kirpach

#### Nationales Naturhistorisches Museum:

Edmée Engel

Dr. Jim Meisch

Ersatzmitglieder: Dr. Tania

Walisch, Thierry Helminger

#### Wasserwirtschaftsverwaltung:

Dr. Jean-Paul Lickes

Ersatzmitglied: Anne-Marie Reckinger

#### Universität Luxemburg:

Prof. Tonie Van Dam

Ersatzmitglied: Prof. Norman Teferle

#### Gemeindesyndikate:

Fernand Schiltz

Ersatzmitglied: Robert Biver

#### natur & umwelt:

Mikis Bastian

Gilles Weber

Ersatzmitglieder: Fred Lang, Doris Bauer

#### Mouvement écologique:

Jacques B. Pir

Ersatzmitglied: Roger Schauls

#### Wissenschaftliche Experten:

Dr. Lucien Hoffmann (Centre de

recherche public Gabriel Lippmann)

Dr. Laurent Schley (Naturverwaltung)

Claude Felten (Ackerbauschule)

#### Sekretariat:

Dr. Sandra Cellina

## FR OBSERVATOIRE DE L'ENVIRONNEMENT

Ce conseil est composé de 15 membres et a la fonction de conseiller le Ministre dans les questions concernant la protection de l'environnement et de la nature. Au niveau de la loi relative à la chasse, l'observatoire a des compétences dans le cadre de l'article 17.

### MEMBRES DE L'OBSERVATOIRE

#### Ministère du Développement durable et des Infrastructures :

Claude Origer

Dr. Sandra Cellina

Membres suppléants : Gilles Biver, Philippe Peters

#### Administration de la nature et des forêts :

Dr. Frank Wolter

Frank Wolff

Membres suppléants : Michel

Leytem, Jean-Claude Kirpach

#### Musée national d'histoire naturelle :

Edmée Engel

Dr. Jim Meisch

Membres suppléants : Dr. Tania

Walisch, Thierry Helminger

#### Administration de la gestion de l'eau :

Dr. Jean-Paul Lickes

Membre suppléant : Anne-Marie Reckinger

#### Université de Luxembourg :

Prof. Tonie Van Dam

Membre suppléant : Prof. Norman Teferle

#### Syndicats communaux :

Fernand Schiltz

Membre suppléant : Robert Biver

#### Natur & Umwelt :

Mikis Bastian

Gilles Weber

Membres suppléants : Fred Lang, Doris Bauer

#### Mouvement écologique :

Jacques B. Pir

Membre suppléant : Roger Schauls

#### Experts scientifiques :

Dr. Lucien Hoffmann (Centre de

recherche public Gabriel Lippmann)

Dr. Laurent Schley (Administration

de la nature et des forêts)

Claude Felten (Lycée technique agricole)

#### Secrétariat :

Dr. Sandra Cellina

## DE 2. AKZEPTANZ DES TECHNISCHEN BERICHTS BEI DEN JAGDPÄCHTERN

Am 9. Juli 2010 wurde die erste Nummer des Technischen Berichts an die 600 Jagdpächter verschickt. Um die Akzeptanz dieses Berichts bei den Jagdpächtern einschätzen zu können und um in Zukunft sinnvoll auf die Bedürfnisse und Wünsche der Jagdpächter eingehen zu können, war dem Bericht ein Fragebogen beigelegt, mit der Bitte diesen ausgefüllt an die Verwaltung zurückzuschicken. 233 (38,5%) ausgefüllte Bögen wurden an die Verwaltung zurückgeschickt.

Was die beiden ersten Fragen angeht, betreffend die Nützlichkeit eines technischen Berichts sowie den Interessengrad der ersten Ausgabe, so fielen die Resultate recht positiv aus (siehe Grafiken)

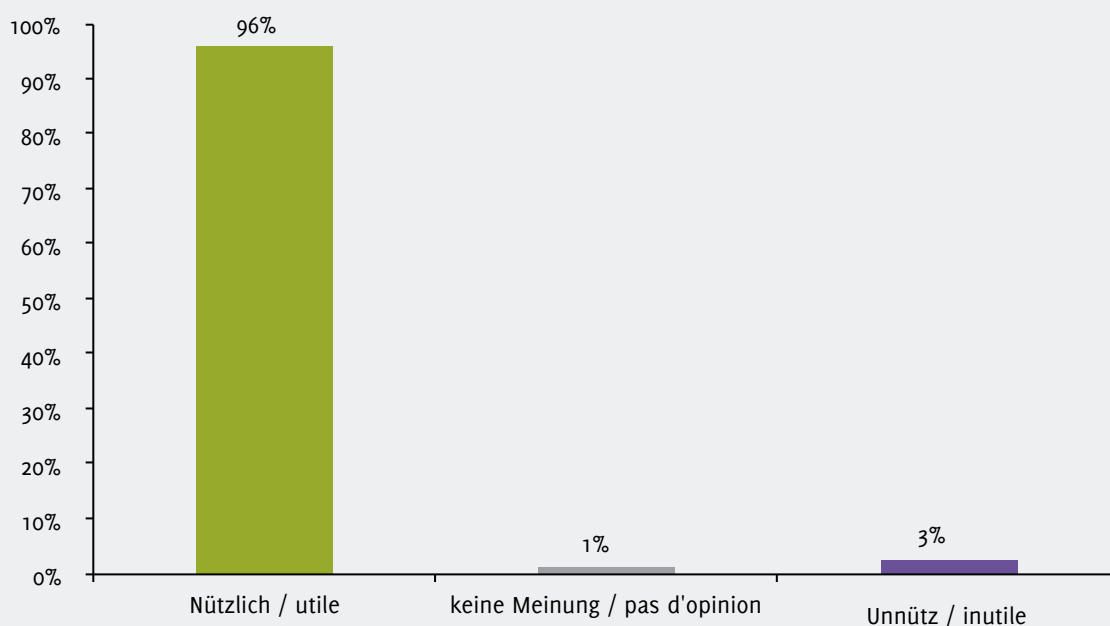
## FR 2. ACCEPTATION DU BULLETIN TECHNIQUE CHEZ LES CHASSEURS

En date du 9 juillet 2010 le premier numéro du Bulletin technique avait été envoyé aux locataires de lot de chasse. Afin de pouvoir évaluer l'acceptation d'un tel document et afin de pouvoir répondre aux besoins et aux souhaits des chasseurs à l'avenir, nous avons joint un questionnaire avec la demande de le renvoyer dûment rempli à l'Administration. 233 (38,5%) questionnaires nous sont parvenus.

L'utilité d'un tel Bulletin technique ainsi que le contenu spécifique du bulletin numéro 1 ont été jugés très positifs (voir graphiques).

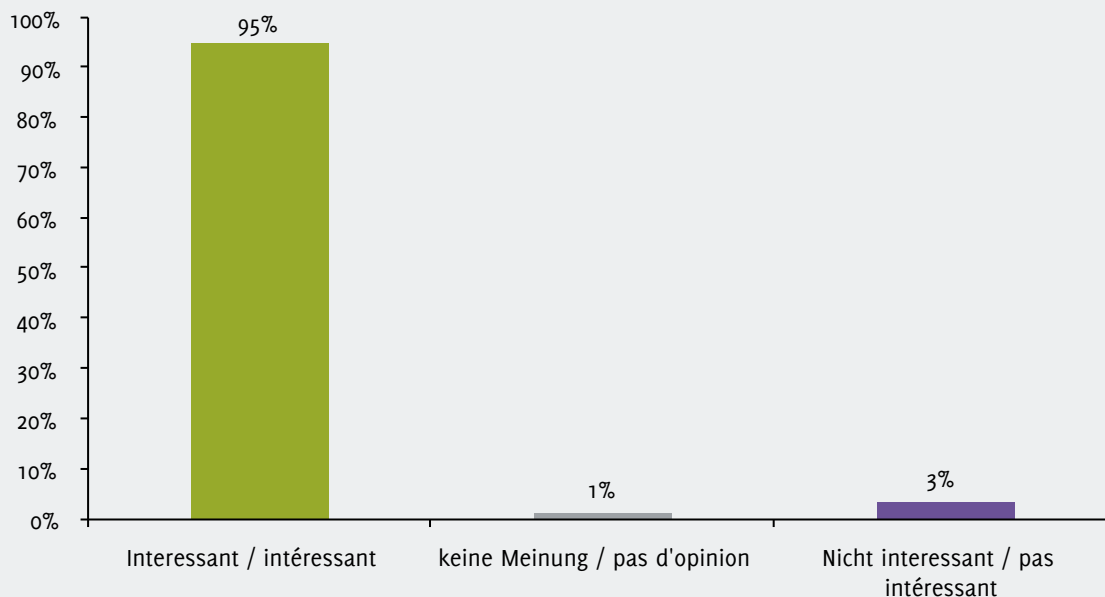
Wie beurteilen Sie, insgesamt die Nützlichkeit eines Technischen Berichts der an die Jagdpächter ausgestellt wird?

*En général, comment jugez-vous l'utilité d'un Bulletin technique destiné aux locataires de chasse ?*



Wie beurteilen Sie den Inhalt der ersten Ausgabe des Technischen Berichts?

*Comment jugez-vous le contenu du Bulletin technique Volume 1 ?*



Was zukünftige Ausgaben des technischen Berichts angeht, so wünschen sich die Jagdpächter vor allem Informationen über folgende Themenbereiche:

1. Gesetzgebung
2. Wildschäden
3. Raubwild

*Pour les futurs bulletins, les locataires souhaitent plus d'informations sur:*

1. la législation
2. le dommage causé par le gibier
3. les prédateurs



### DE 3. NEUE JAGDGESETZGEBUNG UND VERORDNUNGEN

Für alle hier beschriebenen Texte: Im Zweifelsfall resp. im Falle des juristischen Gebrauchs gilt der französische Originaltext.

Im neuen Jagdgesetz von 2011 gibt es verschiedene Änderungen. In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen einige der wichtigsten Neuerungen, resp. Änderungen vor. In den folgenden Abschnitten haben wir diese Texte in vereinfachter Form zusammengestellt.

**Offizieller Titel des Gesetzes:** Loi du 25 mai 2011 relative à la chasse.



Den Originaltext findet man unter [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0111/a111.pdf>).

#### Fütterung und KIRRUNG:

Einer der wichtigsten Neuerungen ist das Verbot der Fütterung (Art. 11). Um die ohnehin schon starke Vermehrungsrate der Wildtiere nicht noch weiter zu fördern, ist jegliche Art von Fütterung verboten. Dieses Verbot beinhaltet auch Ablenkfütterung und Notzeitfütterung. Dadurch soll eine möglichst naturnahe Nahrungsaufnahme der Wildtiere erzielt und wiederhergestellt werden.

Vom Verbot ausgeschlossen sind die in Artikel 12 definierten KIRRUNGEN, womit das Auslegen von Nahrung (Köder) zum Anlocken von Wild mit dem alleinigen Ziel der zeitnahen Erlegung des Tieres gemeint ist.

#### Ethische Jagdgegner:

Eine weitere wichtige Änderung liegt in Artikel 24 vor. Dieser beschreibt, dass Eigentümer Grundstücke, die auf bejagbarer Fläche liegen, aufgrund der Menschenrechte von der Jagd befreien lassen können.

#### Abschussplan:

Wichtige Neuerungen gibt es auch hinsichtlich von Abschussplänen. Für jede regionale Abteilung der Naturverwaltung wird eine 7-köpfige regionale Jagdkommission (commission cynégétique régionale, Art. 83.) genannt. Sie bestehen jeweils aus Vertretern der Naturverwaltung (1 Vertreter), Landwirtschaftskammer (2), Jägervereinigungen (3) und den privaten

### FR 3. NOUVELLE LÉGISLATION ET RÉGLEMENTATION RELATIVE À LA CHASSE

Pour tous les textes mentionnés ici : en cas de doute, seul la version originale publiée au Mémorial fait foi.

*La loi du 25 mai 2011 relative à la chasse a introduit quelques changements par rapport à la législation antérieure. Dans cette édition du Bulletin technique, nous vous présentons les principales modifications au niveau de la loi ainsi que quelques règlements grand-ducaux.*

**Titre officiel :** Loi du 25 mai 2011 relative à la chasse.



Le texte original du règlement se trouve sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0111/a111.pdf>).

#### Nourrissage et appâtage :

*Une nouveauté importante est l'interdiction du nourrissage qui consiste dans l'apport d'une alimentation supplémentaire au gibier (Art. 11.). Cette interdiction inclut également le nourrissage dissuasif ainsi que le nourrissage en période de disette (p.ex. en hiver), et vise une alimentation naturelle, et non pas artificielle, du gibier.*

*L'appâtage (KIRRUNG) n'est pas inclus dans cette interdiction. L'appâtage est défini comme une alimentation d'attrait non transformée en petites quantités dans le seul et unique but d'un tir immédiat ou rapproché dans le temps.*

#### Opposant éthique :

*Une autre nouveauté importante est définie dans l'article 24, qui dispose que des propriétaires qui pour des convictions éthiques personnelles sont opposés à la pratique de la chasse sur leur fonds, peuvent retirer leurs parcelles du terrain autorisé à la chasse.*

#### Plan de tir :

*Un changement majeur est l'introduction d'un plan de tir minimal. Dans chaque arrondissement, une commission de sept personnes sera nommée (commission cynégétique régionale), composée par des représentants de l'Administration de la nature et des forêts (1), des associations de chasse (3), de la Chambre d'agriculture (2) ainsi que des propriétaires forestiers privés (1).*

**DE** Waldbesitzern (1). Diese Kommissionen arbeiten für jedes einzelne Jagdlos in ihrem Arrondissement einen Abschlussplan aus, in dem **Mindestabschuss und/oder Maximalabschuss** pro Wildart oder Kategorie bestimmt werden (Art. 13).

#### Wildschäden:

Bei der Wildschadensregelung müssen ethische Jagdgegner für Wildschäden auf ihren eigenen Flächen selbst aufkommen, sowie bei Wildschaden auf anderen Flächen einen Teil mitbezahlen (pro rata der von der Jagd ausgenommenen Fläche). Für den Teil des Wildschadens, der nicht durch ethische Jagdgegner abgedeckt ist, bleibt es weiterhin so, dass bei Wildschwein- und Rotwildschäden die Jagdpächter für 90% und das Jagdsyndikat für 10% des Schadens aufkommen müssen. Vom Wildschadens-Fonds kann der Jagdpächter sein ausgegebenes Geld für Wildschäden innerhalb von 5 Jahren nach dem Schaden zurückfordern (maximal 4 EUR pro Hektar).

#### JAGDSCHEIN: ZWEI VERORDNUNGEN

##### Offizielle Titel:

- Règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 déterminant le modèle du permis de chasser annuel, du permis de service et du permis d'invité
- Règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 fixant les montants du droit d'enregistrement et du droit supplémentaire des permis de chasser ainsi que la quote-part annuelle à rembourser par le fonds spécial d'indemnisation des dégâts causés par le gibier



Den Originaltext findet man unter [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0166/a166.pdf>).

Die erste dieser Verordnungen beschreibt wie der Jagdschein auszusehen hat. Die zweite schreibt eine jährliche Einschreibungsgebühr von 21 EUR für einen Jagdschein vor. Zuzüglich sind 200 EUR zu zahlen, die in das Spezial-Fonds zur finanziellen Unterstützung von Wildschäden fließen. Die Verordnung sagt, dass die Zurückerstattung maximal 4 EUR pro Hektar der Fläche des Jagdloses im Jahr betragen darf.

**FR** Leur mission est purement consultative et porte sur l'élaboration et les modifications subséquentes des plans de tir. Ces plans de tir déterminent un nombre minimal d'animaux qui doivent être tirés, respectivement un nombre maximal d'animaux qui peuvent être tirés sur le territoire du lot pendant une période cynégétique (Art. 13).

#### Dégâts de gibier :

Sur les terrains retirés de la chasse, les propriétaires opposants éthiques n'ont pas droit à indemnisation. Ils doivent également participer (au pro rata) à l'indemnisation des dégâts sur les autres surfaces du lot de chasse. La partie non couverte par les opposants éthiques, donc la part incombant au locataire de chasse est finalement supportée de l'ordre de 9/10 par lui-même et pour 1/10 par le syndicat de chasse sur les fonds duquel le dommage a été constaté (dommage causé par les espèces cerf et sanglier). Le locataire a le droit, dans un délai de 5 ans, à un remboursement par le biais du fonds spécial (jusqu'à 4 EUR par hectare).

#### MODALITÉS DU PERMIS DE

#### CHASSER : DEUX RÈGLEMENTS

##### Titres officiels :

- Règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 déterminant le modèle du permis de chasser annuel, du permis de service et du permis d'invité.
- Règlement grand-ducal du 28 juillet 2011 fixant les montants du droit d'enregistrement et du droit supplémentaire des permis de chasser ainsi que la quote-part annuelle à rembourser par le fonds spécial d'indemnisation des dégâts causés par le gibier

Le texte original du règlement se trouve sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0166/a166.pdf>).

Le premier de ces règlements détermine l'aspect visuel des permis de chasse. Le deuxième fixe le prix d'enregistrement du permis de chasse annuel à 21 EUR. En plus, un droit supplémentaire de 200 EUR est à payer, qui est utilisé pour alimenter le fonds spécial pour l'indemnisation en cas de dégâts de gibier. La

## DE VERSTEIGERUNG DER JAGDLOSE: ZWEI VERORDNUNGEN

### Offizielle Titel:

- Règlement grand-ducal du 2 septembre 2011 déterminant la procédure et les modalités de l'adjudication publique
- Règlement grand-ducal du 2 septembre 2011 établissant un cahier de charge-type pour la location du droit de chasse



Den Originaltext findet man unter  
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0206/a206.pdf>).

Diese Verordnungen beschreiben den neuen Ablauf des Verpachtungsprozesses, bzw. geben Anweisungen betreffend den Pachtvertrag.

## WAFFEN: EINE VERORDNUNG

### Offizieller Titel:

Règlement grand-ducal du 16 décembre 2011 concernant l'emploi des armes et munitions de chasse, les moyens autorisés pour l'exercice de la chasse ainsi que l'emploi du chien de chasse.



Den Originaltext findet man unter  
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0262/a262.pdf#page=6>).

Die wichtigsten Inhalte dieser Verordnung:

- Büchsen mit gezogenem Lauf:
  - Mindestkaliber .22 oder 5,58 mm
  - Rehwild: Mindestenergie des Projektils beim Auftreffen von 980 J auf 100 m nach Verlassen der Laufmündung
  - Anderes Hochwild (Rotwild, Schwarzwild, Muffelwild, Damwild) : Mindestkaliber von 6,5 mm und einer Mindestenergie des Projektils beim Auftreffen von 2200 J auf 100 m nach Verlassen der Laufmündung
  - Anderes Wild und eingeführte sowie nicht einheimische Wildarten: Mindestkaliber .22 oder 5,58 mm
- Flinten mit glattem Lauf:
  - Mindestkaliber 20 bis Maximalkaliber 12
  - Kleinwild: Hase, Fasan und Stockente: Metallschrot oder Bleischrot mit Maximaldurchmesser von 3,5 mm
  - Anderes Wild und eingeführte sowie nicht einheimische Wildarten: Metallschrot oder Bleischrot mit Maximaldurchmesser von 4 mm

FR quote-part à rembourser par le fonds spécial ne peut dépasser le montant de 4 EUR par hectare de la superficie du lot de chasse pour lequel le remboursement a été demandé.

## ADJUDICATION DU DROIT DE CHASSE : 2 RÈGLEMENTS

### Titres officiels :

- Règlement grand-ducal du 2 septembre 2011 déterminant la procédure et les modalités de l'adjudication publique
- Règlement grand-ducal du 2 septembre 2011 établissant un cahier de charge-type pour la location du droit de chasse

Le texte original du règlement se trouve sur  
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0206/a206.pdf>).

Ces règlements expliquent le nouveau déroulement de l'adjudication publique des lots de chasse, respectivement quelques détails sur le contrat de chasse.

## MOYENS DE CHASSE: UN RÈGLEMENT

### Titre officiel :

Règlement grand-ducal du 16 décembre 2011 concernant l'emploi des armes et munitions de chasse, les moyens autorisés pour l'exercice de la chasse ainsi que l'emploi du chien de chasse

Le texte original du règlement se trouve sur  
[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2011/0262/a262.pdf#page=6>).

Dispositions importantes de ce règlement :

- Carabines à canon rayé:
  - Calibres d'au moins .22 ou 5,58 mm
  - Chevreuil : énergie d'au moins 980 J à 100 m de la bouche du canon
  - Autre grand gibier: calibre d'au moins 6,5 mm, et énergie d'au moins 2200 J à 100 m de la bouche du canon
  - L'autre gibier et les espèces introduites et non indigènes assimilées au gibier: cartouches à balles dont le calibre est d'au moins .22 ou 5,58 mm
- Fusils à canon lisse:
  - Calibres d'au moins 20 et d'au plus 12
  - Petit gibier et canard colvert : cartouches à grains métalliques d'un diamètre de 3,5 mm au maximum
  - L'autre gibier et les espèces introduites et non indigènes assimilées au gibier:

- DE • Die Benutzung von Bleischrot ist unter einer Entfernung von 30 m zu Wasserläufen, Seen, Weihern, Kanälen, Mooren, Speicherbecken, verboten

## ÖFFNUNGSZEITEN: EINE VERORDNUNG

### Offizieller Titel:

Règlement grand-ducal du 18 juillet 2012 1. concernant l'ouverture de la chasse pour les années cynégétiques 2012/13 et 2013/14, et 2. fixant les montants du droit d'enregistrement et du droit supplémentaire des permis de chasser annuels pour l'année cynégétique 2012/13.



Den Originaltext findet man unter

[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2012/0147/a147.pdf#page=3>).

Diese Verordnung fixiert die Öffnungszeiten für die jagdbaren Arten für die Jagdjahre 2012/13 und 2013/14. Die einzig nennenswerte Neuerung ist, dass für Dam- und Muffelwild, als zwei nicht einheimische Arten, die Jagd ganzjährig erlaubt ist. Zusätzlich wird in dieser Verordnung der Preis des Jahresjagdscheins für das verkürzte Jagdjahr 2012/13 (8 Monate) auf 155 EUR festgelegt.

## KIRRUNG: EINE VERORDNUNG

### Offizieller Titel:

Règlement grand-ducal du 9 octobre 2012 déterminant les espèces de gibier qui peuvent faire l'objet d'un appâtage ainsi que les conditions et modalités de cet appâtage.



Den Originaltext findet man unter

[www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2012/0218/a218.pdf>).

Diese Verordnung regelt Details betreffend die KIRRUNG, und fixiert die zusätzlichen Bedingungen, unter denen gekirrt werden darf, neben der Hauptbedingung aus dem Gesetz (Art. 12). Wichtig zu notieren ist hier das komplette Verbot von automatischen und nicht-automatischen Verteiler oder Spender (z.B.: Maisstreuer, Rollfass, etc.). Das Kirrmaterial muss von Hand ausgebracht werden. Eine Maximalmenge, die jeweils auf einer Kirrstelle liegen darf, wird festgelegt. Zwecks möglicher Kontrollen müssen die Kirrstellen mittels einer Karte der Verwaltung mitgeteilt werden. Das Auslegen von Salzlecksteinen ist nicht als KIRRUNG zu betrachten und bleibt somit erlaubt.

- FR • cartouches à grains métalliques d'un diamètre de 4 mm au maximum
- L'emploi de la grenaille de plomb est interdit dans et à moins de 30 mètres des marais, lacs, étangs, réservoirs, rivières et canaux

## PÉRIODES D'OUVERTURE DE LA CHASSE : UN RÈGLEMENT

### Titre officiel :

Règlement grand-ducal du 18 juillet 2012 1. concernant l'ouverture de la chasse pour les années cynégétiques 2012/13 et 2013/14, et 2. fixant les montants du droit d'enregistrement et du droit supplémentaire des permis de chasser annuels pour l'année cynégétique 2012/13.

Le texte original du règlement se trouve sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2012/0147/a147.pdf#page=3>).

Ce règlement détermine les périodes d'ouverture de la chasse pour les années cynégétiques 2012/13 et 2013/14. Le seul changement majeur dans ce contexte est que pour le mouflon et le daim, en tant qu'espèces non indigènes, la chasse est ouverte pendant toute l'année. Par ailleurs, le règlement fixe le prix du permis de chasse annuel pour l'année cynégétique raccourcie 2012/13 (8 mois) à 155 EUR.

## APPÂTAGE : UN RÈGLEMENT

### Titre officiel :

Règlement grand-ducal du 9 octobre 2012 déterminant les espèces de gibier qui peuvent faire l'objet d'un appâtage ainsi que les conditions et modalités de cet appâtage.

Le texte original du règlement se trouve sur [www.legilux.lu](http://www.legilux.lu) (<http://www.legilux.public.lu/leg/a/archives/2012/0218/a218.pdf>).

Ce texte régleme les détails de l'appâtage et détermine les conditions additionnelles à celle de la loi. On peut noter ici l'interdiction de dispositifs de distribution, automatiques ou non. Le matériel d'appâtage doit être distribué par main d'homme. Une quantité maximale qui peut se trouver sur un lieu d'appâtage est définie. Pour faciliter le contrôle, les lieux d'appâtage doivent être communiqués à l'Administration de la nature et des forêts par le biais d'une carte. La mise à disposition de sels minéraux n'est pas considérée comme appâtage et reste autorisée.

#### DE 4. ENTWICKLUNG PACTHPREISE

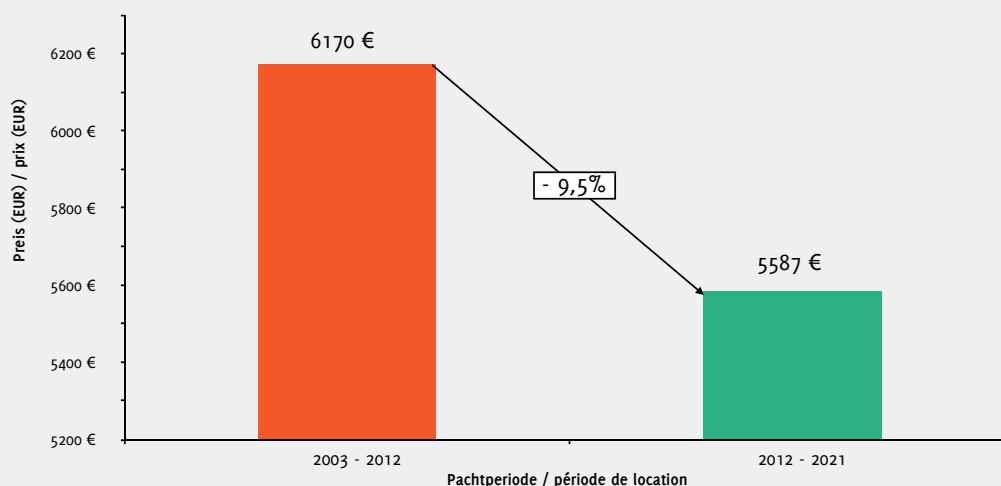
Von den Jahren 2003-12 auf 2012-21 sind die jährlichen gesamten Pachteinnahmen von 3 701 842 EUR um 9,5% (349 691 EUR) auf 3 352 151 EUR gesunken (Auswertung von 600 Jagdlosen). Davon ausgeschlossen sind die zusätzlichen 15% die an die Jagdsyndikate abgehen.

#### FR 4. EVOLUTION DU PRIX DES LOTS DE CHASSE

Le total des revenus des loyers annuels des lots de chasse est tombé de 3 701 842 EUR (2003-12) à 3 352 151 EUR (2012-21) (évaluation de 600 lots de chasse), ce qui constitue une diminution de 349 691 EUR ou 9,5%. Les tarifs de 15% supplémentaires pour les syndicats de chasse n'y sont pas inclus.

Mittlere Pachtpreise pro Jagdlos und pro Jahr für die Pachtperioden 2003-2012 und 2012-2021

*Prix de location moyens par lot de chasse et par an pour les périodes de location de 2003-2012 et 2012-2021*



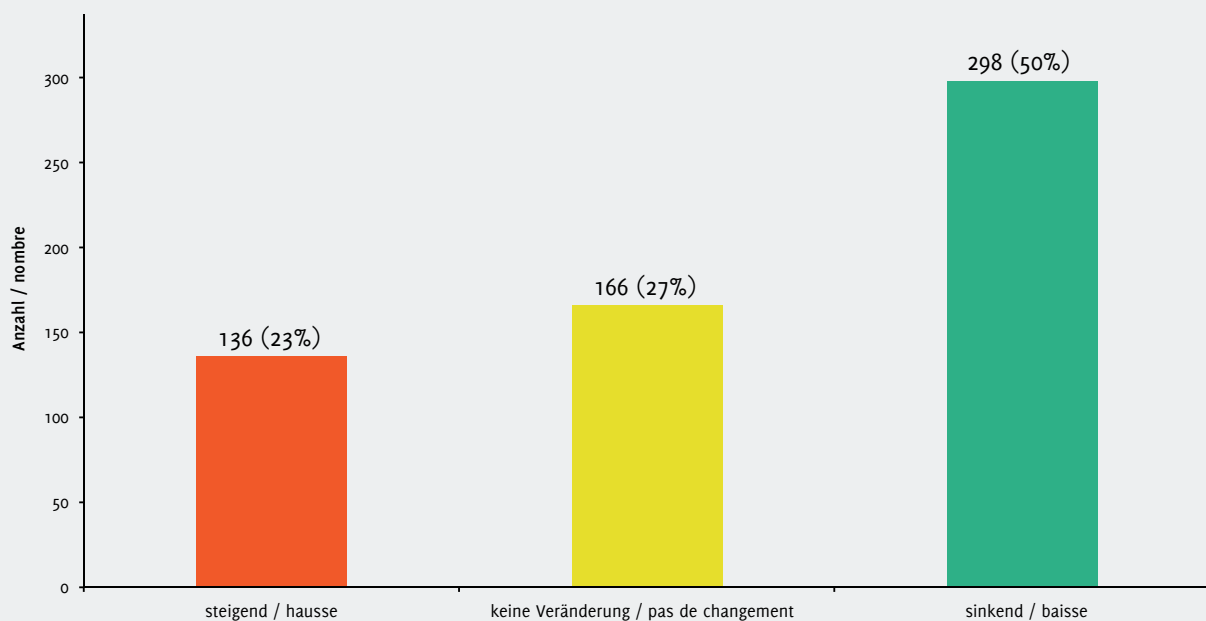
Der mittlere Pachtpreis pro Jahr fiel von 6170 € (2003-12) auf 5587 € (2012-21), ein Rückgang von 583 €.

Le prix annuel moyen par lot de chasse a diminué de 583 € : 6170 € pour la période 2003-12 ; 5587 € pour la période de 2012-21.



## Entwicklung der Pachtpreise der Jagdlose von 2003-2012 auf 2012-2021

Evolution du prix de location des lots de chasse de 2003-2012 à 2012-2021

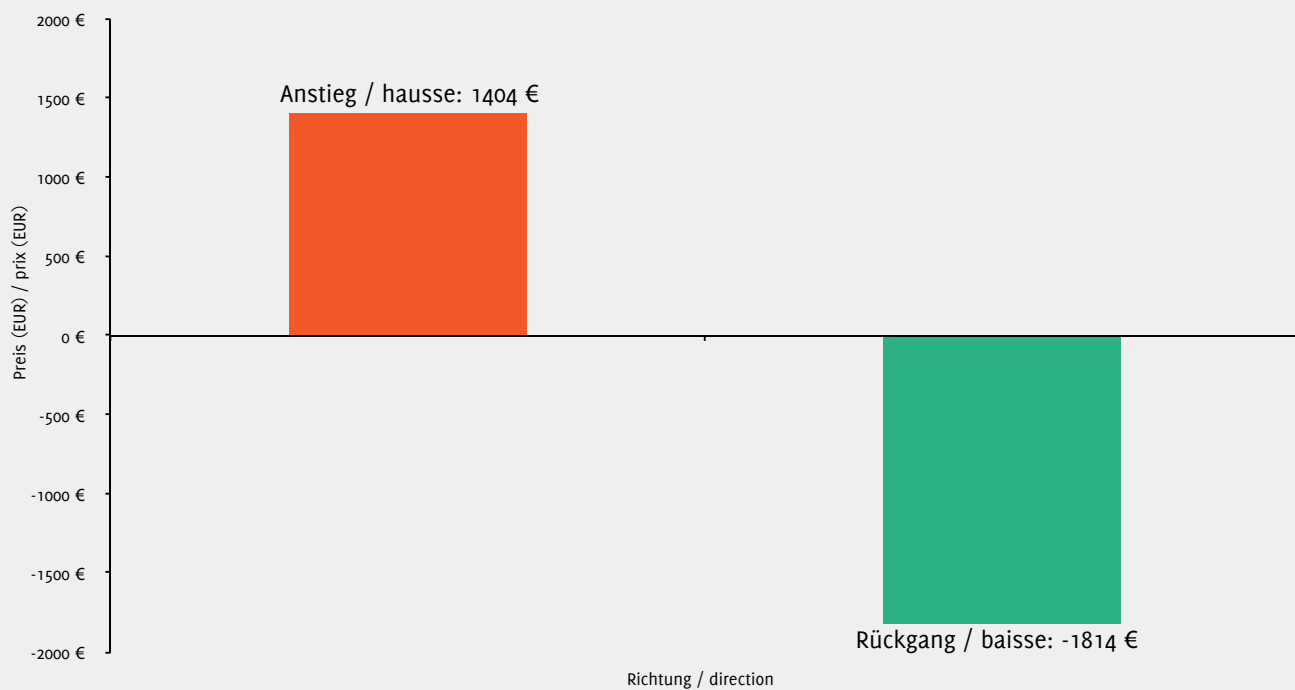


Insgesamt stieg der jährliche Pachtpreis bei 136 Jagdlosen (23%) an, bei 166 Jagdlosen (27%) blieb er unverändert und bei 298 Jagdlosen (50%) sank er.

*Pour 136 lots (23%), le prix de location a augmenté ; pour 166 lots (27%), le prix reste inchangé ; et pour 298 lots (50%) le prix a diminué par rapport au bail précédent.*

### Durchschnittliche Veränderung der Pachtbeträge bei Jagdlosen mit gestiegenem bzw. gefallenem jährlichen Pachtreis

*Changement moyen du montant de location annuel pour des lots avec augmentation, resp. baisse du prix*

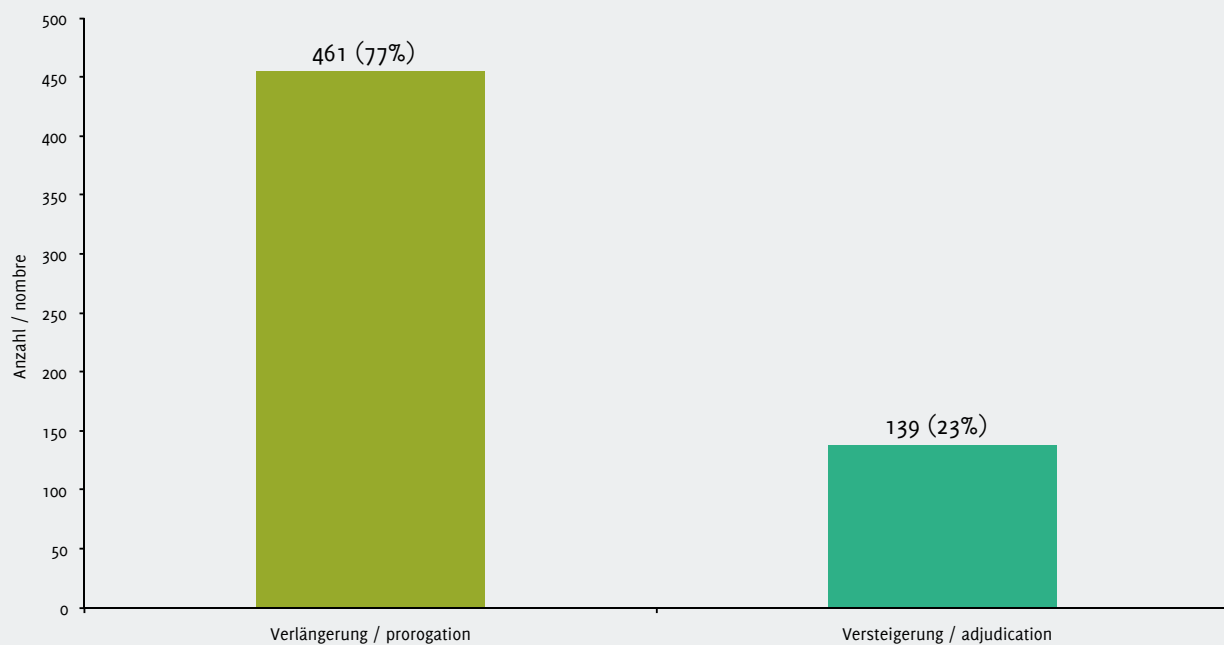


Der mittlere Pachtpreisanstieg der 136 Jagdlose mit Preiszunahme belief sich auf 1404 €; bei den 298 Jagdlosen mit Preisabnahme sank der Preis im Schnitt um 1814 €.

*Pour les 136 avec hausse de prix, cette augmentation se chiffre à 1404 € en moyenne ; pour les 298 lots de chasse avec baisse de prix, cette diminution se chiffre à 1814 € en moyenne.*

## Modus der Verpachtung der Jagdlose (2012-2021)

Mode de location des lots de chasse (2012-2021)



461 (77%) Jagdlose wurden über Verlängerung des Kontrakts verpachtet und 139 (23%) wurden mittels öffentlicher Versteigerung neu verpachtet.

461 (77%) des lots de chasse ont été loués par prorogation. Pour 139 lots (23%) une adjudication publique a été organisée.

## DE 5. ENTWICKLUNG DER STRECKEN (JAGD- UND FALLWILD) VON 1945/46 BIS 2010/11

Auf den folgenden Seiten finden Sie die Gesamtzahlen von Jagd- und Fallwild einiger Arten von 1945/46 bis 2010/11. Um eine Idee der realen Trends in der langfristigen Bestandsentwicklung zu bekommen, eignen sich solche Zahlen sehr gut. Allerdings sollte man eher das Gesamtbild im Blick behalten und sich nicht auf einzelne Jahre fokussieren.

Da es in diesem Kontext interessant ist, auch die Entwicklung der Zahl der Jäger zu kennen, wird auch diese hier grafisch dargestellt.

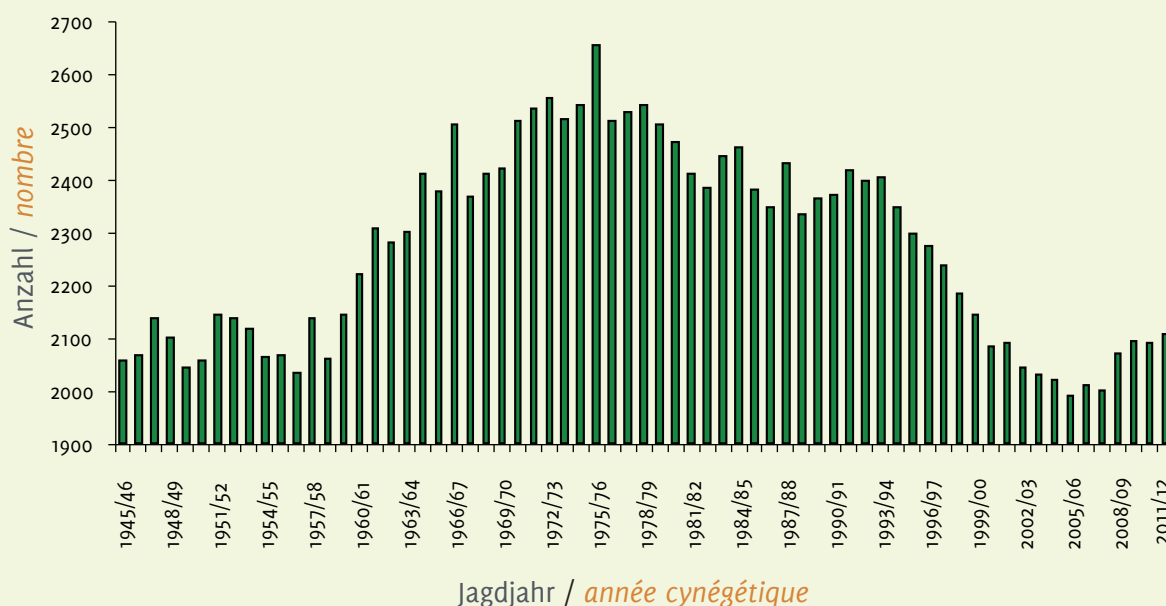
## FR 5. EVOLUTION DU NOMBRE DE GIBIER (TIRÉ ET TROUVÉ MORT) ENTRE 1945/46 ET 2010/11

Dans cette rubrique nous vous présentons, pour certaines espèces, le nombre total tiré et trouvé mort des années cynégétiques 1945/46 à 2010/11. De tels graphiques sont une bonne représentation de la dynamique des populations réelles à long-terme. Cependant, il faut noter l'ensemble et ne pas se concentrer sur des années individuelles.

Etant donné qu'il est intéressant dans ce contexte de connaître aussi le nombre de chasseurs, ce dernier est également représenté sur un graphique.

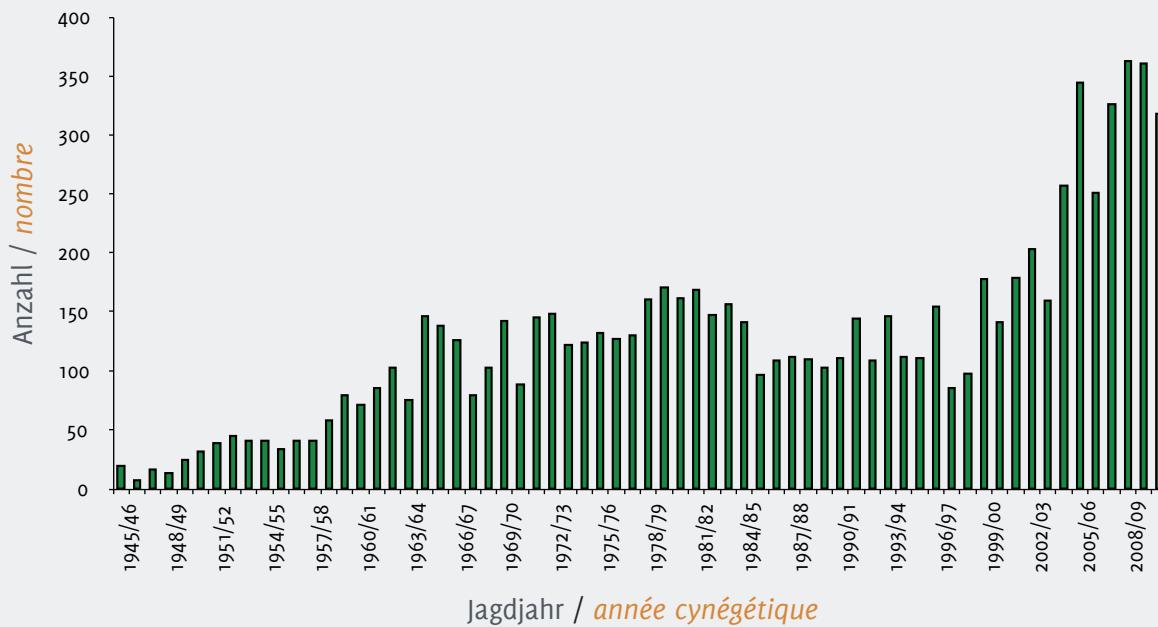


Anzahl der Jagdscheine in Luxemburg (1945/46 - 2011/12)  
Nombre de permis de chasse au Luxembourg (1945/46 - 2011/12)

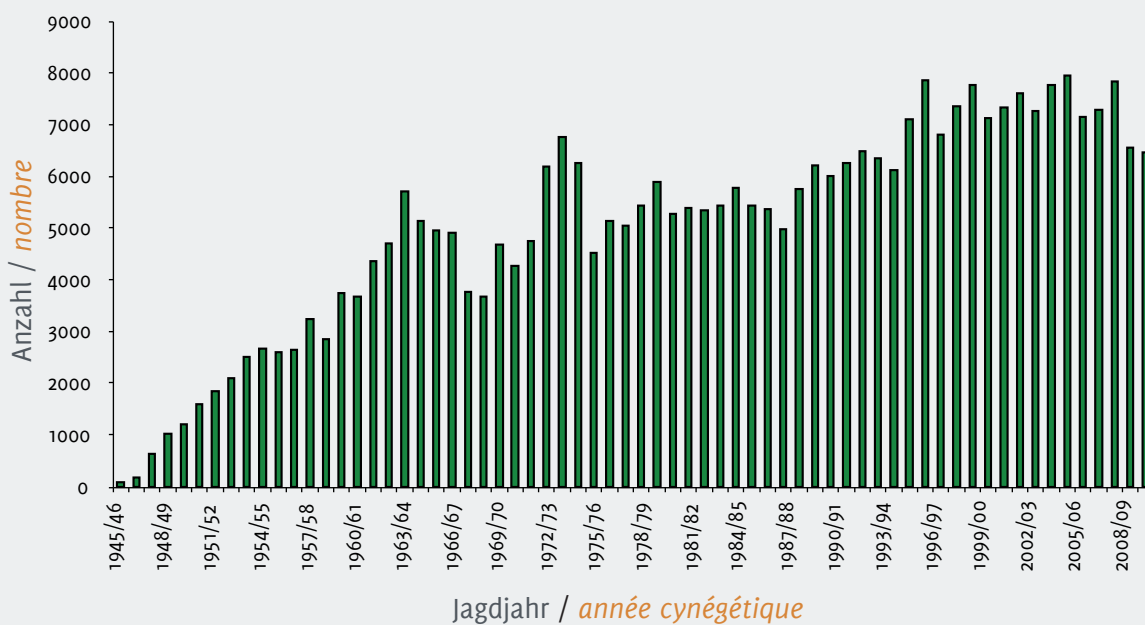




## Rothirsch (1945/46 - 2010/11) Cerf élaphe (1945/46 - 2010/11)



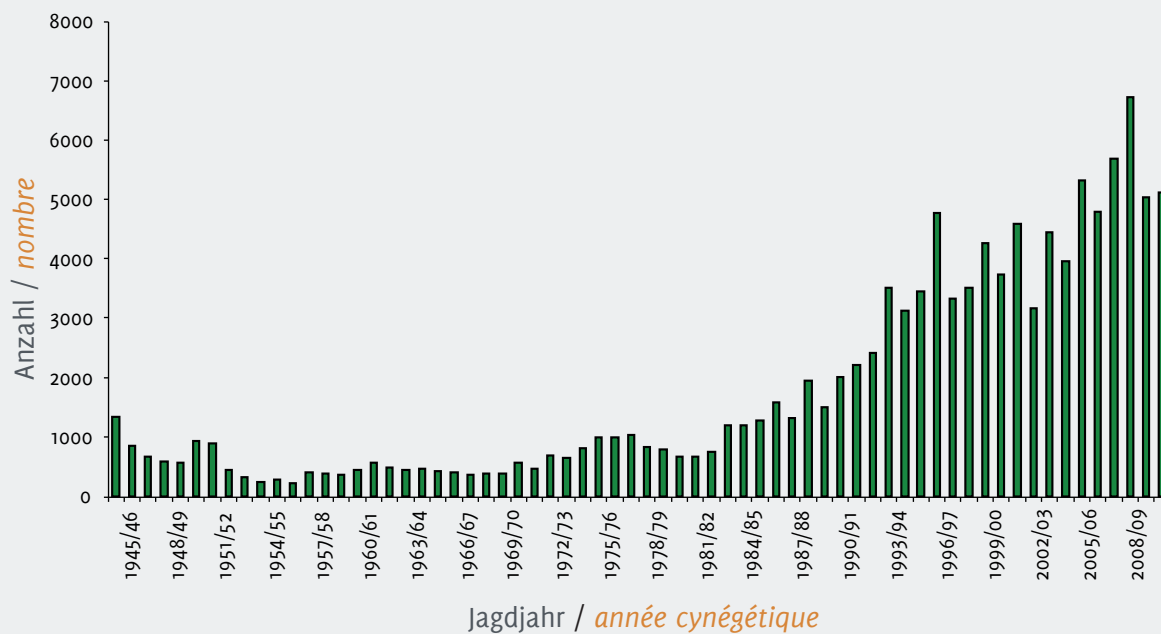
## Reh (1945/46 - 2010/11) Chevreuil (1945/46 - 2010/11)



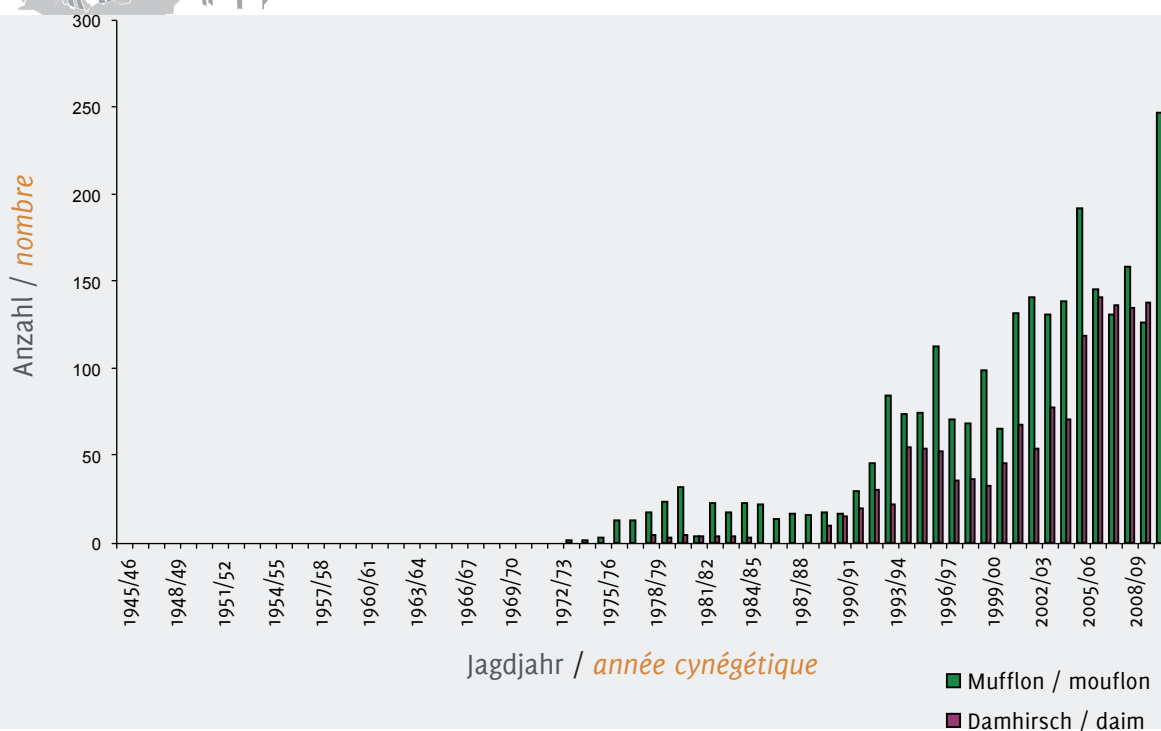




## Wildschwein (1945/46 - 2010/11) Sanglier (1945/46 - 2010/11)

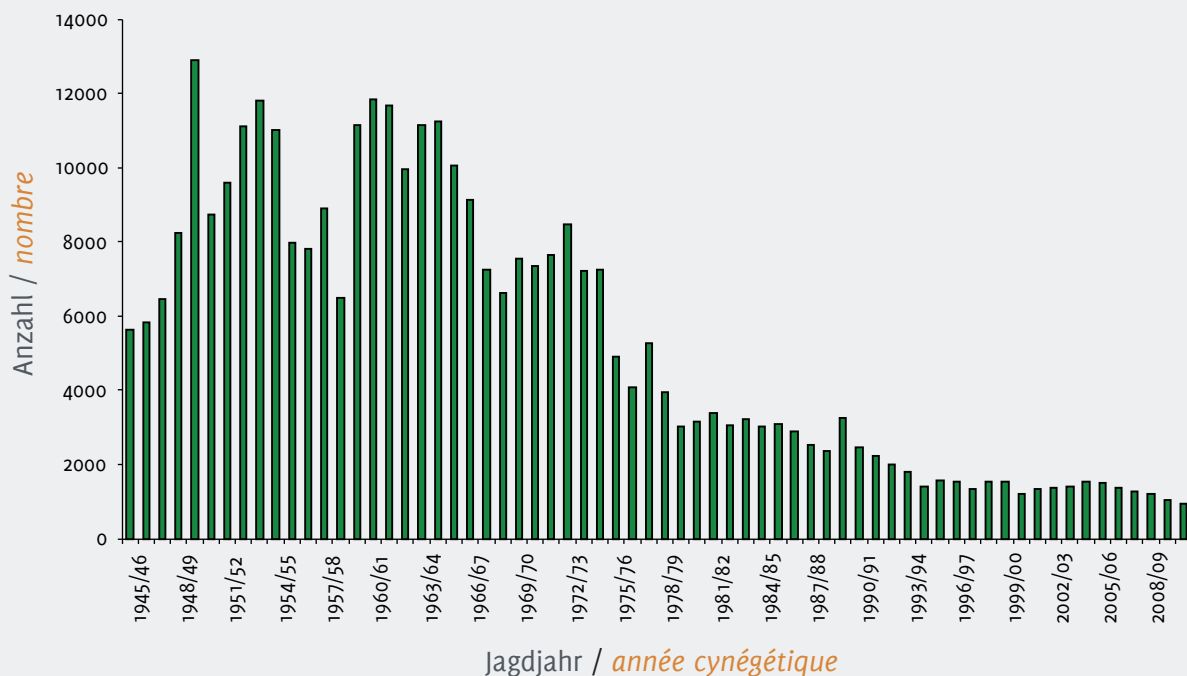


## Mouflon und Damhirsch (1945/46 - 2010/11) mouflon et daim (1945/46 - 2010/11)

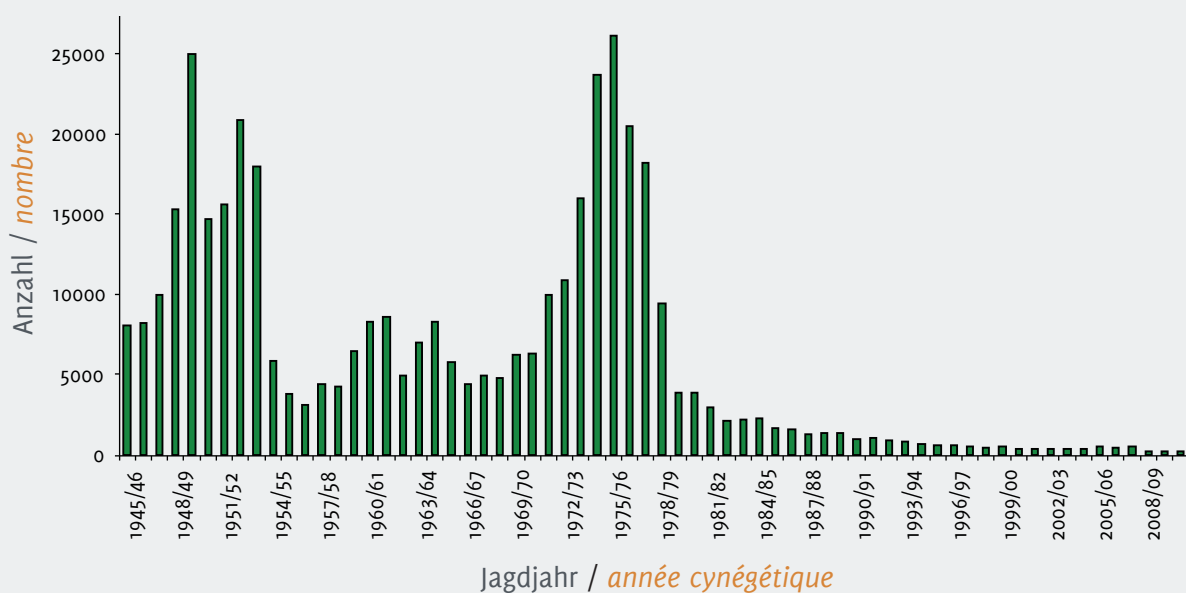




## Feldhase (1945/46 - 2010/11) Lièvre (1945/46 - 2010/11)

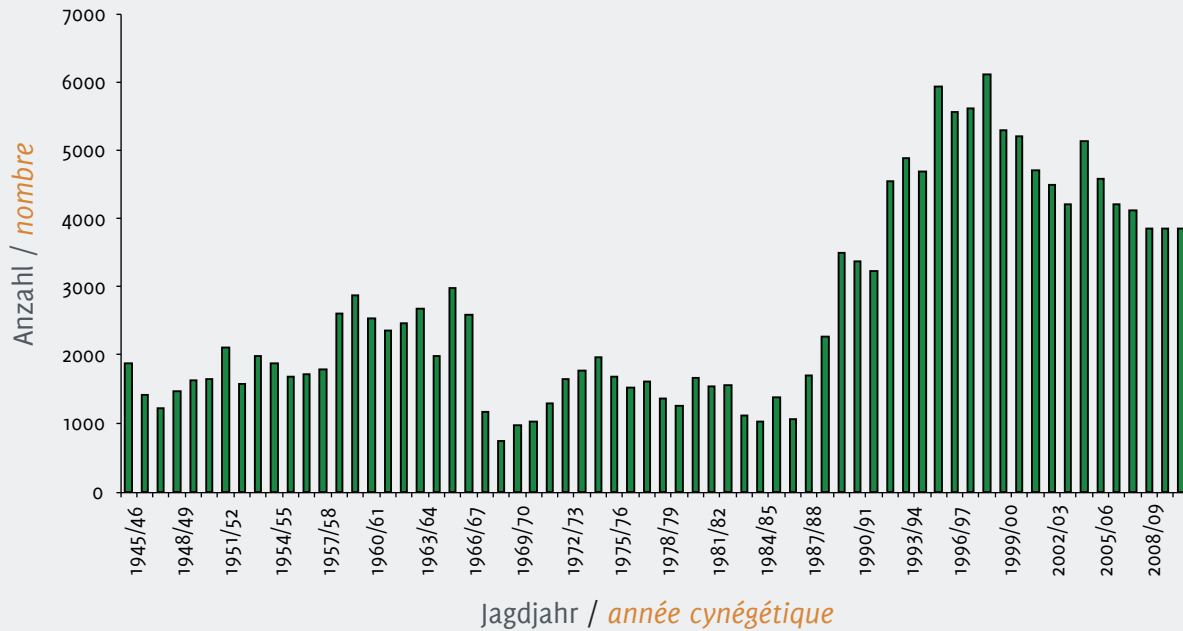


## Kaninchen (1945/46 - 2010/11) Lapin (1945/46 - 2010/11)

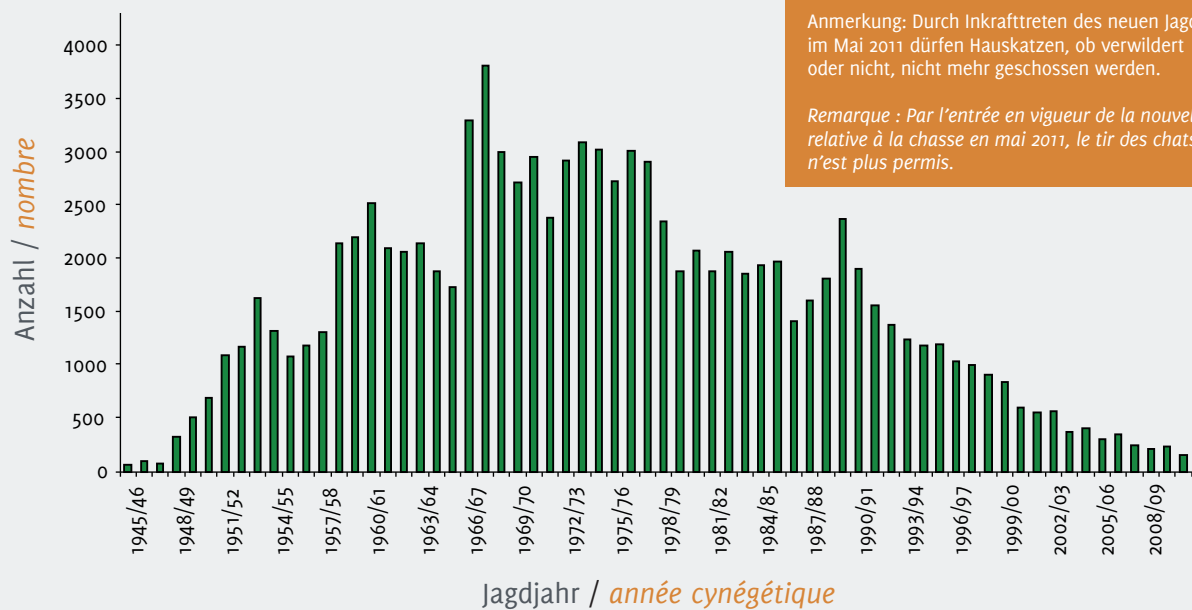




### Fuchs (1945/46 - 2010/11) Renard (1945/46 - 2010/11)



### Verwilderte Hauskatze (1945/46 - 2010/11) Chat haret (1945/46 - 2010/11)



Anmerkung: Durch Inkrafttreten des neuen Jagdgesetzes im Mai 2011 dürfen Hauskatzen, ob verwildert oder nicht, nicht mehr geschossen werden.

Remarque : Par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi relative à la chasse en mai 2011, le tir des chats haret n'est plus permis.

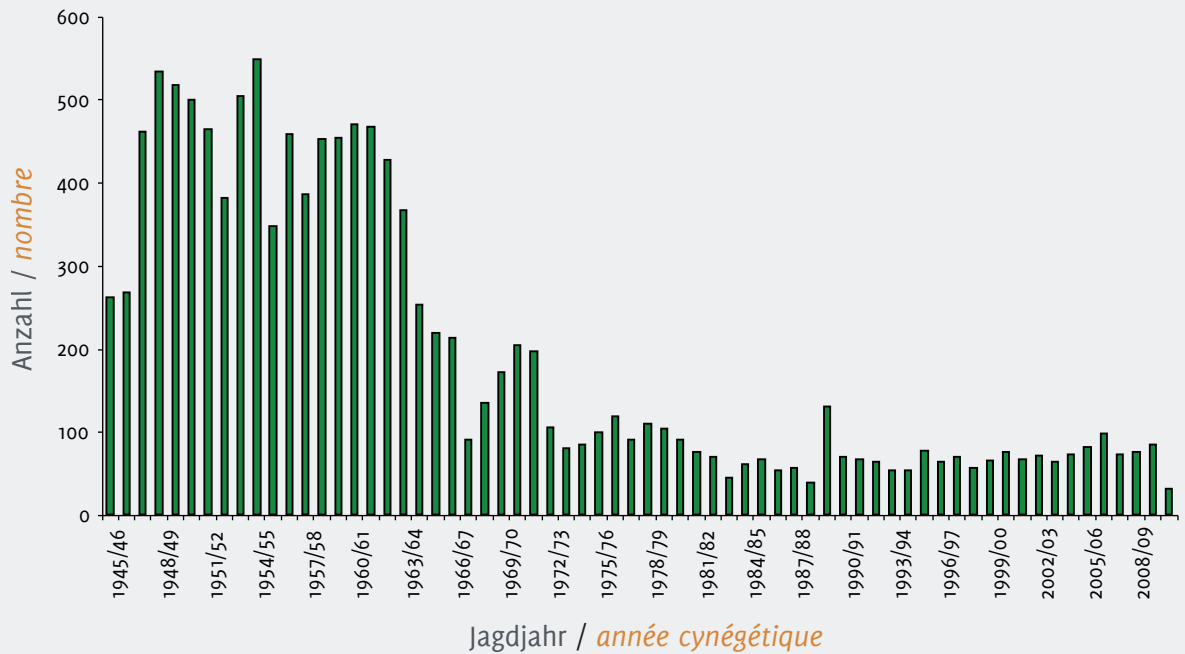
#### Anmerkungen:

1. Durch Inkrafttreten des neuen Jagdgesetzes im Mai 2011 dürfen Waldschnepfen, Rabenkrähen, Elstern und Eichelhäher ab dem 1. August 2011 nicht mehr geschossen werden, da alle vier Arten nicht mehr in der Liste der Arten aufgeführt sind, die offiziell als Wild gelten. Somit gelten alle vier Arten jetzt als ganzjährig geschützt.

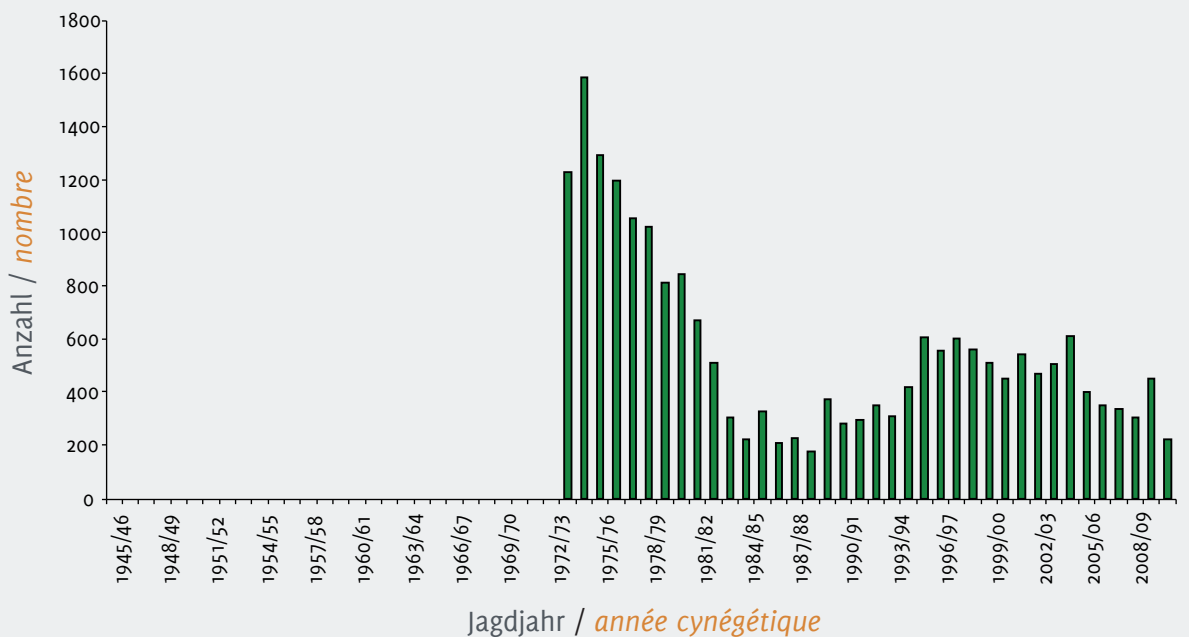
2. Für die Rabenkrähe, die Elster und den Eichelhäher gibt es die individuellen Daten pro Art erst seit dem Jagdjahr 1973/74. Vorher waren sie gruppiert aufgeführt, z.T. noch mit anderen Arten.



### Waldschnepfe (1945/46 - 2010/11) *Bécasse des bois* (1945/46 - 2010/11)



### Rabenkrähe (1945/46 - 2010/11) *Corneille noire* (1945/46 - 2010/11)

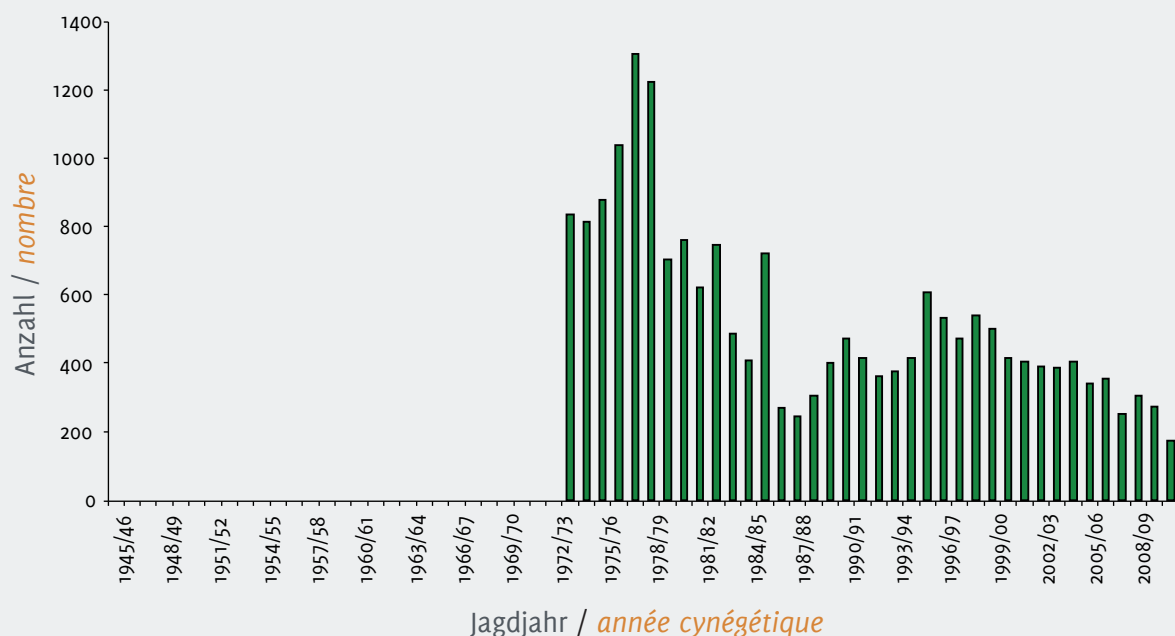


Remarques :

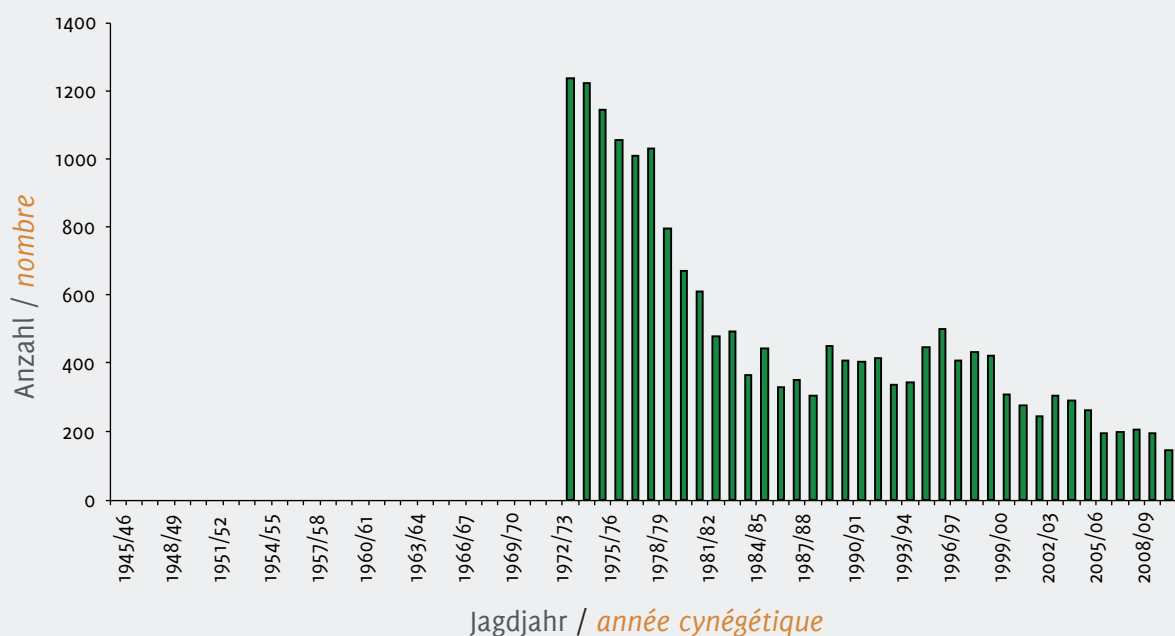
1. Par l'entrée en vigueur de la nouvelle loi relative à la chasse en mai 2011, la bécasse des bois, la corneille noire, la pie et le geai ne sont plus listés comme gibier. Implicitement ces espèces sont donc classées espèces protégées pendant toute l'année.
2. Pour la corneille noire, la pie et le geai, des tableaux de chasse par espèce n'existent qu'à partir de l'année cynégétique 1973/74. Avant cette date, ces espèces étaient groupées en une seule catégorie (corvidés), en partie avec d'autres espèces.



**Elster (1945/46 - 2010/11)**  
**Pie (1945/46 - 2010/11)**



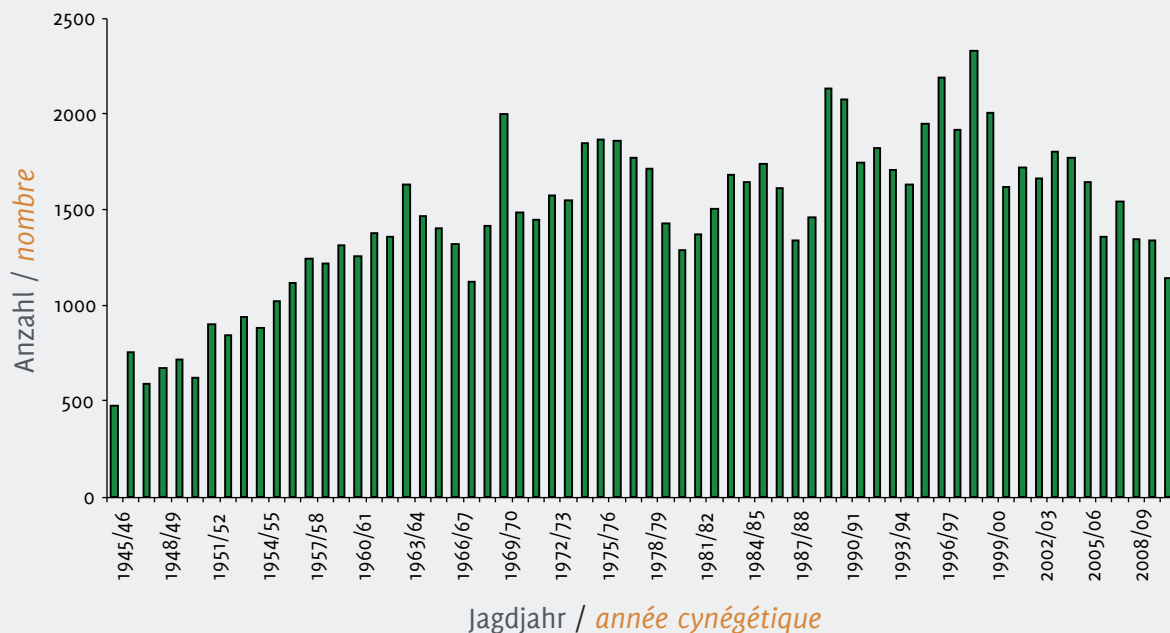
**Eichelhäher (1945/46 - 2010/11)**  
**Gei (1945/46 - 2010/11)**



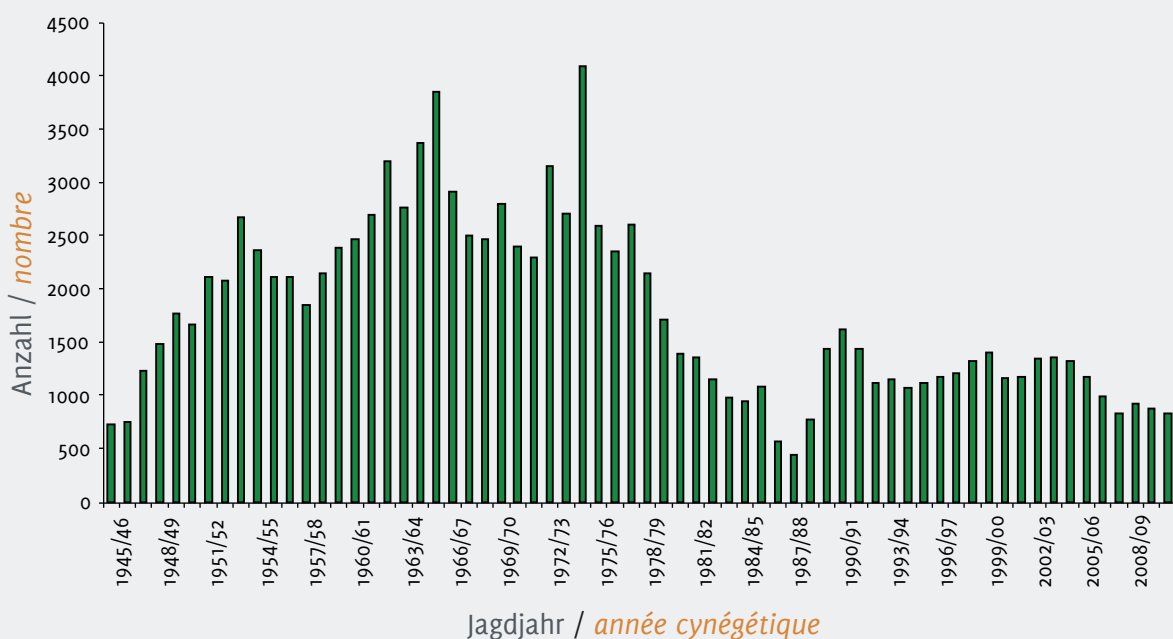




## Stockente (1945/46 - 2010/11) Canard col-vert (1945/46 - 2010/11)



## Ringeltaube (1945/46 - 2010/11) Pigeon ramier (1945/46 - 2010/11)



## DE 6. GEOGRAFISCHE VERTEILUNG DER JAGDSTRECKEN EINIGER ARTEN AUS DEN JAGDJAHREN 2008/09, 2009/10 UND 2010/11

Auf den folgenden Seiten finden Sie für die einheimischen Wildarten Reh, Wildschwein, Rothirsch, Fuchs und Feldhase sowie für die nicht einheimischen Arten Mufflon und Damhirsch, die geografische Verteilung des Abschusses für die Jagdjahre 2008/09, 2009/10 und 2010/11, dargestellt pro Gemeinde. Zur besseren Orientierung sind auch eine Karte und Tabellen der Gemeinden beigelegt.

**Die Karten des Abschusses sind  
wie folgt aufgebaut:**

- Die auf der Karte angegebenen Zahlen stellen die reelle Anzahl der geschossenen Tiere dar. Da die Gemeinden sich aber in ihrer Fläche unterscheiden, wurde auch noch ein relativer Wert ausgerechnet, welcher der unterschiedlichen Flächengröße Rechnung trägt. Dies ist mit unterschiedlichen Farben auf der Karte dargestellt.

Anmerkung: einige Jagdpächter hatten angefragt, ob die Verwaltung die Abschusszahlen sowie die Anzahl der vergebenen Marken pro Jagdlos veröffentlichen könnte. Dies geht allerdings aktuell aus legalen, resp. datenschutzrechtlichen Gründen nicht, da laut großherzoglicher Verordnung vom 16. Mai 1997 (Artikel 14) sowohl der Abschussplan wie auch die von den Jägern eingereichten Abschusszahlen pro Jagdlos strikt geheim gehalten werden sollen.

## FR 6. RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES TABLEAUX DE CHASSE DES ANNÉES CYNÉGÉTIQUES 2008/09, 2009/10 ET 2010/11

*Vous trouvez sur les pages suivantes la répartition géographique des tableaux de chasse des années cynégétiques 2008/09, 2009/10 et 2010/2011 pour les espèces indigènes chevreuil, sanglier, cerf, renard et lièvre, ainsi que pour les espèces non indigènes daim et mouflon. La présentation se fait par commune. En vue d'une meilleure orientation, nous avons également inclus une carte et un tableau des communes.*

**Les cartes se présentent comme suit :**

- *Le nombre indiqué dans chaque commune indique le nombre réel d'individus tirés. Etant donné que les communes diffèrent dans leur surface, nous avons également indiqué une valeur relative de densité d'individus tirés, prenant en considération la surface de la commune. Ceci est indiqué par les gradients de couleurs.*

*Quelques locataires de lot de chasse avaient demandé la publication des chiffres de tir et des dispositifs de marquage par lot de chasse. Or, le règlement grand-ducal du 16 mai 1997, dans l'article 14, dispose que le plan de tir et les données sur le gibier tiré par lot de chasse ont un caractère strictement confidentiel.*

## Karte der Gemeinden Luxemburgs\* Carte des communes du Luxembourg\*

Nummer  
numéro  
Gemeinde  
commune

1	Troisvierges
2	Weiswampach
3	Wintrange
4	Heinerscheid
5	Clervaux
6	Munshausen
7	Hosingen
8	Consthum
9	Eschweiler
10	Wilwerwiltz
11	Winseler
12	Wiltz
13	Kautenbach
14	Lac de la Haute Sûre
15	Goesdorf
16	Boulaide
17	Neunhausen
18	Esch-sur-Sûre
19	Heiderscheid
20	Putscheid
21	Vianden
22	Fouhren
23	Hoscheid
24	Bourscheid
25	Bastendorf
26	Erpeldange
27	Diekirch
28	Bettendorf
29	Reisdorf
30	Mertzig
31	Feulen
32	Ettelbruck
33	Schieren
34	Ermsdorf
35	Medernach
36	Rambrouch
37	Wahl
38	Grosbous
39	Ell

40	Redange
41	Bettborn
42	Vichten
43	Useldange
44	Beckerich
45	Saeul
46	Bissen
47	Berg
48	Nommern
49	Larochette
50	Boevange-sur-Attert
51	Mersch
52	Fischbach
53	Heffingen
54	Tuntange
55	Lintgen
56	Lorentzweiler
57	Beaufort
58	Waldbillig
59	Berdorf
60	Consdorf
61	Echternach
62	Bech
63	Rosport
64	Mompach
65	Junglinster
66	Biwer
67	Manternach
68	Merttert
69	Betzdorf
70	Flaxweiler
71	Grevenmacher
72	Wormeldange
73	Hobscheid
74	Septfontaines
75	Steinfort
76	Koerich
77	Kehlen
78	Kopstal

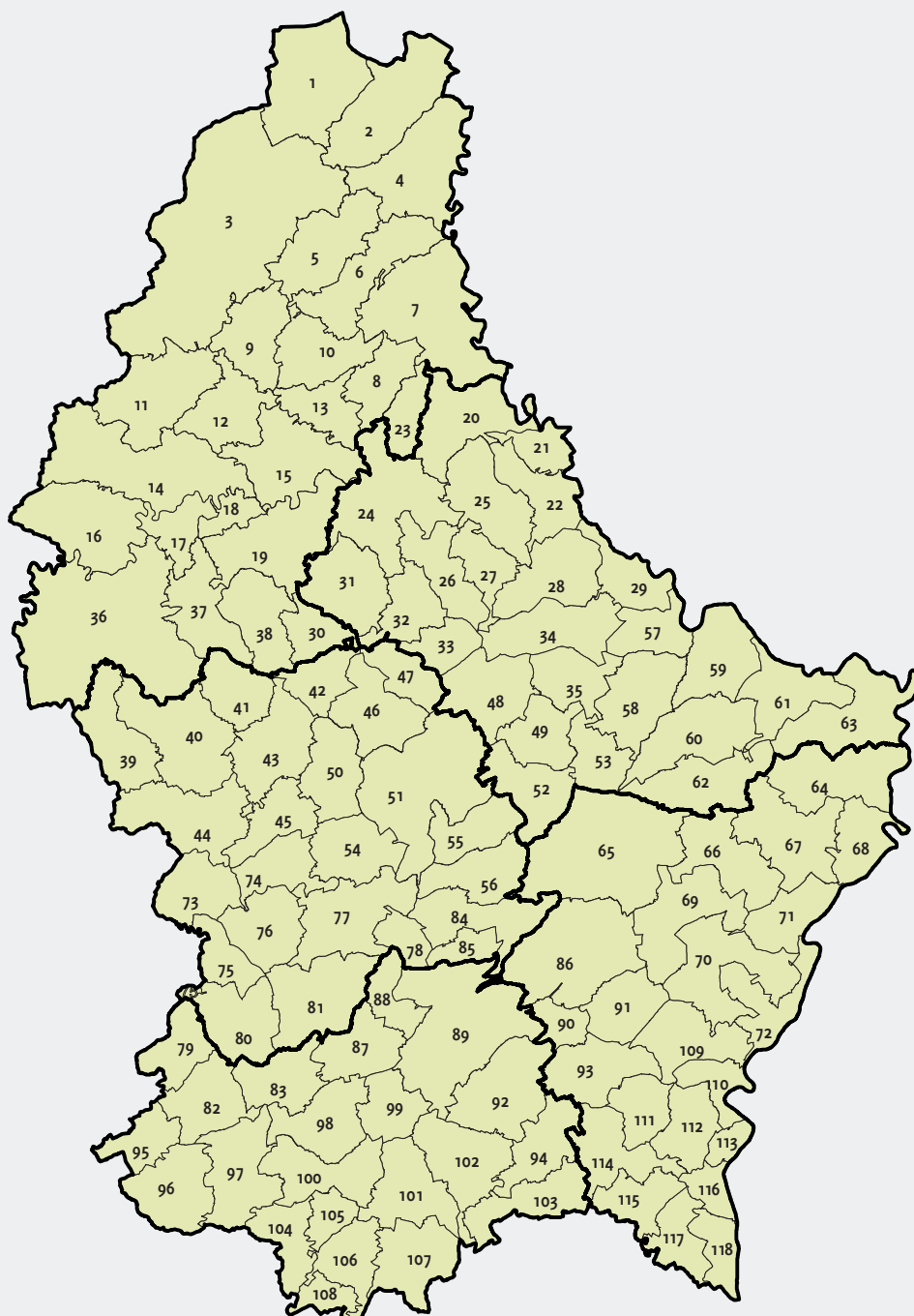
79	Clémency
80	Garnich
81	Mamer
82	Bascharage
83	Dippach
84	Steinsel
85	Walferdange
86	Niederanven
87	Bertrange
88	Strassen
89	Luxembourg
90	Sandweiler
91	Schuttrange
92	Hesperange
93	Contern
94	Weiler-la-Tour
95	Pétange
96	Differdange
97	Sanem
98	Reckange-sur-Mess
99	Leudelange
100	Mondercange
101	Bettembourg
102	Roeser
103	Frisange
104	Esch/Alzette
105	Schifflange
106	Kayl
107	Dudelange
108	Rumelange
109	Lenningen
110	Stadtbredimus
111	Waldbredimus
112	Bous
113	Remich
114	Dalheim
115	Mondorf-les-Bains
116	Wellenstein
117	Burmerange
118	Schengen

\* Den rezenten Gemeindefusionen wurde nicht Rechnung getragen, um nicht an Präzision zu verlieren.  
Afin de ne pas perdre de précision, les fusions de communes récentes ne sont pas considérées.

## LEGENDE

Bezirksgrenzen / *Limites des arrondissements*

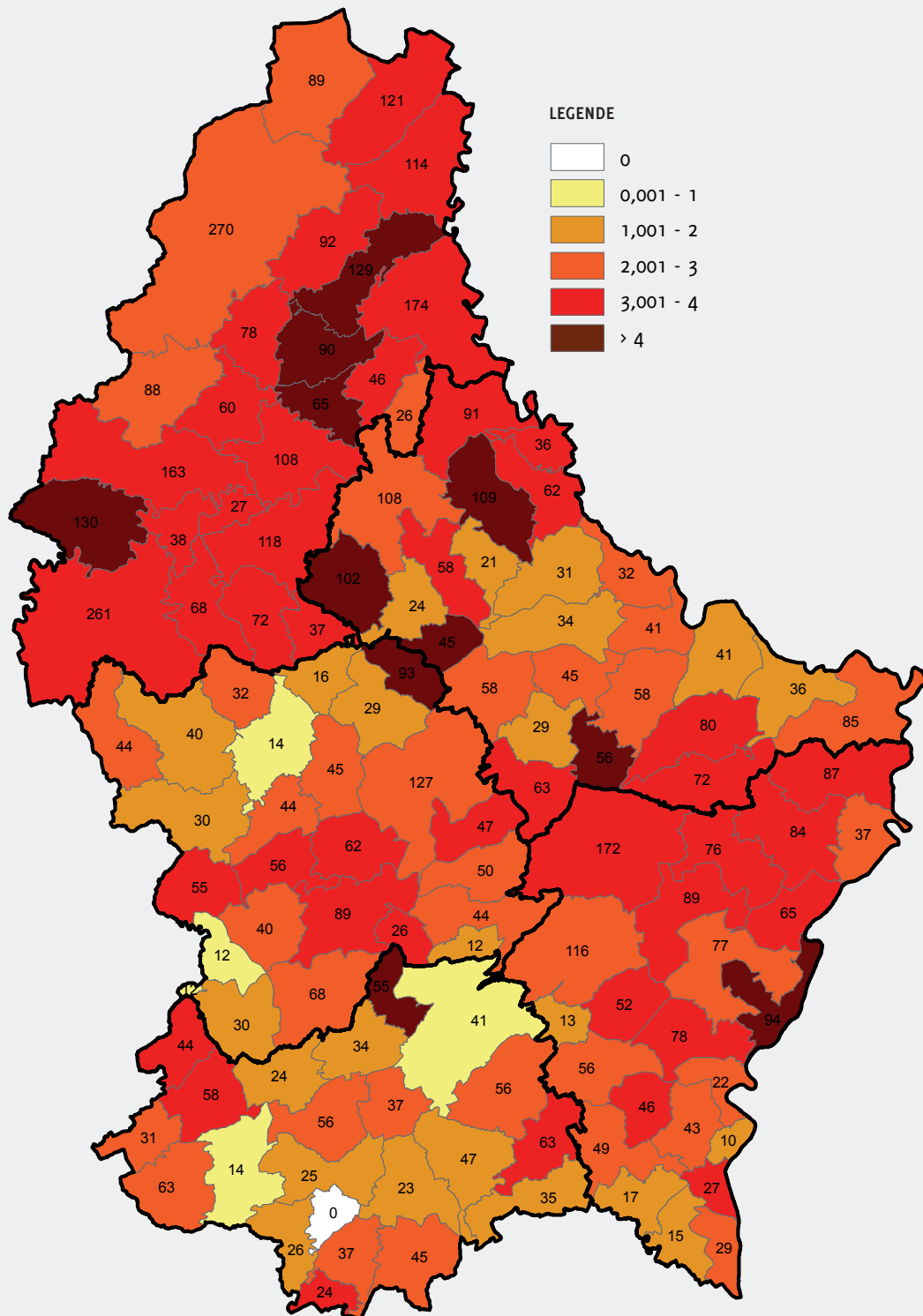
Gemeindegrenzen / *Limites communales*





Geschossene Rehe pro km<sup>2</sup>  
*Chevreaux tirés par km<sup>2</sup>*

2008-2009

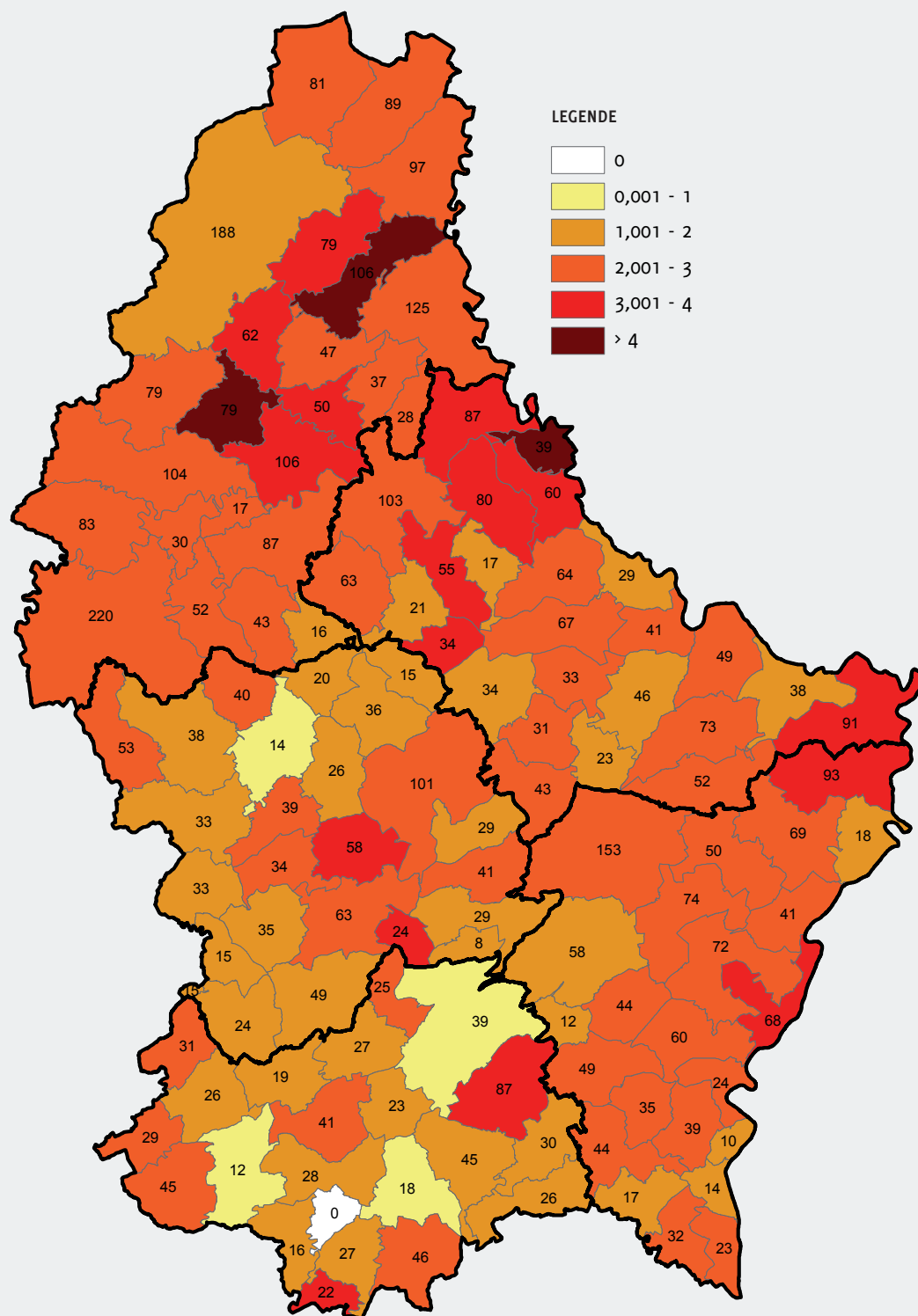






# Geschossene Rehe pro km<sup>2</sup> *Chevreaux tirés par km<sup>2</sup>*

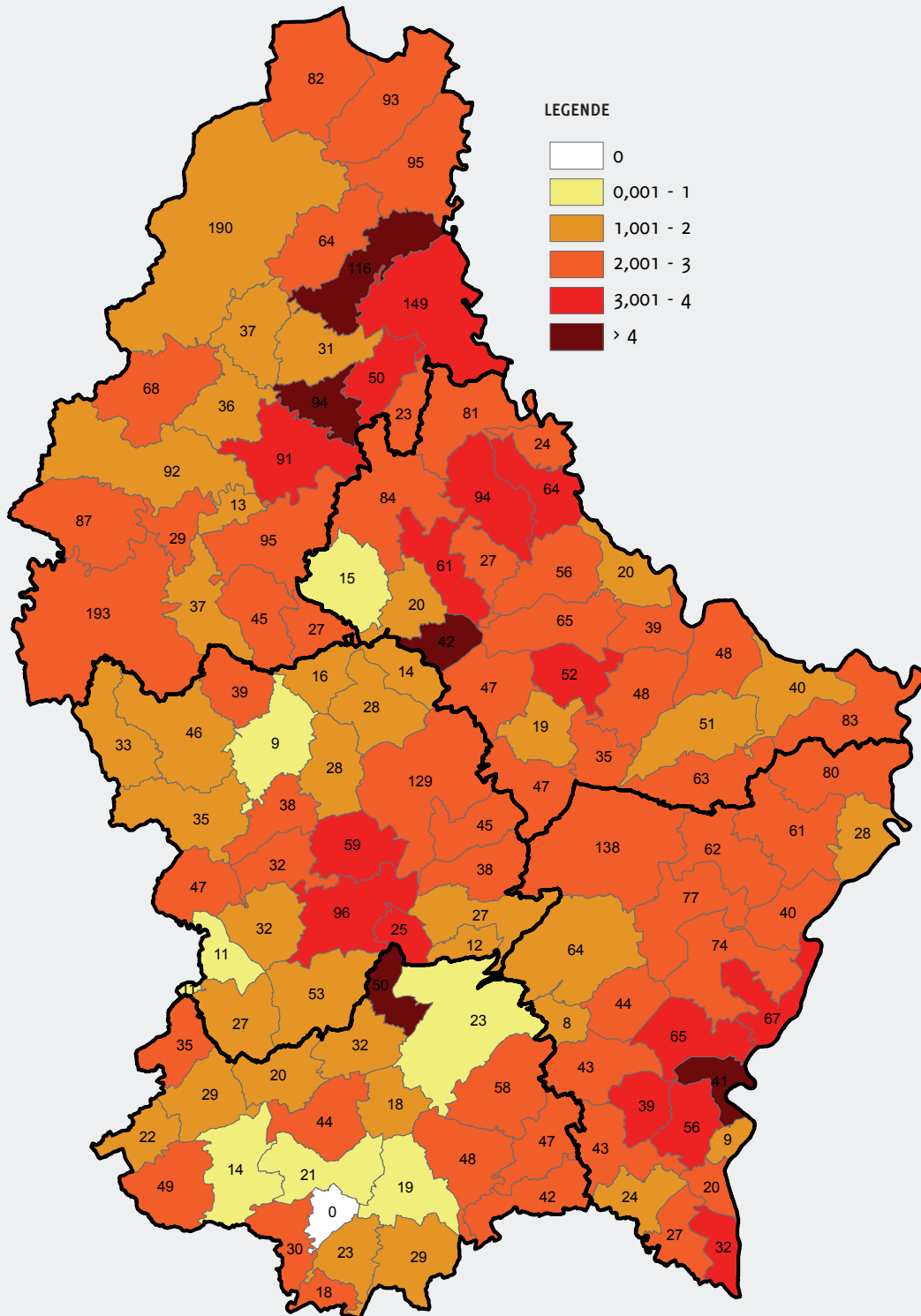
2009-2010

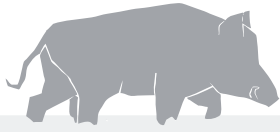




Geschossene Rehe pro km<sup>2</sup>  
*Chevreaux tirés par km<sup>2</sup>*

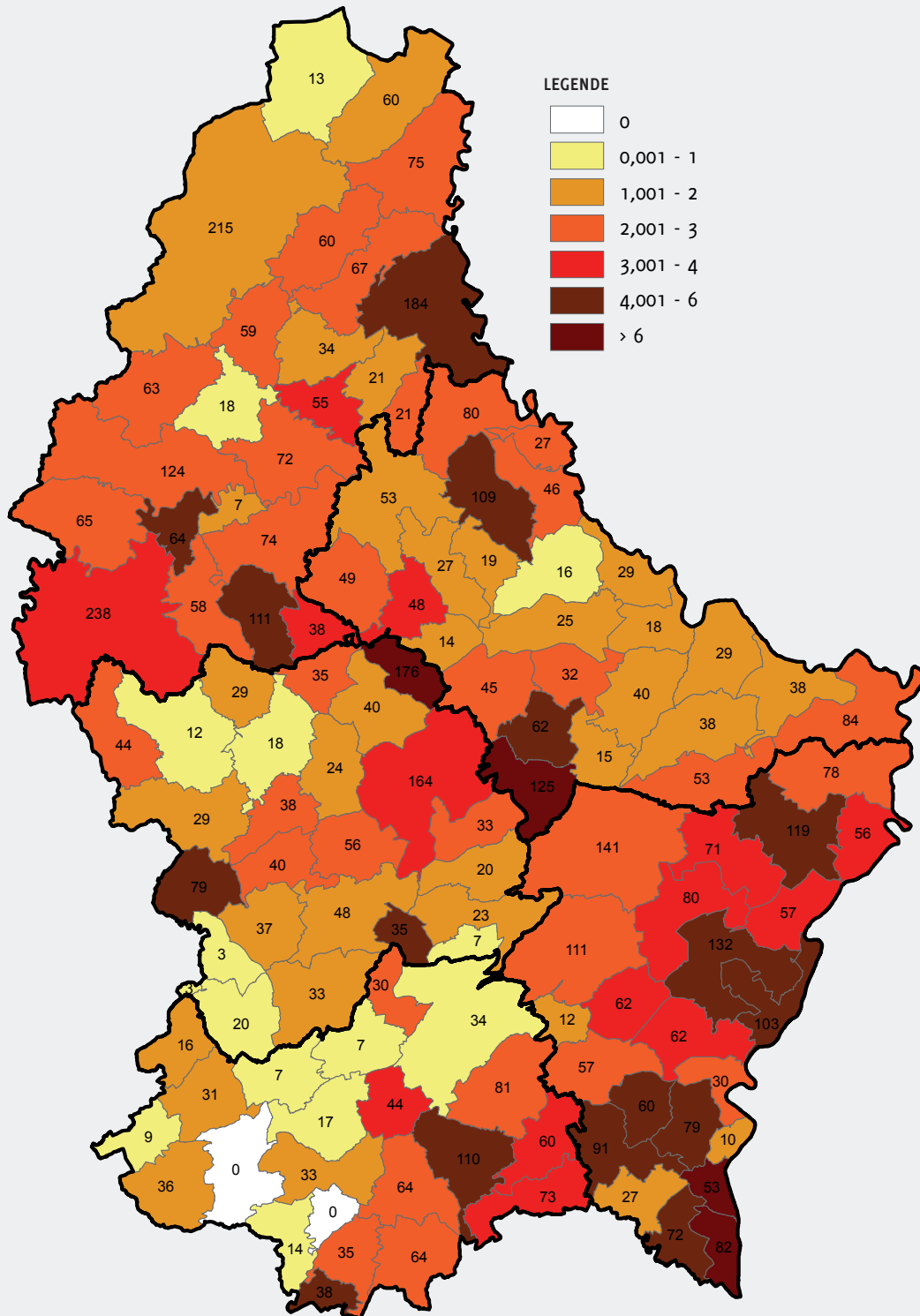
2010-2011

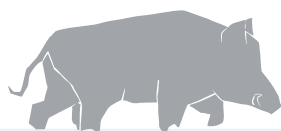




Geschossene Wildschweine pro km<sup>2</sup>  
*Sangliers tirés par km<sup>2</sup>*

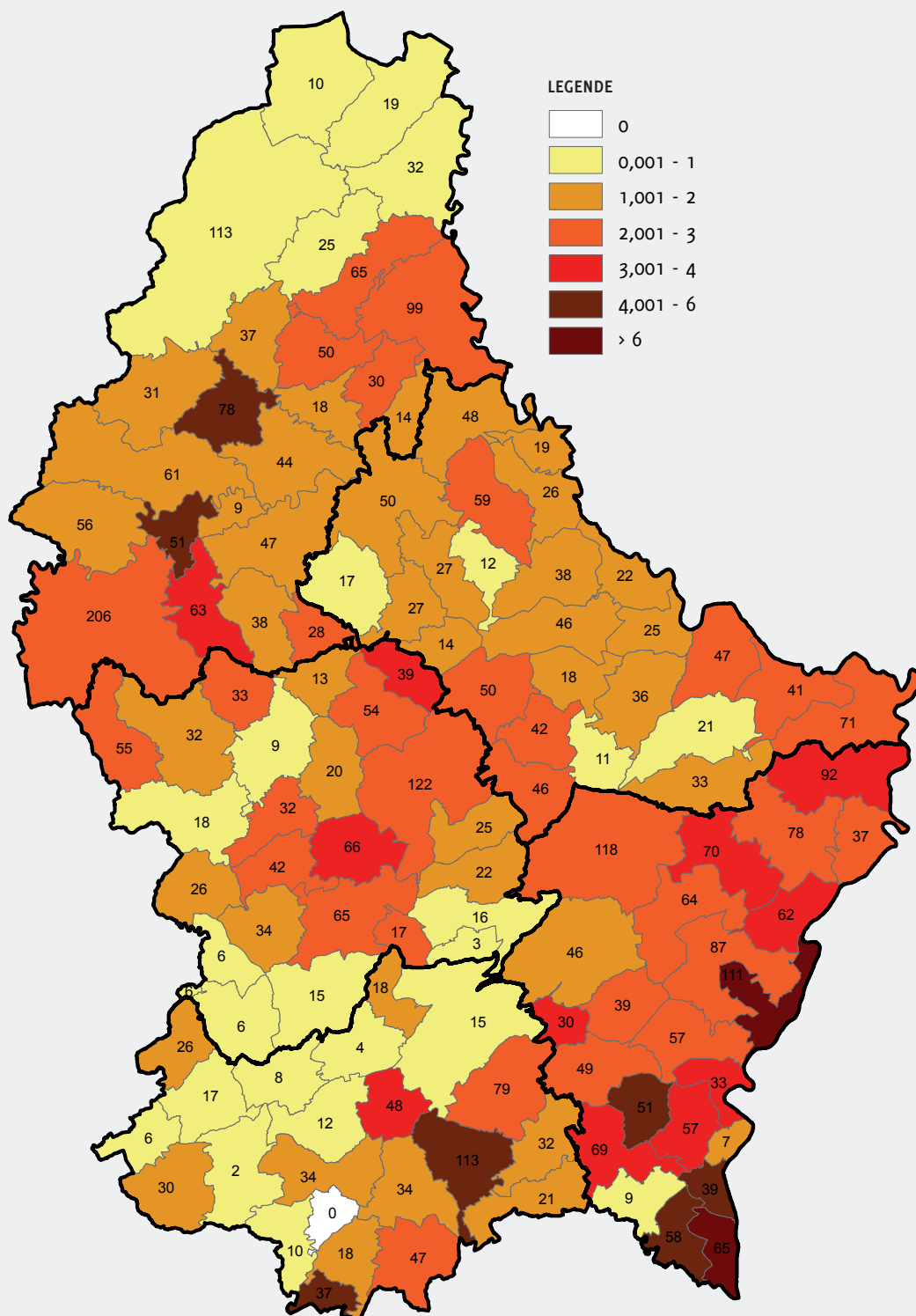
2008-2009





# Geschossene Wildschweine pro km<sup>2</sup> *Sangliers tirés par km<sup>2</sup>*

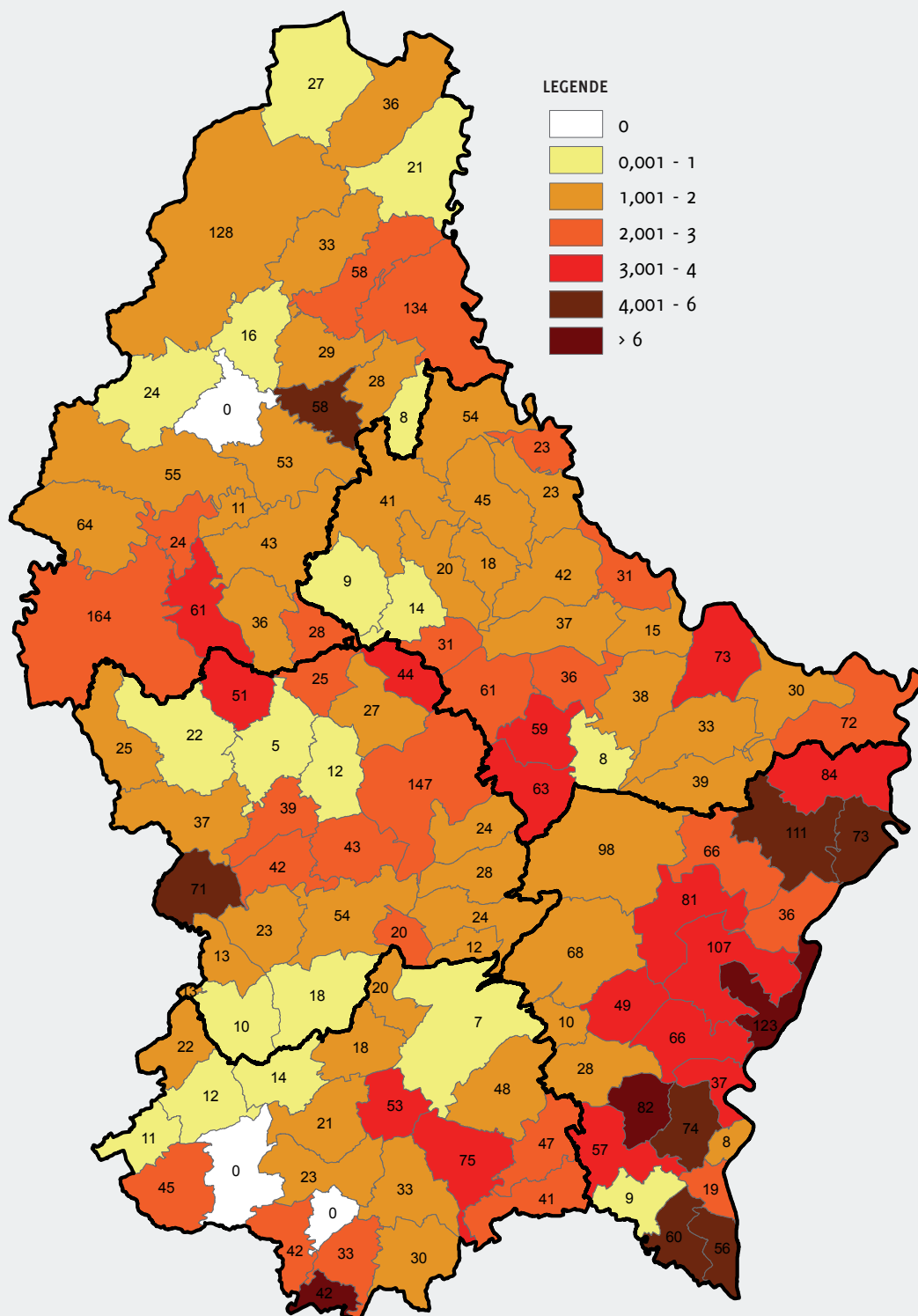
2009-2010





Geschossene Wildschweine pro km<sup>2</sup>  
*Sangliers tirés par km<sup>2</sup>*

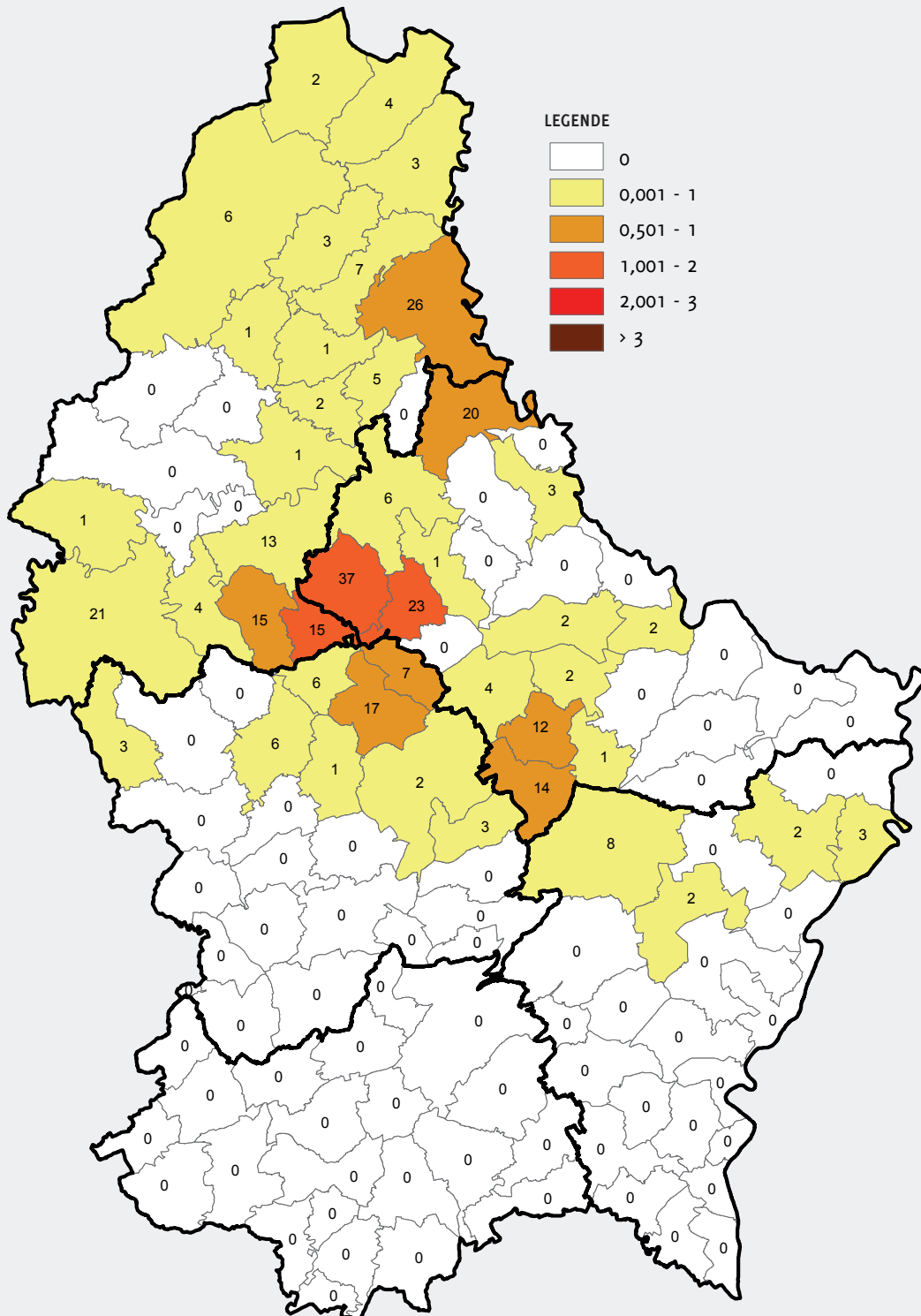
2010-2011





Geschossene Hirsche pro km<sup>2</sup>  
*Cerfs tirés par km<sup>2</sup>*

2008-2009

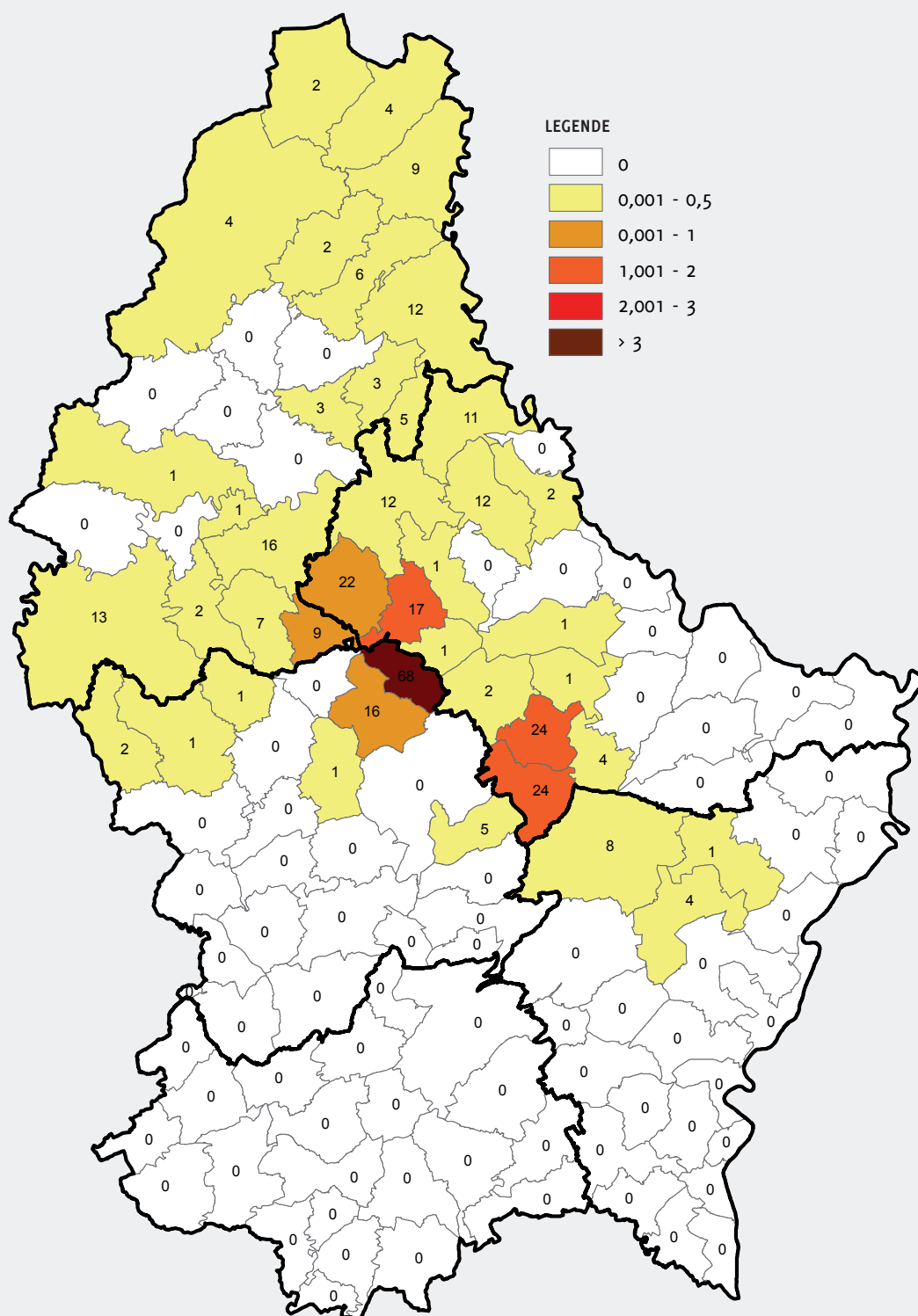






Geschossene Hirsche pro km<sup>2</sup>  
*Cerfs tirés par km<sup>2</sup>*

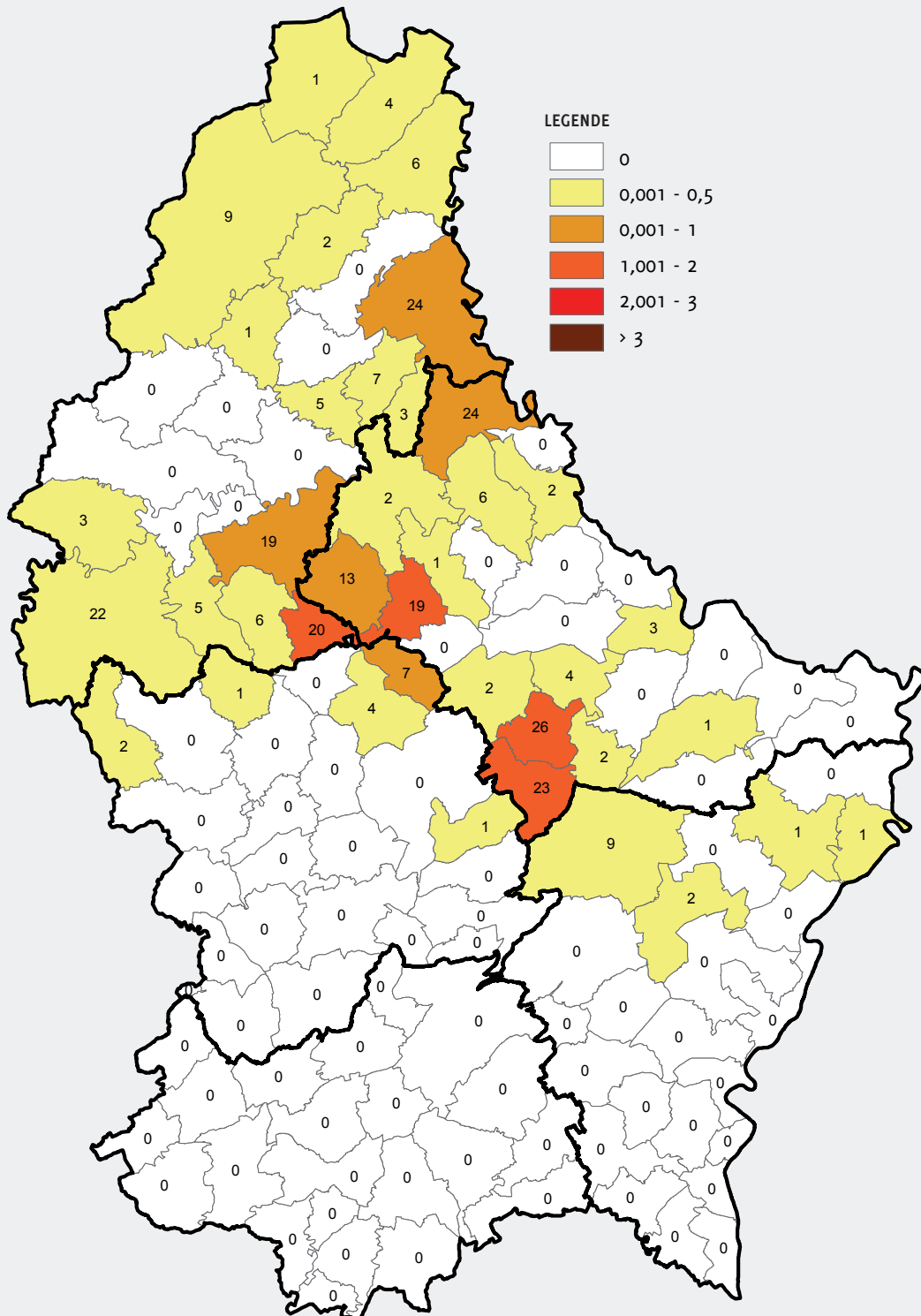
2009-2010





Geschossene Hirsche pro km<sup>2</sup>  
*Cerfs tirés par km<sup>2</sup>*

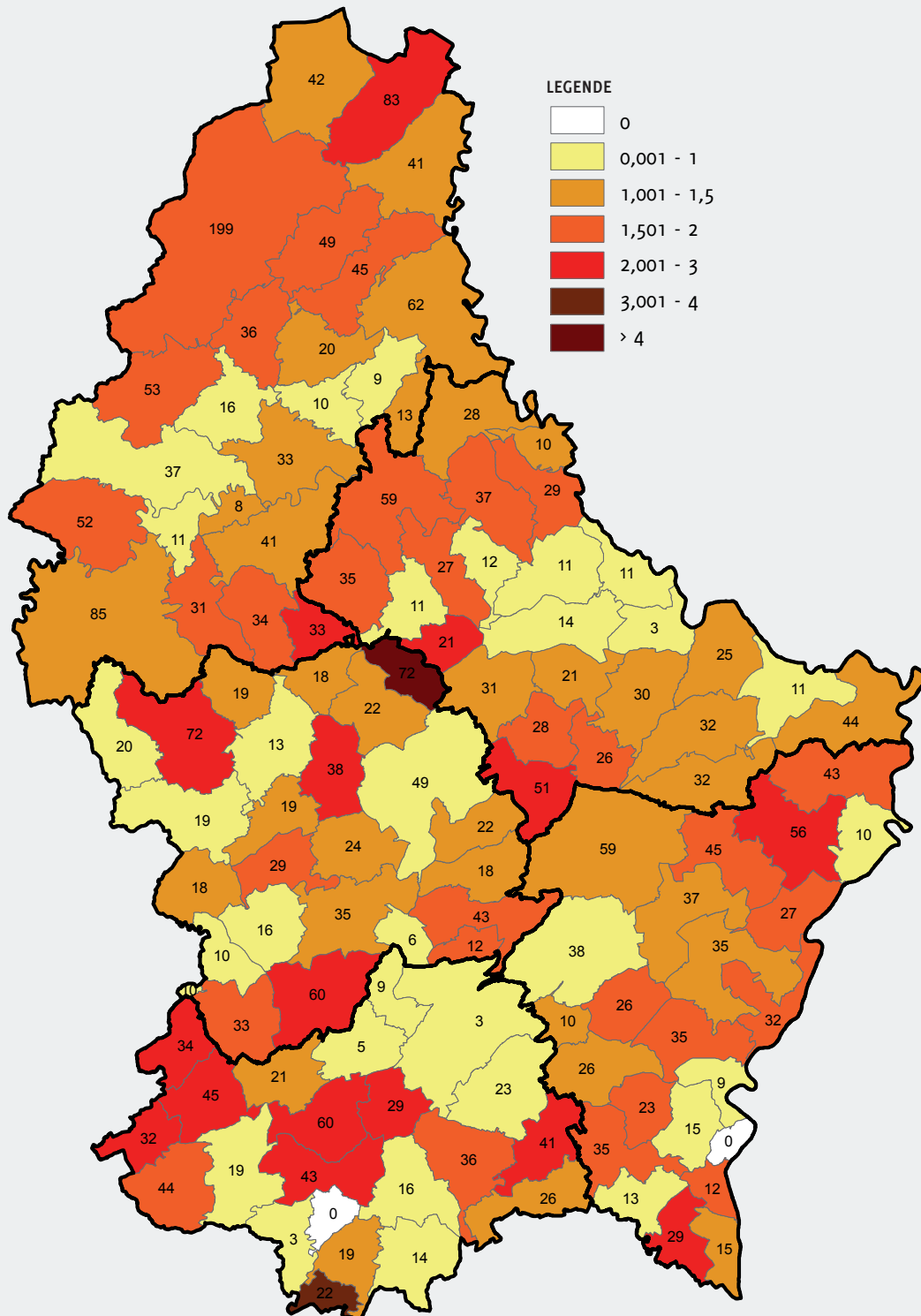
2010-2011





Geschossene Füchse pro km<sup>2</sup>  
*Renards tirés par km<sup>2</sup>*

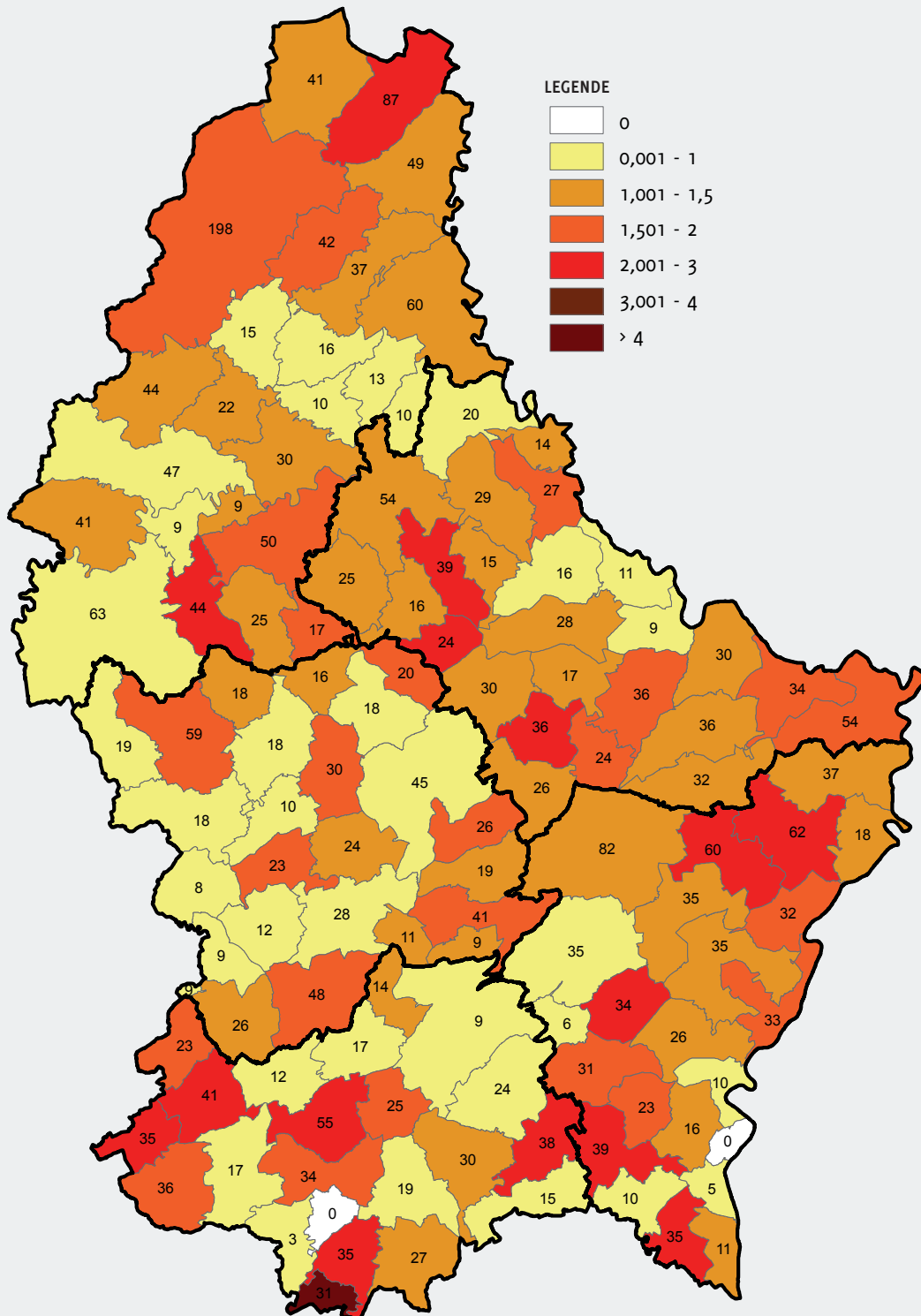
2008-2009





# Geschossene Füchse pro km<sup>2</sup> *Renards tirés par km<sup>2</sup>*

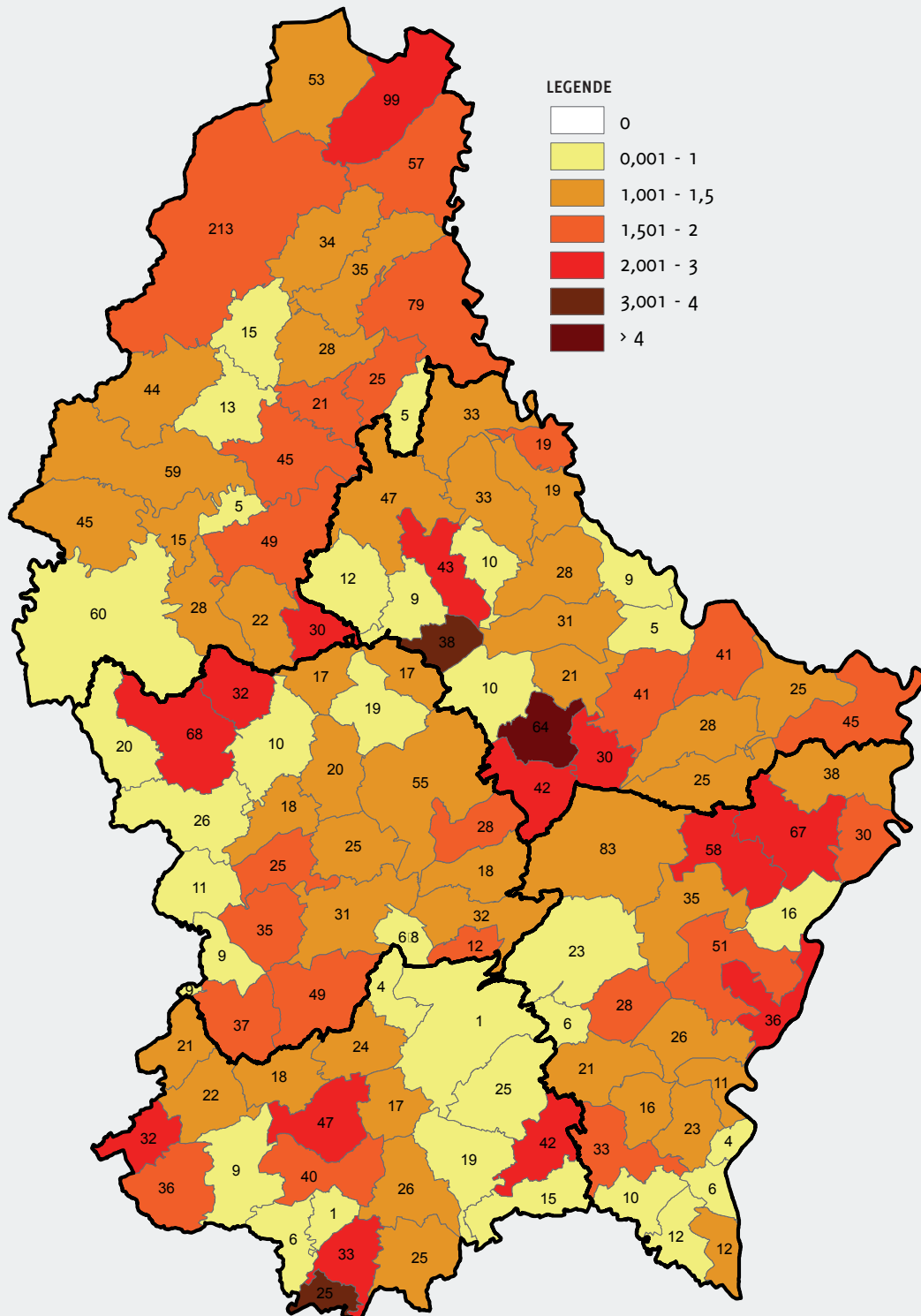
2009-2010





# Geschossene Füchse pro km<sup>2</sup> *Renards tirés par km<sup>2</sup>*

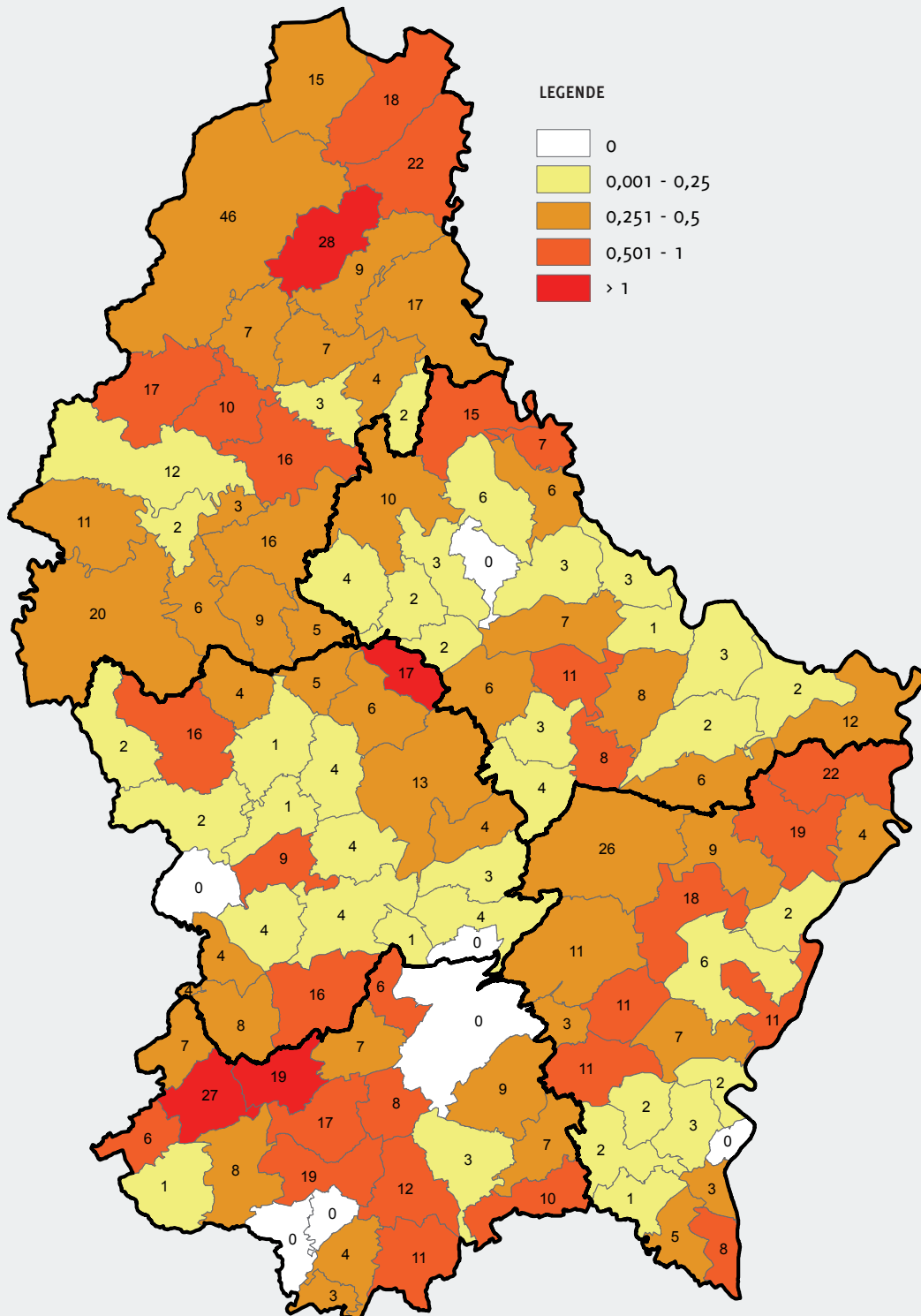
2010-2011





# Geschossene Feldhasen pro km<sup>2</sup> Lièvres tirés par km<sup>2</sup>

2008-2009

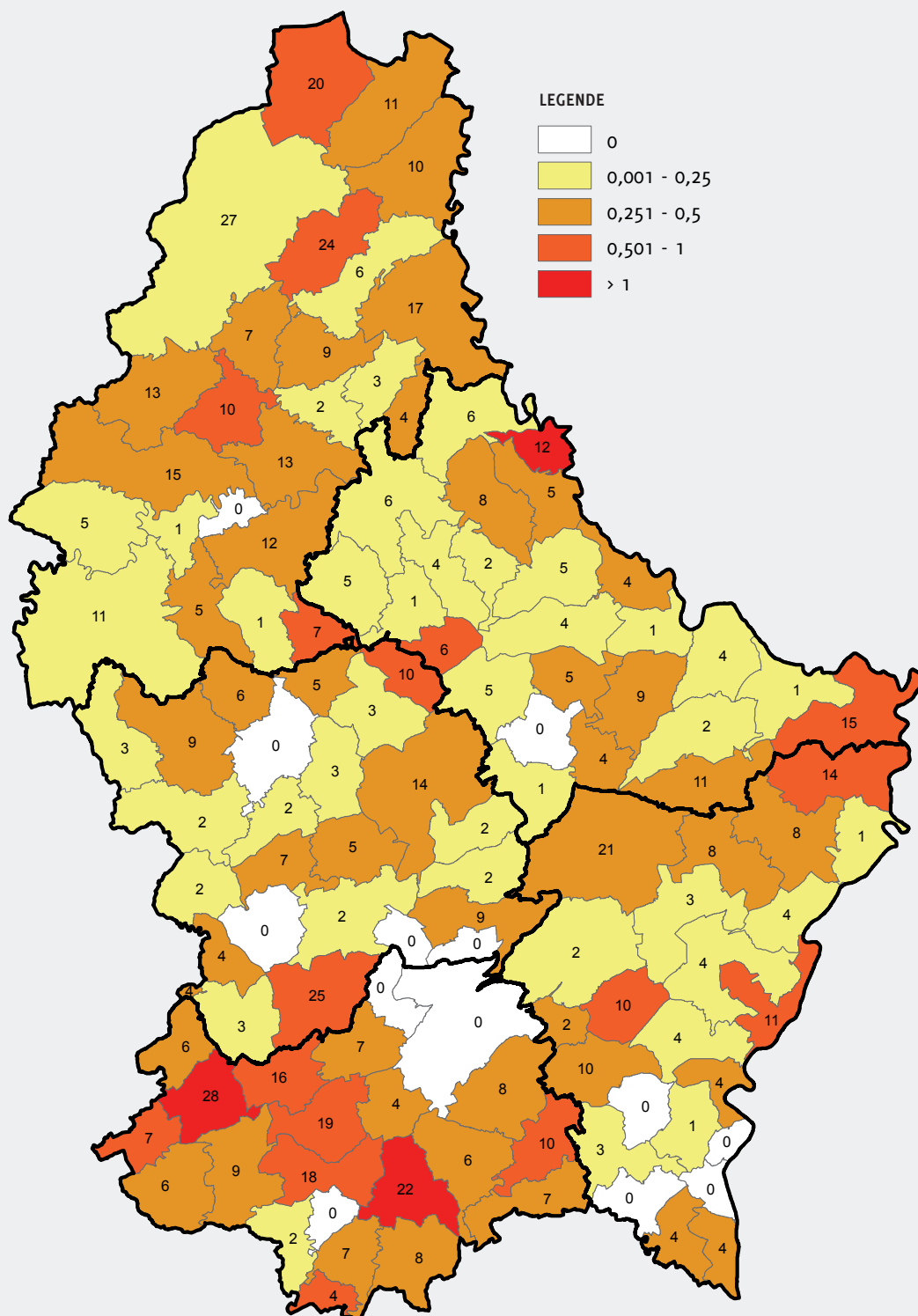






Geschossene Feldhasen pro km<sup>2</sup>  
*Lièvres tirés par km<sup>2</sup>*

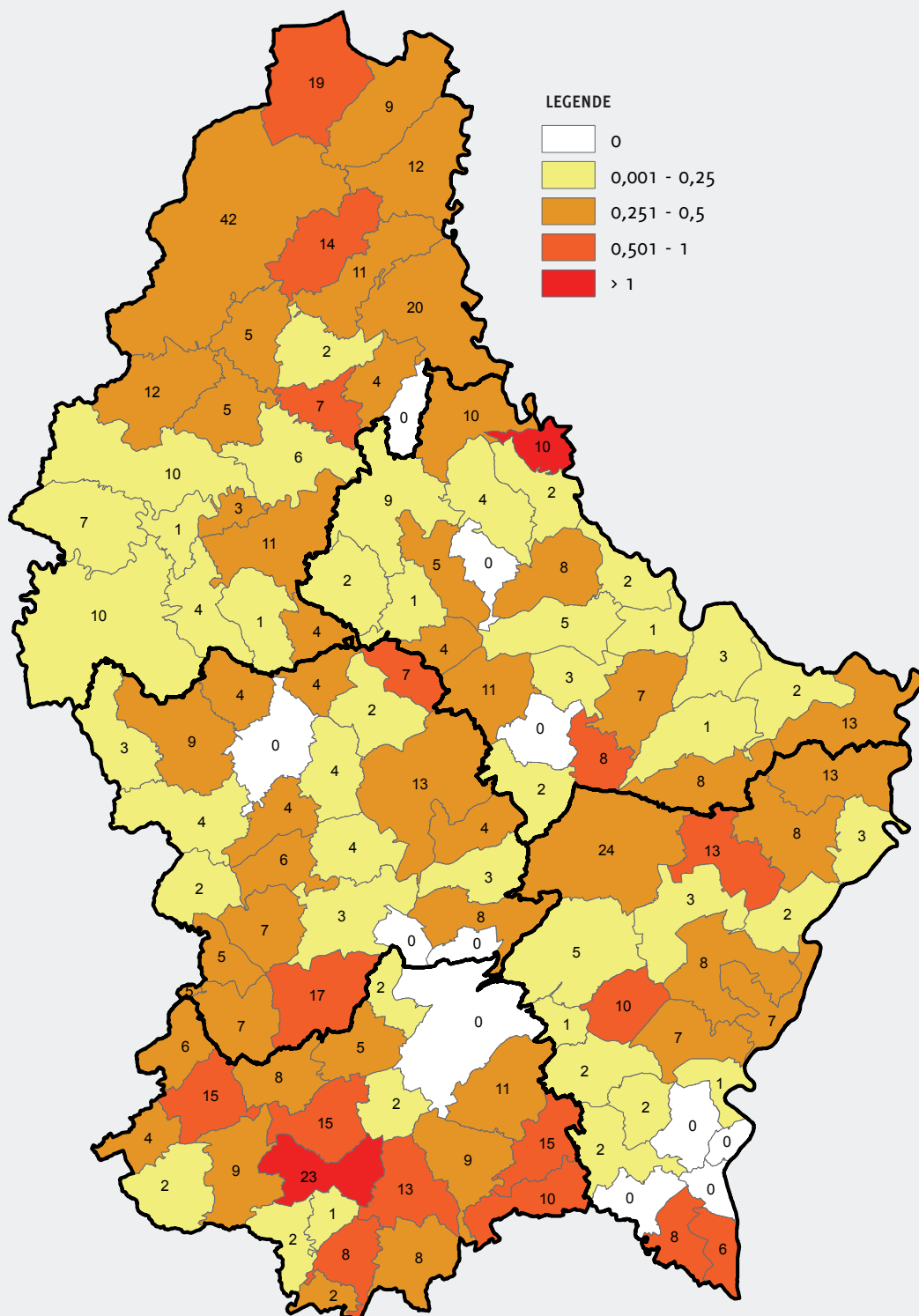
2009-2010





Geschossene Feldhasen pro km<sup>2</sup>  
*Lièvres tirés par km<sup>2</sup>*

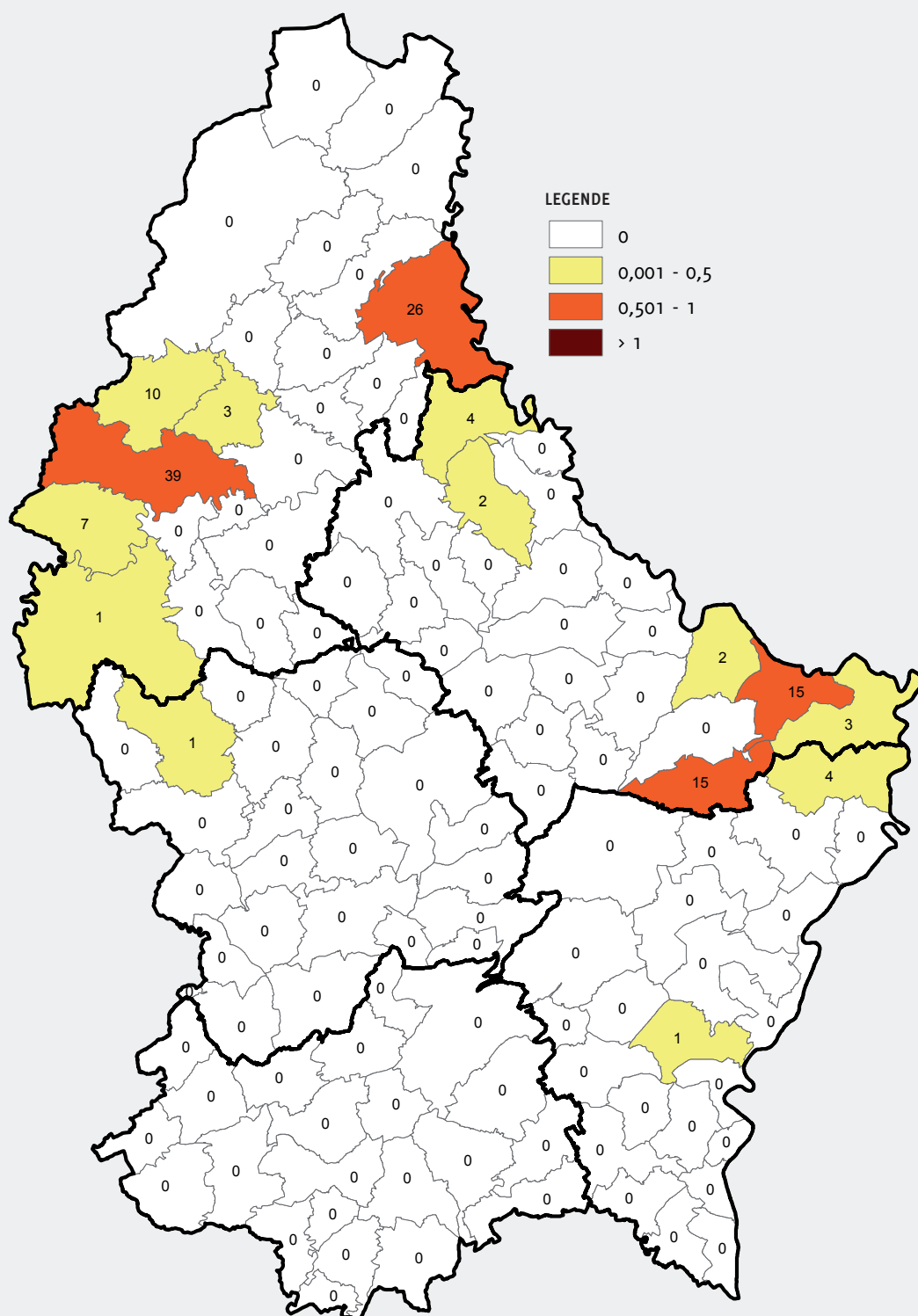
2010-2011





Geschossene Mufflons pro km<sup>2</sup>  
*Mouflons tirés par km<sup>2</sup>*

2008-2009

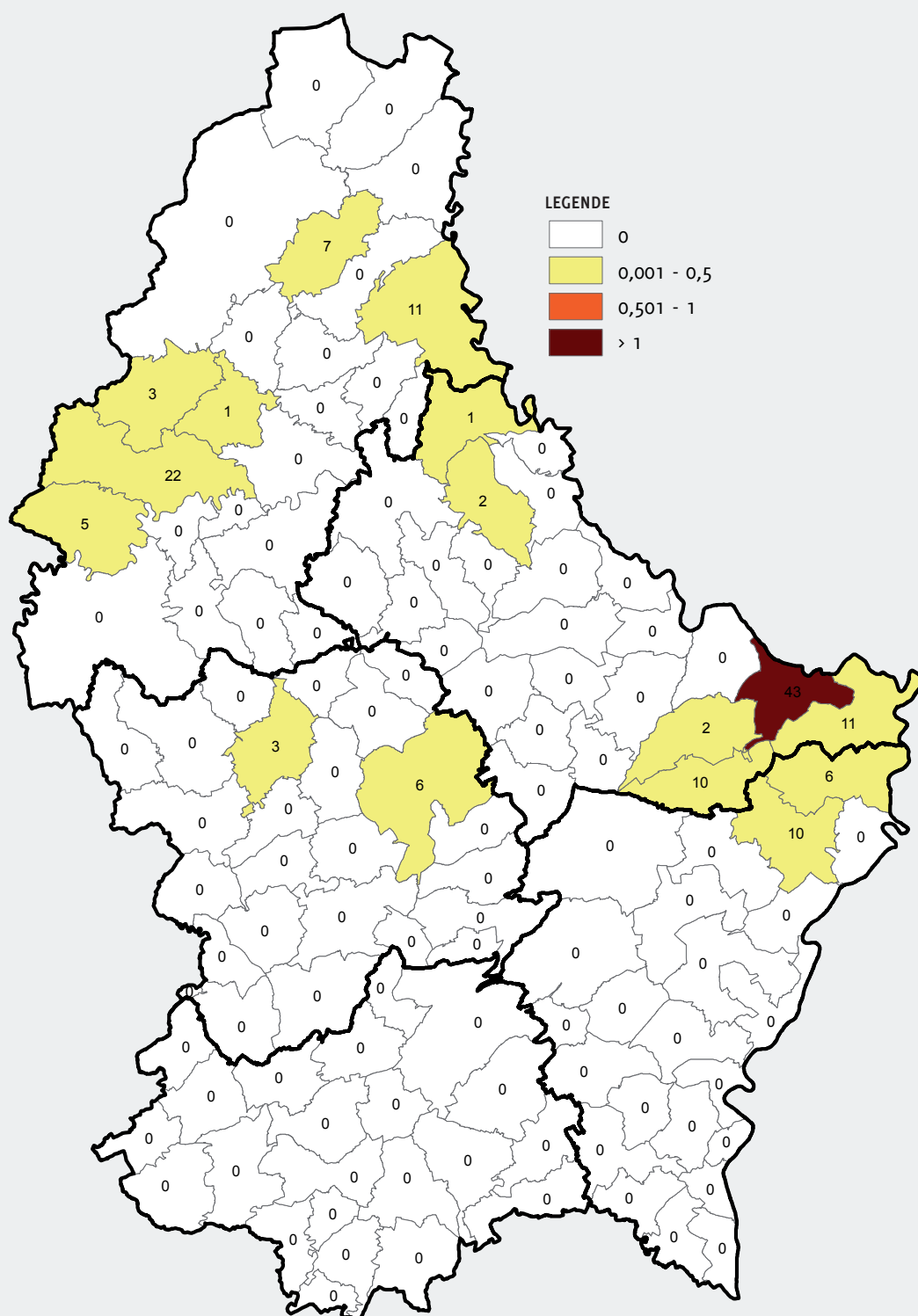






Geschossene Mufflons pro km<sup>2</sup>  
*Mouflons tirés par km<sup>2</sup>*

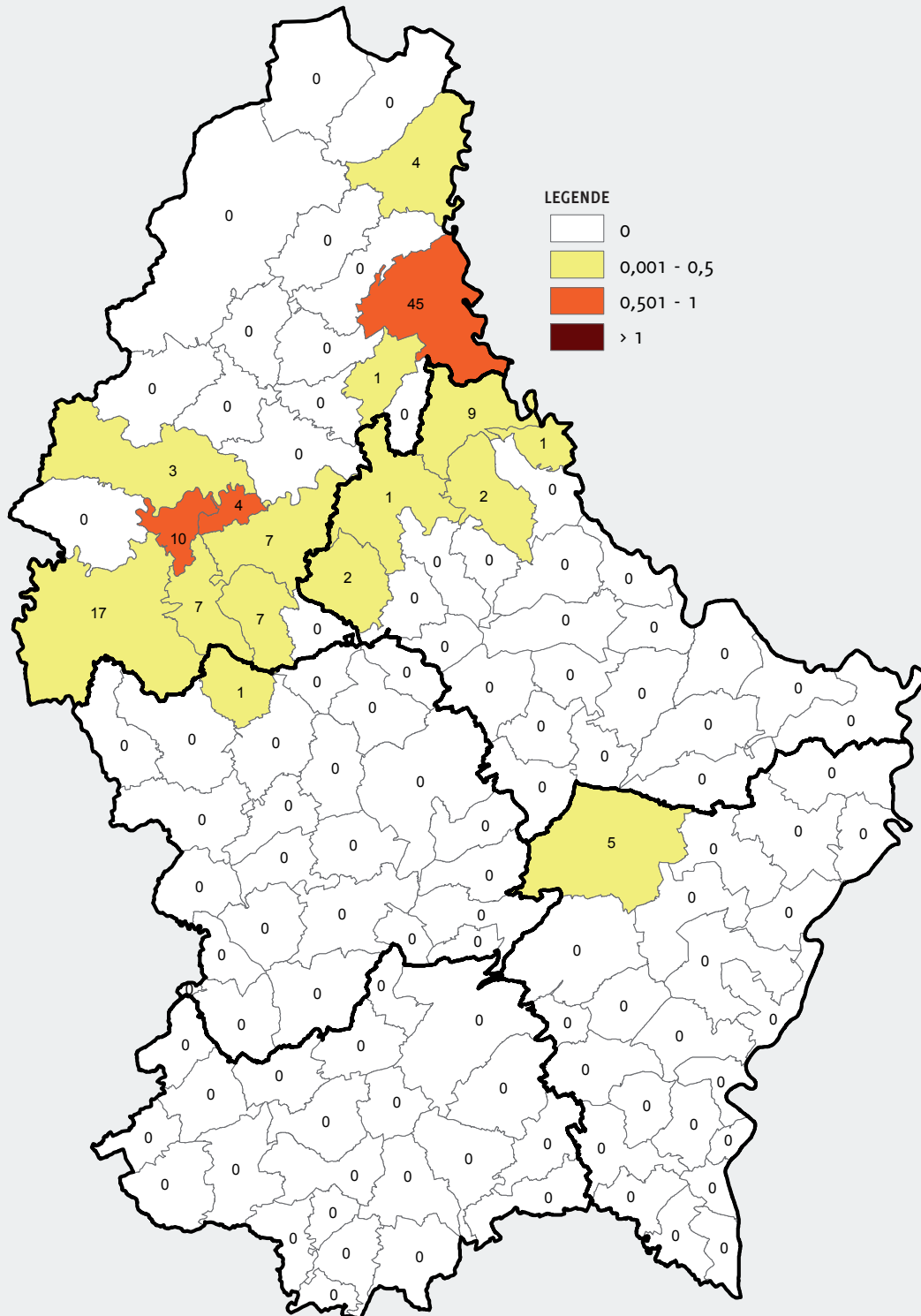
2010-2011





Geschossene Damhirsche pro km<sup>2</sup>  
*Daims tirés par km<sup>2</sup>*

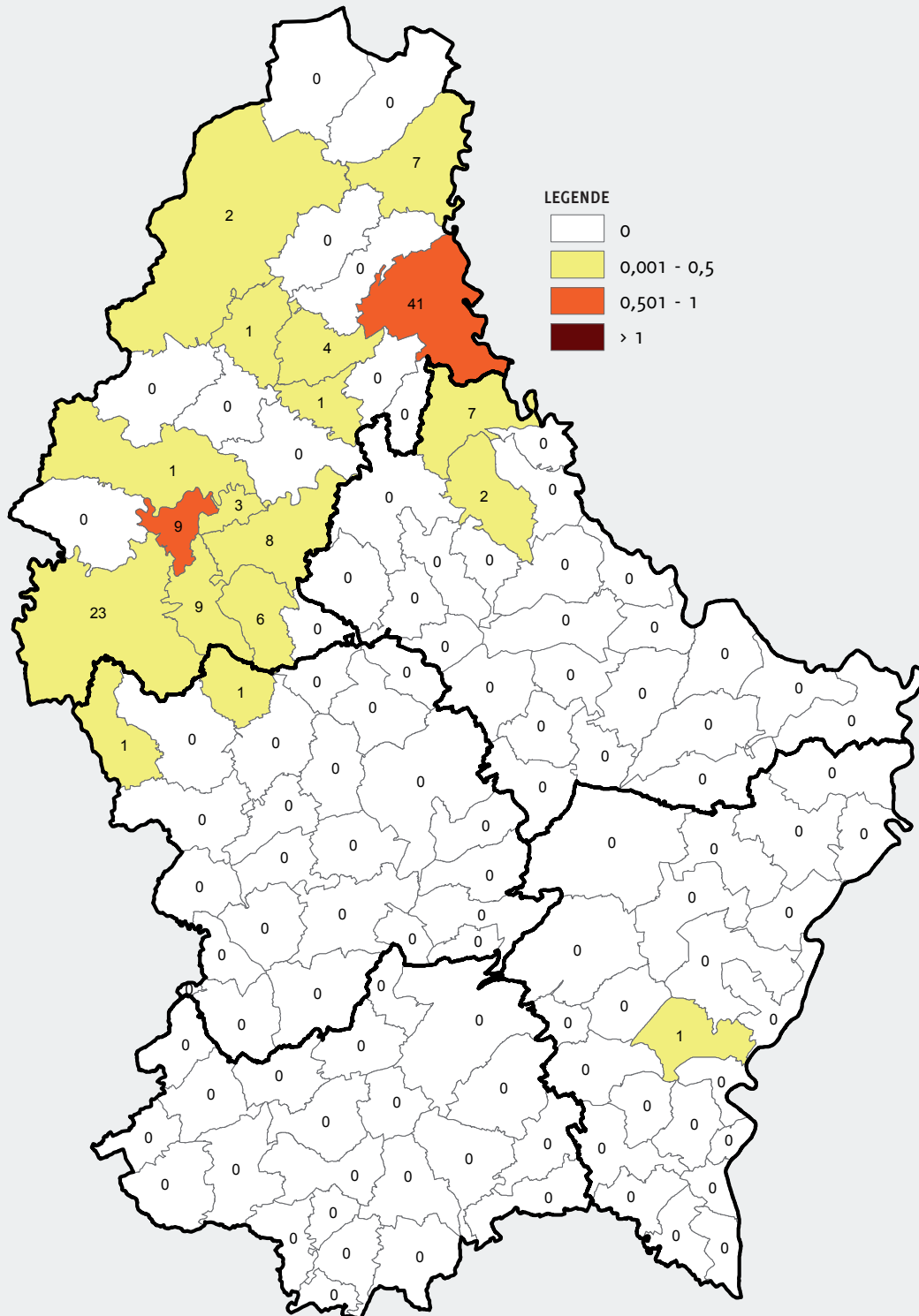
2008-2009





Geschossene Damhirsche pro km<sup>2</sup>  
*Daims tirés par km<sup>2</sup>*

2009-2010

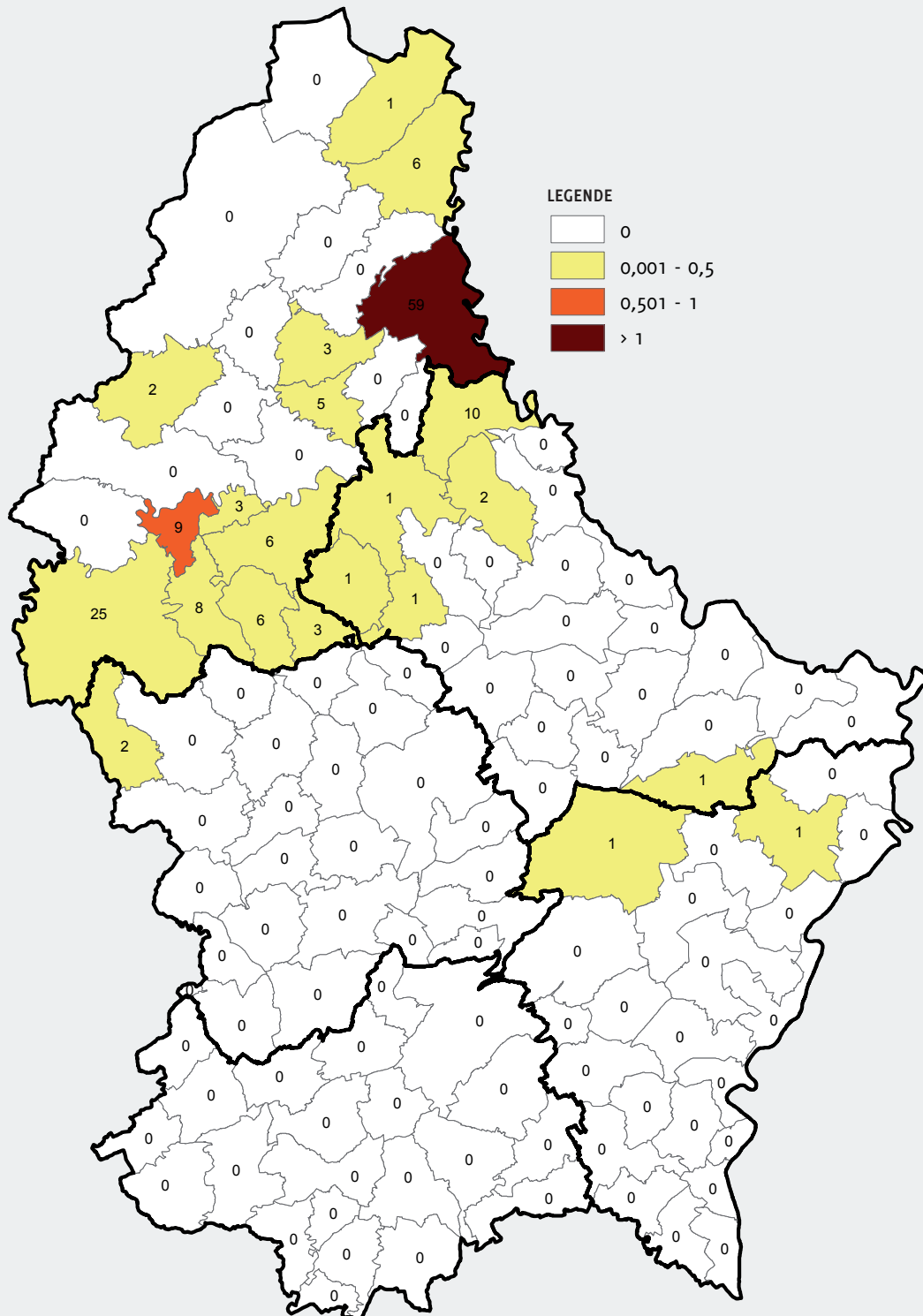






Geschossene Damhirsche pro km<sup>2</sup>  
*Daims tirés par km<sup>2</sup>*

2010-2011



## DE 7. BROSCHÜREN ÜBER WILDTIERE IN LUXEMBURG

In diesem Kapitel werden zwei neue Broschüren über Wildtiere vorgestellt. Beide Broschüren wurden bereits an die 600 Jagdpächter verschickt. Momentan sind beide vergriffen aber Neuauflagen sind geplant. Man kann sie aber auf der Internetseite des Ministeriums für Nachhaltigkeit [www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu) herunterladen.

### 7.1 WILDE KATZEN IN LUXEMBURG (2011)

Seit Jahren schon arbeiten die Naturverwaltung und das Nationalmuseum für Naturgeschichte an Forschungsprojekten über Wildsäugetiere, darunter auch Projekte über die Wildkatze. Anfang der 90er Jahre bereits führte die Naturverwaltung eine erste Erhebung von Daten bei Jägern und Förstern durch. Ein zweites Projekt befasste sich mit der Lebensraumanalyse der Wildkatze. Im Rahmen des dritten großen wissenschaftlichen Projektes wurde mittels Telemetriestudien die Ökologie der Wildkatzen in Bezug auf Lebensraumnutzung und Revierverhalten untersucht.

In Luxemburg lebte aber auch eine zweite wilde Katzenart, die infolge einer stetigen und gnadenlosen Jagd durch den Menschen in fast ganz Europa ausgerottet wurde: der Luchs. Glücklicherweise überlebten größere Bestände in Osteuropa und Skandinavien. Durch einige Wiederansiedlungen von Luchsen, wie z.B. in der Schweiz und in den Vogesen, ist die Art heutzutage wieder in Westeuropa zu finden, und breitet sich langsam aber sicher aus. Da in den vergangenen Jahren immer wieder Luchse im Grenzbereich zu Luxemburg gesichtet, und die Beobachtungen auch offiziell bestätigt wurden, bot es sich an, diese Art in der Broschüre kurz vorzustellen. Nicht mehr auszuschließen ist, dass in den kommenden Jahren, Teile Luxemburgs in die Streifgebiete einzelner Tiere mit einbezogen werden.



*La brochure est disponible uniquement en allemand.“*

## FR 7. BROCHURES SUR LA FAUNE SAUVAGE

*Dans ce chapitre, nous vous présentons deux brochures sur des espèces de la faune sauvage. Les deux documents ont déjà été envoyés aux locataires de chasse. Actuellement, les brochures sont épuisées, mais des nouvelles éditions sont prévues. Les deux brochures peuvent être téléchargées du site internet du département de l'environnement du Ministère du Développement durable et des Infrastructures ([www.emwelt.lu](http://www.emwelt.lu)).*

### 7.1 LES CHATS SAUVAGES AU LUXEMBOURG (2011)

*Depuis des années, l'Administration de la nature et des forêts et le Musée national de l'histoire naturelle font des recherches sur les mammifères sauvages, y inclus des projets sur le chat sauvage. Déjà au début des années 1990, l'administration a réalisé une enquête chez les chasseurs et les préposés forestiers. Un second projet comportait une analyse des habitats du chat sauvage. Dans le cadre d'une troisième étude scientifique l'écologie du chat sauvage en relation avec l'utilisation d'habitat et le comportement territorial a été étudiée, moyennant la technique du radiopistage. Pour l'Administration de la nature et des forêts, il est très important de rendre ces études accessibles au public. Ceci est donc l'objectif principal de cette brochure.*

*Au Luxembourg, il existait une seconde espèce de félins, qui a été éradiquée presque dans toute l'Europe en conséquence d'une chasse constante et impitoyable par l'homme: le lynx. Heureusement quelques populations ont survécu en Europe de l'Est et en Scandinavie. Par des réintroductions, comme par exemple en Suisse et dans les Vosges, l'espèce peut peu à peu recoloniser certains territoires. Au vu de plusieurs observations confirmées de lynx à proximité du Luxembourg, on ne peut plus exclure l'apparition du moins*

DE Wildkatze und Luchs sind wichtige Bestandteile unserer Ökosysteme. Zu hoffen ist, dass die Wildkatze auch weiterhin ein Teil unseres Naturerbes sein wird und der Luchs vielleicht in absehbarer Zukunft ebenfalls wieder dazu gehören wird.

In erster Linie adressiert sich die Broschüre an die breite Öffentlichkeit. Interessieren dürfte sie auch andere Zielgruppen, vor allem Naturfreunde, Wissenschaftler und Jäger, die in Sachen Wildkatze und Luchs ihr Wissen aktualisieren möchten.

## 7.2 FÜCHSE IN LUXEMBURG (2011)

Kaum eine Tierart weckt in Europa so viele unterschiedliche Emotionen wie der Rotfuchs. Von den einen ist er als Symbol der Schlaueheit geliebt, von anderen gefürchtet wegen all der Krankheiten und Parasiten, die er überall verbreiten soll. Für die einen dürfte er gar nicht bejagt werden, für andere gehört die Jagd auf ihn zum Alltag. Manche erfreuen sich am Anblick des Fuchses innerhalb von Dörfern und Städten und locken die Tiere durch Fütterung regelrecht an, andere sähen ihn vor allem dort am liebsten ganz ausgerottet.

Viele Vorurteile der Menschen gegenüber dem Fuchs beruhen auf einer gewissen Unkenntnis. Mit einer neuen umfassenden Broschüre wollen die Naturverwaltung und das Nationale naturhistorische Museum (MNHN) versuchen, diese bekannte und leider oft verkannte Wildtierart in der Öffentlichkeit ins rechte Licht zu rücken und neue wildbiologische Erkenntnisse über den Rotfuchs allgemein zugänglich zu machen.



La brochure est disponible uniquement en allemand.“

FR temporaire de cette espèce dans notre pays. Par conséquent, la brochure présente aussi quelques informations générales sur le lynx.

*Le chat sauvage et le lynx sont des éléments importants de nos écosystèmes : espérons que le chat sauvage fera toujours partie de notre patrimoine naturel et que le lynx le joindra dans un avenir prévisible.*

*En première ligne, cette brochure s'adresse au grand public. Mais elle devrait aussi être très intéressante pour les amis de la nature, les scientifiques et les chasseurs, qui veulent améliorer leurs connaissances dans le domaine du chat sauvage et du lynx.*

## 7.2 LE RENARD AU LUXEMBOURG (2011)

*Peu d'espèces sauvages sont plus controversées que le renard roux. Les uns l'aiment pour sa ruse, les autres le maudissent en raison de la propagation de maladies et de parasites. Pour les uns il devrait être protégé intégralement, pour les autres, la chasse au renard appartient à la vie quotidienne. Certains se réjouissent de voir un renard en zone urbanisée, et l'attirent carrément par du nourrissage ; d'autres aimeraient l'y voir exterminé.*

*De nombreux préjugés du public envers le renard sont basés sur une certaine ignorance. Avec une nouvelle brochure, l'Administration de la nature et des forêts et le Musée national de l'histoire naturelle essayent d'améliorer les connaissances sur cette espèce souvent mal connue. La brochure est basée sur des informations venant d'études scientifiques.*

DE Neben einem Beitrag zur kulturellen Bedeutung des Fuchses beinhaltet sie vier Themenschwerpunkte:

1. Die Beschreibung der biologischen Tatsachen und der Lebensweise des Fuchses ermöglichen es dem Leser sich das Basiswissen über den Fuchs anzueignen. Wer weiß z.B. dass der Fuchs im Wald und Feld ein wichtiger Bestandteil des Ökosystems ist, der durch das Verspeisen von Aas als eine Art Gesundheitspolizei der Natur angesehen werden kann?
2. Ein weiterer Themenbereich beschäftigt sich mit dem Fuchs als potentielle Gefahr für den Menschen; hier werden vor allem die Tollwut und der Kleine Fuchsbandwurm im Detail behandelt, auch mittels zwei Expertenbeiträgen.
3. Dadurch dass Füchse mittlerweile auch Ortschaften als Lebensraum nutzen, kommen sie notgedrungen des Öfteren mit dem Menschen in Kontakt, und manchmal eben auch in Konflikt. Aus diesem Grund beschäftigt sich ein ganzes Kapitel mit den Füchsen im Siedlungsgebiet: es werden Lösungsansätze aufgezeigt, um hier die Konflikte zu entschärfen.
4. Letztes Thema ist die Fuchsbejagung. Nach einer kleinen Einleitung kommen hierzu der Wildbiologe Dr. Thomas Kaphegyi sowie Dr. Georges Jacobs, Präsident der Luxemburger Jägerföderation mit längeren Stellungnahmen zu Wort, aufgrund derer sich die LeserInnen ihre eigene Meinung zu diesem Thema bilden können.

Die Naturverwaltung und das MNHN hoffen, dass diese Broschüre dazu beitragen wird, die Diskussion um und über den Fuchs auf eine bessere Informationsgrundlage zu stellen und somit zu versachlichen.

FR A côté d'un chapitre sur la signification culturelle du renard, la brochure contient quatre volets principaux :

1. La description de la biologie et de l'écologie du renard donne la possibilité au lecteur d'apprendre les bases sur le renard. Par exemple, qui sait que le renard est un facteur important dans les écosystèmes en forêt comme en milieu ouvert pour éliminer la charogne ? Il remplit un peu la fonction de « police de la santé » naturelle.
2. Un autre chapitre traite du renard en tant que risque potentiel pour l'homme. Sont décrits notamment les thématiques de la rage et de l'échinococcose, avec notamment deux commentaires d'experts à ce sujet.
3. A cause de l'augmentation des populations de renards en milieu urbain, les contacts et en conséquence les conflits avec l'homme augmentent aussi. C'est pourquoi un chapitre entier de cette brochure est dédié au renard en milieu urbain: des solutions pour éviter ou réduire les conflits avec le renard sont proposées.
4. Le dernier sujet est la chasse au renard. Après une petite introduction, le biologiste de la faune sauvage Dr. Thomas Kaphegyi et le président de la Fédération Saint-Hubert des Chasseurs du Grand-Duché de Luxembourg Dr. Georges Jacobs vous donnent leur avis concernant la chasse au renard : deux points de vue divergents qui permettront au lecteur de se faire leur propre idée concernant ce sujet délicat.

L'Administration de la nature et des forêts et le Musée national d'histoire naturelle espèrent que cette brochure contribuera à objectiver le débat sur le renard au Luxembourg.





## DE 8. DER MARDERHUND IN LUXEMBURG?

Mit dem neuen Jagdgesetz vom 25. Mai 2011 bekam der Marderhund (*Nyctereutes procyonoides*) in Luxemburg einen legalen Status: er wurde als Wild, also als prinzipiell bejagbar erklärt. In der großherzoglichen Verordnung betreffend die Jagdzeiten ist der Marderhund als nicht einheimische Art demnach auch als ganzjährig bejagbar eingestuft, ohne Schonzeit.

Was das konkrete Vorkommen des Marderhundes angeht, so gibt es bisher keinen offiziell gesicherten Nachweis aus unserem Land. Einige Jäger haben aber schon den Verdacht eines Vorkommens geäußert und auch von Begegnungen mit diesem Neubürger berichtet. Aus diesem Grund ist die Naturverwaltung daran interessiert, alle möglichen Informationen über das Vorkommen des Marderhundes zu erhalten, und bittet daher die Jägerschaft, alle erlegte Marderhunde umgehend der Verwaltung zu melden, sowie auch Totfunde (Straßenopfer), am besten mit Fotobeleg, Ortsangabe und Datum. Die Meldung sollte so schnell wie möglich nach dem Erlegen oder dem Auffinden erfolgen, da die Verwaltung in einer ersten Phase auch die Kadaver begutachten möchte.

Informationen zum Marderhund sollten bitte unter folgender Email-Adresse gemeldet werden: [laurent.schley@anf.etat.lu](mailto:laurent.schley@anf.etat.lu), oder unter der Telefonnummer 40 22 01 314.

## FR 8. LE CHIEN VIVERRIN AU LUXEMBOURG ?

*Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi relative à la chasse en date du 25 mai 2011, le chien viverrin (*Nyctereutes procyonoides*) a un statut légal au Luxembourg, à savoir celui d'espèce de gibier qui peut avoir une période d'ouverture pour la chasser. Le règlement grand-ducal déterminant les périodes d'ouverture de la chasse permet de chasser l'espèce pendant toute l'année.*

*En ce qui concerne la présence au Luxembourg, il y a lieu de noter que le chien viverrin n'a pas été confirmé de façon officielle au Luxembourg. Néanmoins, certains chasseurs ont soupçonné sa présence, voire même réclament avoir déjà rencontré cette espèce non indigène dans notre pays. C'est pour cette raison que l'Administration de la nature et des forêts est très intéressée à recevoir toutes les informations possibles sur cette espèce, et prie dès lors les chasseurs de l'informer sur tout chien viverrin tiré ou trouvé mort (p.ex. sur la route), de préférence avec photo et indication de date et de lieu. Dans une première phase l'Administration aimerait aussi récupérer les cadavres, c'est pourquoi il serait utile que l'information d'un animal tiré ou trouvé mort nous parvienne le plus vite possible.*

**Coordonnées pour toutes informations concernant le chien viverrin : [laurent.schley@anf.etat.lu](mailto:laurent.schley@anf.etat.lu); téléphone : 40 22 01 314.**





© B. Jechow



## DE 9. DIE RÜCKKEHR DES WOLFES IN UNSERE REGIONEN?

In den Jahren 2011 und 2012 tauchten mehrere Wölfe in Westeuropa auf: 2011 in den Vogesen (Frankreich), in Hessen (Deutschland), in den Niederlanden und in der Region um Gedinne (Provinz Namur, Belgien), und 2012 in Rheinland-Pfalz. Diese allesamt bestätigten Sichtungen werfen auch für Luxemburg einige Fragen auf.

### WOHER STAMMEN DIESE TIERE?

Die nächsten natürlichen Bestände des Wolfes befinden sich einige Hundert Kilometer von Luxemburg entfernt, so z.B. im französischen Jura und im Nordosten Deutschlands in der Oberlausitz an der polnisch-deutschen Grenze. Dennoch ist es nicht unmöglich, dass von dort Tiere über weite Strecken abwandern. So wanderte ein in Deutschland mit GPS-Sender ausgestatteter Wolf bis nach Litauen (über 1100 km), und ein Wolf aus dem französischen Parc du Mercantour (Südalen) in die Pyrenäen. Das Tier, welches im April 2011 in Hessen von einem Auto angefahren wurde, konnte mittels Gentest eindeutig der französisch-italienischen Population zugeordnet werden. Im April 2012 wurde bei Hartenfels im Westerwald (Rheinland-Pfalz) ein erschossener Wolf aufgefunden. Mittels Gentest konnte festgestellt werden, dass es sich hier um das gleiche Tier handelt, welches ein Jahr zuvor in Hessen angefahren worden war. Diese Beispiele zeigen, dass die Tiere weite Strecken zurücklegen können, das auch noch unbemerkt und ohne viel Aufmerksamkeit zu erregen.

### KOMMT DER WOLF AUCH IN LUXEMBURG VOR?

Das Aussterben des Wolfes ist hauptsächlich auf die direkte Verfolgung und Ausrottung durch den Menschen zurückzuführen. Der letzte Wolf wurde in Luxemburg 1893 geschossen. Die Landschaftsentwicklung Luxemburgs, gekennzeichnet durch eine sehr starke Zerschneidung unsere Landschaften, lässt die Besiedelung unseres Landes durch große Säugetiere wie den Wolf heute als recht schwierig erscheinen. Nicht desto trotz, ist

## FR 9. LE RETOUR DU LOUP DANS NOS RÉGIONS ?

*Dans les années 2011 et 2012, plusieurs observations confirmées de loups dans des régions d'Europe de l'Ouest non loin du Luxembourg ont été faites: en 2011, dans les Vosges (France), en Hesse (Allemagne), aux Pays-Bas et près de Gedinne (Belgique), et en 2012, en la Rhénanie-Palatinat. Une évolution qui nous amène à poser quelques questions.*

### D'OÙ CES ANIMAUX VIENNENT-ILS ?

*Les populations reproductives de loups les plus proches se trouvent à quelques centaines de kilomètres du Luxembourg, à savoir celle du Jura français et celle d'Allemagne de l'Est. Or, il n'est pas impossible que des individus des ces populations migrent d'énormes distances. Ainsi, un individu équipé d'un collier GPS a migré d'Allemagne de l'Est vers la Lituanie (près de 1100 kilomètres), un autre du Parc du Mercantour dans les Alpes maritimes vers les Pyrénées. Seul des analyses génétiques peuvent nous informer sur l'origine des individus apparus récemment dans nos régions. P.ex., le loup apparu en 2011 en Hesse, qui avait été heurté par une voiture et y avait laissé des poils et des traces de sang (donc du matériel pour faire une analyse génétique) a clairement pu être attribué à la population franco-italienne. En avril 2012, un loup a été tiré en Rhénanie-Palatinat, un acte illégal bien évidemment. Des tests génétiques ont montré qu'il s'agissait du même loup qui avait été blessé une année plus tôt en Hesse.*

*Ces exemples montrent que ces animaux peuvent franchir de longues distances, souvent sans être détectés et sans provoquer des conflits avec l'espèce humaine.*

### LE LOUP EXISTE-T-IL ÉGALEMENT AU LUXEMBOURG ?

*L'extinction du loup dans de grandes parties d'Europe est due à la persécution directe par l'homme. Au Luxembourg, le dernier loup a été tué en 1893. L'évolution de nos paysages, avec notamment une énorme fragmentation paysagère, semble rendre difficile une recolonisation par de grands prédateurs comme le loup (ou encore*

DE nicht auszuschließen, dass Wölfe aus unseren Nachbarchländern sporadisch in Luxemburg auftauchen. Sicher ist auch, dass es momentan weder in Luxemburg noch in der näheren Umgebung feste Wolfsansiedlungen gibt. Generell ist jedoch zu notieren, dass der Wolf in Europa nach seiner Unterschutzstellung dabei ist, sich wieder auszubreiten.

## SCHUTZSTATUS DES WOLFES

Der Wolf ist im Rahmen der Flora-Fauna Habitatrichtlinie (CEE/92/43) in allen Ländern der Europäischen Union streng geschützt.

## STELLT DER WOLF EIN PROBLEM ODER EINE GEFAHR FÜR DIE MENSCHEN DAR?

Laut aktuellem wissenschaftlichem Kenntnisstand ist der Wolf eine recht anpassungsfähige Tierart, dies sowohl was seinen Lebensraum betrifft, wie auch seine Nahrung und seine Lebensweise.

Prinzipiell ist der Wolf hauptsächlich ein Fleischfresser, der sich von kleinen und großen Huftieren (Rehe, Wildschweine, Hirsche) ernährt, der aber auch kleinere Säugetiere wie Hasen, Kaninchen oder Mäuse keinesfalls verschmäht, und sogar Aas, Insekten oder Amphibien zu sich nimmt. In seltenen Fällen reißen Wölfe auch Haustiere, meist Schafe.

Was das Zusammenleben des Wolfes mit dem Menschen angeht, bleibt dass der Wolf ein sehr scheues Tier ist und den Menschen meidet, ja sogar Angst vor ihm hat. Eine Gefahr für den Menschen geht von dem Wolf unter normalen Umständen also nicht aus. Wie die schon oben genannten Beispiele zeigen, kann sich der Wolf fast unbemerkt in der Umgebung Menschen aufhalten.

Konflikte mit dem Wolf sind eher psychologischer Natur, was sie allerdings nicht weniger groß macht. Wolfsmanagement ist in vielen Fällen vor allem Menschenmanagement.

FR le lynx). Néanmoins, on ne peut pas exclure l'apparition d'individus de ces espèces dans nos régions, comme l'a montré l'année 2011. Actuellement, il est certain qu'il n'y a ni au Luxembourg ni dans les régions limitrophes une implantation permanente de loups. Mais suite à sa mise sous protection stricte en 1992 dans les pays de l'Union Européenne, le loup est en train de regagner du terrain perdu partout en Europe.

## STATUT LÉGAL DU LOUP

En application de la directive dite „habitats“ (CEE/92/43), le loup est strictement protégé sur le territoire de l'Union Européenne, y inclus le Luxembourg.

## LE LOUP CONSTITUE-T-IL UN PROBLÈME VOIRE UN DANGER POUR LES HUMAINS ?

Selon les connaissances scientifiques actuelles, le loup est une espèce qui s'adapte très bien à différentes conditions de vie, aussi bien au niveau de son habitat qu'au niveau de son régime alimentaire.

En principe, le loup est une espèce carnivore qui chasse principalement des ongulés tels que le cerf, le sanglier et le chevreuil, mais aussi parfois des mammifères de plus petite taille, comme des lièvres, des lapins et des rongeurs (souris, rats). Il peut même consommer de la charogne, des insectes ou des amphibiens. Dans de rares cas, il peut aussi s'attaquer à des animaux domestiques, en général des brebis.

En ce qui concerne les relations directes entre homme et loup, il est clair que le loup est une espèce timide qui évite des contacts directs, voire qui a peur de l'homme. Sous des conditions normales, le loup ne constitue donc pas de danger pour les humains.

C'est pourquoi les conflits avec le loup dont on entend parler sont plutôt d'ordre psychologique que des conflits réels, ce qui ne les rend néanmoins pas moins graves. La gestion du loup consiste donc souvent essentiellement dans la gestion de l'homme : la sensibilisation et l'information du grand public permet peut-être de dissiper le cliché du grand méchant loup.



## NOTIZEN / NOTES





